

The image features a dark green background with a highly detailed, golden-yellow floral and vine border. The border is composed of intricate, symmetrical scrollwork, leaves, and floral motifs that frame the central text. The overall style is reminiscent of traditional decorative arts or book cover design.

ТАВРАТ

ДАЙДИХЪУ



Дайдихъу

Мубараксса Луттирду таржума баврил институт
Москва 2026

Дайдихь

Мубараксса Луттирдал аудио ва электрон версиягту зуша лякьин бюхъайссар Мубараксса Луттирду таржума бай институтрал сайтрай:
<https://ibt.org.ru/lakskiy/bibliya>



Хурмат бусса буккуй!

Вана вил хъхъичІ «Дайдихъу» тІсса луттирал лакку маз-
райнсса цалчинмур таржума. Ва лу Тавратравун бухлахиссар.
Таврат Заннал гъан бувну бивкІссар Муса идавсийн. Таврат
бухлахиссар Мубараксса Луттирдал яла чІявуну буккайми ва
бусравми бутІравун.

Таврат сакин хъуну буссар ххюва луттирая. «Дайдихъу» тІмур
лу Тавратрал цалчинмур лури. Ваниву бувсун буссар дуниял
ва инсан ляхъан аврияту, бунагърал аъзиятрал дайдихъулия ва
Заннал ва инсаннал дянивсса арардаяту.

«Дайдихъу» тІмур луттираву личІи бан хъанахъиссар кІива
бутІа. Цалчинмур бутІувун духлахиссар 1–11 бакІру. Миннуву
бувсун буссар Заннал хашилийну дуниял ляхъан даврия ва
инсан ляхъан аврия, Адамлуя ва ХІавалуя, Гъабиллуя ва Къа-
биллуя, НухІлуя ва тІюпандалуя, Бабилуннал чІюйлуя.

Луттирал кІилчинмур бутІувун духлахиссар 12–50 бакІру.
Вайннуву бувсун буссар Израэлнал халкъуннал тарихрая. Мин-
нал бакІбутта Ибрагъим Заннайн мукІру хъуссар ва КІанал
тІинийх авчуссар. Яла ина буккинтІссар Ибрагъимлул арсур-
ваврая – Исмяиллуя ва ИсхІакълуя. Гихунмай агъамсса кІану
бугълагъиссар Ибрагъимлул арсенал арсная – Якъувлуясса ха-
варданул. Яла вища буккин хъунтІссар Якъувлул 12 арсная,
миннаяту бивзссар Израэлнал халкъуннал 12 тухум. ЛичІисса
къулагъас дурну дуссар Юсуплук, Якъувлул арсурваврава-
тусса цаннах. Лу къуртал хъанай буссар Якъувлул щалва кулпат
Мисрилив бучІавриясса хаварданийну.

Вив бумур

1. Дуниял ляхъан даву (1:1–2:3)
2. Адам ва ХІава Эдем тІсса кІанай битаву; гай бунагъ-
ралун багъаву (2:4–4:26)
3. Адамлул наслу (5:1–32)
4. НухІлуясса хавар; хъун тІюпан (6:1–9:29)
5. ЛичІи-личІисса халкъру ляхъаву; Бабилоннал чІюй
(10:1–11:26)
6. Ибрагъимлуясса хавар; Заннал ва Ибрагъимлул дянив
мубараксса къутІи даву (11:27–23:20)
7. ИсхІакълуясса хавар (24:1–26:35)

8. Якъувлуя ва Эсавлуясса хавар (27:1–36:43)

9. Юсуплуя ва ганал уссурвавраясса хавар (37:1–50:26)

Текстравусса бакІру дарчІуну дуссар мюршсса бутІрайх, ми бутІрал мяъна хІсавну миннун цанна-цанналусса цІардугу дирзун дуссар. Тунтсса шрифтрай дуллусса мюрш бутІрал цІарду цивура аслийсса текстраву дакъассар, ми дуллуссар буккун текстрал мяъна лаласаву бигъа хъуншиврул.

Ккалаккиманан кумагран текстрал таржумалуву культура-лийн ва тарихрайн дагъайсса информация дусса, лажиндарал лув ларсъсса бувчІин бавурттугу дуссар. Мукунма лажиндарал лув лавсун, бувчІин бувну буссар гъалгъалуву чанну хъунабакъайсса лакку махъругу. Ми кІивайвагу мукъурттил ахирданийсса латІин хІарпирал (...^а) ккаккан буллалиссар, лажиндарал лув лавсун, бувчІин буллалими махъру.

Мукунма двоеточиелул хъхъичІ ва хъирив цифрарду хъунабакъинтІиссар. Масала, 1:26, шикку цифра 1 – бакІрал номерди, 26 – аятрал номерди.

Луттирал ахирданий дуллуну дуссар картарду.

Ва издание дуссар электрон форматрай Мубараксса Луттирду таржума баврил Институтрал сайтрайгу (www.ibt.org.ru).

Мубараксса Луттирду таржума баврил Институтрал барчаллагъ тІутІиссар таржумачитурахъ, редактортурахъ ва лакку мазрайсса Инжилданул уттимур издание хІадур дангу, лу итабакъингу кумаг бувминнахъ циняннахъ.

*Мубараксса Луттирду таржума баврил институт,
Москва*



Дайдихъу

Дуниял ляхъан даву

1 ¹ Дайдихъулий Заннал ляхъан дурссар ссав ва аьрши. ² Аьрши диркIсса дачIра ва диц-куц дакъа, чIан дакъасса щиннал ялтту цIан диркIсса, Заннал РухIгу щиннал ялтту дуклай диркIсса.

³ Заннал увкуссар: «Ляхъувча чани». Ляхъуссар чани. ⁴ Заннан ккаквссар чани ххуйшиву, чани цIанная личIи бувссар. ⁵ Чаннайн Заннал «къини» увкуссар, цIаннайн «хъхъу» увкуссар. Хъуссар маркIачIангу, хъуссар кIюрххицIунгу — цалчинмур къини.

⁶ Заннал яла увкуссар: «Хъувча щиннал лях къуппа, щин щиная личIи дан». ⁷ Ляхъуссар къуппа, къуппалул лувми щин Заннал личIи дурссар къуппалул ялуви щиная. Мукун хъугу-хъуссар.

⁸ Къуппалийн Заннал увкуссар «ссав». Бивзсар маркIачIангу, бивзсар кIюрххицIунгу — кIилчинмур къини.

⁹ Заннал яла увкуссар: «ДатIийча цачIун ссавнил лувми щин, хъувча къири». Мукун хъугу-хъуссар. ¹⁰ Къирийн Заннал увкуссар «аьрши», цачIун дартIсса щиннайн увкуссар «хъхъирирду». Заннан ккаквссар му ххуйну хъушиву.

¹¹ Заннал яла увкуссар: «Аьрщарал хъун дувача ххяххияртту: цала-цала гъанна булайсса личIи-личIисса ххяххияртту ва вив гъанна бусса цала-цала журалул ахъулсса дулайсса личIи-личIисса мурхъру». Мукун хъугу-хъуссар. ¹² Ххяххан дурссар аьрщарал ххяххияртту: цала-цала гъанна булайсса личIи-личIисса ххяххияртту ва вив гъанна бусса цала-цала журалул ахъулсса дулайсса личIи-личIисса мурхъру. Заннан ккаквссар му ххуйну хъушиву. ¹³ Бивзсар маркIачIангу, бивзсар кIюрххицIунгу — шамулчинмур къини.

¹⁴ Заннал яла увкуссар: «Хъувча ссавнил къуппалийн чани буллансса затру, миннуйну къини ва хъхъу личIи дуллан, чIунну, гъантри ва шинну личIи дуллан, ¹⁵ миннул ссавнил къуппалия аьрщарайн

чани буллалийча». Мукун хъугу-хъуссар. ¹⁶ Заннал ляхъан бувссар кIива хъун чирахъ: хъунмур чирахъ — кьинилулсса байсса, ва чIивимур чирахъ — хъхъунилсса байсса; Заннал ляхъан бувссар цIурттигу. ¹⁷ Заннал кIай ссавнил къуппалий бивхъуссар, кIайннул аьрщарайн чани булланшиврул, ¹⁸ кьинилул ва хъхъунил низам дуручланшиврул, чани цIаннаяту личIи булланшиврул. Заннан ккавкссар му ххуйну хъушиву. ¹⁹ Бивзссар маркIачIангу, бивзссар кIюрххицIунгу — мукълчинмур кьини.

²⁰ Заннал яла увкуссар: «ДуцIийча щинну рухI дусса затирттал, леххийча аьрщарал ялтту, ссавнил къуппалул луртту лелуххант». ²¹ Заннал ляхъан бувссар хъунисса балугъру ва щинаву яшайсса рухI дусса личIи-личIисса журадал гъузузисса, ххярк учайсса, щурущисса затру, ляхъан бувссар хъаттирду дусса личIи-личIисса журадал лелуххант. Заннан ккавкссар му ххуйну хъушиву, ²² угу-увкуссар: «Зуйн барачат ливкссар: чIяву хъанахъияра, хъхъирирдавусса щинну дуцIин дувара; чIяву хъанахъийча лелуххантгу аьрщарай». ²³ Бивзссар маркIачIангу, бивзссар кIюрххицIунгу — ххюлчинмур кьини.

²⁴ Заннал яла увкуссар: «Хъун дувача аьрщарал личIи-личIисса журадал рухI дусса затру: хIайвант, жанаварт, щях ххярк учайми затру». Мукун хъугу-хъуссар. ²⁵ Заннал ляхъан бувссар личIи-личIисса журадал жанавартгу, хIайвантгу, щях ххярк учайми затругу. Заннан ккавкссар му ххуйну хъушиву.

²⁶ Заннал яла увкуссар: «Ляхъан анну инсан, Жула лашин дусса, Жува кунасса^а — икIуча га паччахIну хъхъирирдавусса балугъиртталгу, ссавнийсса лелуххантралгу, хIайвант-жанавартралгу, шалла аьрщаралгу, циняв щях ххярк учайми затиртталгу».

²⁷ Укун Заннал ляхъан увссар Цала лашин дусса,

Заннал лашин дусса инсан;

ляхъан бувссар адимина ва шарсса.

²⁸ Заннал увкуссар: «Зуйн барачат ливкссар: наслу буллалияра, чIяву хъанахъияра, аьрши дуцIин дуллалияра ва мунил заллушиву дуллалияра. Хъхъирирдавусса балугъирттайгу, циняв ссавнил лелуххантрайгу, аьрщарайсса гъарца рухI думунийгу паччахIшиву дуллалияра».

²⁹ Ялагу Заннал увкуссар: «На зун дуллалиссара аьрщарайсса циняв гъанна булайсса ххяххиярттугу, циняв вив гъанна бусса

^а 1:26 ...Жула лашин дусса, Жува кунасса... — шикку «Жула», «Жува» увкуну бикIан бюхъай, Зал ва КIанал малаиктал тIисса мяъналий.

ахълссаннул мурхъругу; ми зун дукрар. ³⁰ Циняв аьрщарайсса хIайвант-жанавартрангу, циняв ссавнийсса лелуххантрангу, циняв аьрщарайх ххярк учайминнунгу — ссихI зумувсса цимурцаннун — На дукрану дуллалиссара личИи-личIисса уртту». Мукун хьугу-хьуссар.

³¹ Заннан ккавкссар, Цалла ляхъан дурсса цимурца хьинну ххуйну хьушиву. Бивзссар маркIачIангу, бивзссар кIюрххицIунгу — ря-ххулчинмур кьини.

2 ¹ Укун Заннал къуртал дурссар ссав, аьрщи ва миннуй думур цимурца ляхъан даврил даву.

² Арулчинмур кьининин Заннал Цала даву къуртал дурссар ва арулку кьини, циняв Цала захIматру къуртал бувну, рахIатну гьан дурссар. ³ Заннал арулку кьинилий барачат бивхьуссар, му кьини мубараксса кьинину дурссар, КIанал Цала муниннин бувсса захIматру къуртал бувну, му кьини рахIатну гьан дурнутIий.

Адам ва ХIава Эдемравусса багъраву

⁴ Вана аьрщи ва ссав ляхъан давриясса хавар.

Абадлийсса Заннал аьрщи ва ссав ляхъан дурсса чIумал, ⁵ аьрщарай я мурхьирал къатIа, я къурнил уртту къадиркIссар, цанчирча, Абадлийсса Заннал аьрщарайн гьарал лачIун къадурнутIий, хьув аьрщараха зунсса инсангу къаивкIунтIий, ⁶ так ссихI бивкIссар аьрщарая гьаз хъанай, аьрщарал ялалу хъатан дулла. ⁷ Му чIумал Абадлийсса Заннал аьрщарал ххиттуя инсан ляхъан увссар, ганал кьункьуккутIавун оьрмулул ссихIирал уф увкуссар, инсаннавунгу рухI дуркIссар.

⁸ Яла Абадлийсса Заннал баргъ буккай чулук, Эдем тIисса кIанай, багъ бувгьуссар, тиву ивтссар Цала ляхъан увсса инсангу. ⁹ Абадлийсса Заннал аьрщарава ххяххан бувссар мурхьирдал циняв жуарду — ккаккангу ххуйсса, дукан бучIисса ахълссагу дусса. Багърал дянив тIурча бивкIссар оьрму булаврил мурхьугу, оьмур ва хьинмур кIул баврил мурхьугу.

¹⁰ Эдемравату, багъран шин дулла, нех най диркIссар, гихуннай га неххая мукьра нех хъанай диркIссар. ¹¹ Цалчинмур неххайн Пишон учайссар: га дуссар щалла Хавила тIисса аьрщарал лагманай, га аьрщарай мусигу дуссар. ¹² (Муси та аьрщарай ххуйсса дуссар, тикку ялагу буссар ххуйсса кьанкь дусса пицIгу, ххира чару

ониксгу.) ¹³ КИлчинмур неххайн Гихон учайссар: га цурдагу Куш тИсса шалла аьрщарал лагма най дуссар. ¹⁴ Шамулчинмур неххайн Тижла учайссар: Ашшур шагьрулучІату баргъ буккай чулийн най дуссар. Мукьулчинмур нех Фуратри.^a

¹⁵ Абадлийсса Заннал инсан Эдемравусса багъраву ивтссар, га багъраха зун, ганиха къуллугъ буллан. ¹⁶ Абадлийсса Заннал инсаннайн амру бувссар: «Ва багъравусса ччимур мурхъириая ахъулсса дуки, ¹⁷ амма хъинмур ва оьмур кІул баврил мурхъириая мадукара, ва мурхъириая ахъулсса дуркусса къини вин бивкІу бучІантІиссар^b», – куну.

¹⁸ Абадлийсса Заннал увкуссар: «Инсаннан цувалу ушиву къахъинни. На мунал лайкъсса кумагчи анна», – куну.

¹⁹ Абадлийсса Заннал аьрщарая бувссар циняв урттил жанаварт ва ссавнил лелуххант. Яла КІанал гай инсанначІан бувцуссар, ганал гайннун цукунсса цІарду дизайрив ккаккан; гьарца рухІ дуну ляхъан дурсса затран инсаннал дирзсса ца хъуссар га затрал цІану. ²⁰ Мукун инсаннал циняв хІайвантран, циняв ссавнил лелуххантран, циняв урттил жанавартран цІарду дирзссар.

Амма инсаннан лайкъсса кумагчи миннуву къалявкъуссар. ²¹ Му чІумал Абадлийсса Заннал инсан кІусса шанавун гъан увссар, га шанай унува, ганал ца нивс бувккун, га бивкІсса кІанугу дикІул буцІин бувссар. ²² Инсаннавату бувксса нивсириая Абадлийсса Заннал шарсса ляхъан дурну, га ганачІан дурцуссар.

²³ Инсаннал увкуссар:

– Утти ва ттул ттурчІаясса ттаркІри,
ттул дикІуясса дикІри:
ванийн учавантІиссар «шарсса»^c,
ва адиминава ларсун дунутІий.

²⁴ Мунияту адиминал цала нину ва цала ппу къабитантІиссар ва цала шарссанишал цацІун хъунтІиссар, гайннатау ца дикІІ-базу хъунтІиссар.

a ^{2:14} *Тижла* – оьрус мазрай Тигр учайсса нехри, *Фурат* – оьрус мазрай Евфратри.

b ^{2:17} Мубараксса Луттирдай «бивкІу» тИсса махъ кІира мяъналий ишла хъанай бур: 1) инсаннал чурххал бивкІу хъанахъиссар ва дунияллийсса инсаннал оьрмулуд ахир дучІаву; 2) рухІирал бивкІу хъанахъиссар инсаннал ва га Ляхъан Увманал дахІаву лияву, КІанаяту арх уцаву.

c ^{2:23} Оригиналданул мазрай мукъурттил тІуркІу бур: «адимина» (бухсса жугьутІ мазрай «иш») ва «шарсса» (бухсса жугьутІ мазрай «ишша»).

²⁵ Адиминагу, ганал шарссагу кІачІану бивкІссар, амма гайннан нач хъанай къадиркІссар.

Бунагьрал дайдихьу

З¹ Абадлийсса Заннал ляхъан бувсса вахІшисса жанавартрава яла хІллакармур бивкІссар шатта. Ганил шарссанихь цІувххуссар:
– ТІайлассарив Заннал зухь увкусса, багъравусса цавагу мур-хьирая ахъулсса мадукари куну?

² Шарссанил шатлухь увкуссар:

– Жун бучІссар багъравусса мурхьирдая ахъулсса канан, ³ амма Заннал увкунни: «Багърал дянивсса мурхьирая ахъулсса мадукари, гайннуйн ка машари, акъарив зу литІунтІиссару», – куну.

⁴ – Юх, зу къалитІунтІиссару, – увкуссар шатлул шарссанихь. –
⁵ Заннал кІулссар, зу тай дукарча, зул яру тІитІинтІишиву, зу, хъин-мур ва оьмур кІул хъуну, КІа Цува кунмасса хъунтІишиву, – куну.

⁶ Микку шарссанин чІалан бивкІссар, мурхьирал ахъулсса дукан-гу нахІусса, ккаккангу ххуйсса душиву; мурхьирал аькьлу-кІулши дулайшивугу хъиннихха куну, шарссанил ахъулсса риртгуну дур-куссар. Цицала ивкІсса ласнангу ганил ахъулсса дуллуссар, ганалгу дуркуссар. ⁷ Гайннал яру тІивтІуссар, бувчІуссар цивппа кІачІану бушиву; цала кІачІа бащан, цайхва инжирданул чІапІив бавхІуссар.

⁸ Ахттакъуннай дюхлу дурккукун, гайннан бавссар Абадлий-сса Зал багъравух занай ушиву. Адимина ва ганал шарсса Ганаяту багъравусса мурхьирдаву лабивкІссар, ⁹ амма Абадлийсса Заннал адиминайн оьвкуссар:

– Ина чув ура? – куну.

¹⁰ Адиминал жаваб дуллуссар:

– Багъраву Ина ушиву бавну, на нигъа увсунна, нава кІачІану унутІий; мунияту на лаивкІра.

¹¹ Заннал цІувххуссар:

– Ина кІачІану ура вихь щил тІива? На къадагъа дирхъусса мурхьирая ина ахъулсса дуркуссияв?

¹² Адиминал увкуссар:

– Ина ттун дуллусса шарссанил – ванил дуллуна ттун та мур-хьирал ахъулсса, нагу дуркуссия.

¹³ Микку Абадлийсса Заннал шарссанихь увкуссар:

– Ина му къел циван дав?

Шарссанил увкуссар:

– На шатлул хъаврин бувунав, нагу дуркуссия.

- 14 Микку Абадлийсса Заннал шатлукъ увкуссар:
 – Му къел даврихлу вийн нааьна лиркссар.
 Мукуссса нааьна цайми хІайвантрайн ва жанаварт-
 райн къалиркссар:
 ина бикІантІиссара лякълуй ххярк тІий,
 ина бусса оьрмулукун ххит канантІиссара.
- 15 На душманшиву дутанна
 вилгу, шарссанилгу дянив;
 вияту лявхъуманалгу, шарссанияту лявхъуманалгу дянив:
 ганал вил бакІрайх ришлантІиссар,
 ина ганал никъурайн маз битлантІиссара.
- 16 Шарссанихъ увкуссар:
 – Лякълукъу оьрчІ шаву вин аьзаврансса хъунтІиссар:
 ина оьрчІру къювулий буллантІиссара.
 Ина ласначІан кІункІу тІунтІиссара,
 лас вил залуну икІантІиссар.^а
- 17 Адиминахъгу КІанал увкуссар:
 – Ина, шарссаних вичІи дирхъуну,
 На мадукара увкусса муьхьирал ахъулсса дуркунутІий,
 вил цІаний аьрщарайнгу нааьна лиркссар:
 ина оьрмулукун кІусса захІмат буллантІиссара,
 инара дукаммур аьрщарай ххяххан дуллай.
- 18 Вин аьрщарал бюрув-муччуч ва цІинцІ-уртту ххяххан
 дуллантІиссар,
 вила хъунияту бувкІсса къама хъунтІиссар вил дукра.
- 19 Инава букансса ччатІух вил лажиндаравату оьрмулукун
 гъухъ къакъакъантІиссар,
 махъунай, цивату инава лавсъсса аьрщаравун гъанцІа:
 цанчирча ина – ххитра, ххиттуйн кІурагу аентІиссара.
- 20 Инсаннал – Адамлул – цала шарссанин ХІава («оьрму») тІисса
 цІа дирзссар, га хъунутІий циняв дунияллийсса инсантуран оьрму
 буллусса хъхьичІра-хъхьичІмур нину.
- 21 Абадлийсса Заннал гъаттарал бурчуя янна дурну, гай Адамлун
 ва ганал шарссанин дуллуссар. 22 Яла Абадлийсса Заннал увкуссар:
 – Хъинмур ва оьмур кІул хъуну, утти инсан Жуха лавхъхъунни.
 КъабучІиссар утти инсан, ка тІиртІуну, оьрму булаврил муьхьирая

^а 3:16 Ягу ва кІану укун бувчІин бюхъайссар: Вин ччантІиссар лас вийна мютІи ан, амма ина ласнайн мютІи хъанантІиссара.

ахълсса дитлай, гай канан итан, инсан абадлий бивкІу бакъама къахъуншиврул.

²³ Абадлийсса Заннал га Эдемравусса багъравату уккан увссар, цува цияту лавсѣсса аьрщарай захІмат буллан. ²⁴ Инсангу уккан увну, Эдемравусса багърал баргъ буккай чулух КІанал херувим-малаиктал бивтссар ва гикку мукърагу чулухуннай рищайсса цІарал тур дацІан дурссар, га мурхъирацІансса ххуллу ябуллан.

Къабил ва Гъабил

4 ¹ Адам цала шарссаничІа ХІавачІа утту ивхъуну, ганил лякъ-луву хъуну, увссар арс Къабил («ттун увма»). Ганил увкуссар: «Абадссаманал кумаграйну ттун инсан увунни», — куну. ² Яла ганил увссар ганал уссу Гъабил.

Гъабил ивкІссар яттил ттурзанну канаки дуллай, Къабил — хъуниха зий. ³ Цаппара хІаллава Къабиллул цала хъуния дуркІмунил бутІа Абадссаманан къурван бувссар, ⁴ Гъабиллулгу, цала ттурзандадуву хъхъичІ бувми чІируннива яла ххуйми язи бувгъуну, гай къурван бувссар. Гъабил ва ганал къурван Абадссаманан къамул хъуссар, ⁵ амма Къабил ва ганал къурван КІанан къамул къавхъуссар. Къабиллун сси бивзссар, сситтул ганал лажин цІан ларгссар.

⁶ Микку Абадссаманал Къабиллухъ увкуссар:

— Ина циван ура ссибизлай? Циванни вил лажин цІан ларгсса? ⁷ Ина тІайламур булларча, инагура къамулну икІантІисса. Ина тІайламур къабулларча, вил нузах бунагъ къюлтІ хъуну буссар: ганин ччай буссар ина цийна мютІи ан, амма ина га вийнма мютІи бан аьркинссар, — куну.

⁸ Къабиллул цала уссихъ Гъабиллухъ увкуссар:

— Ачу ттушал къурув.

Къурув бунува, Къабил цала уссийн Гъабиллуйн ххавххун, ганал га ивкІуссар.

⁹ Микку Абадссаманал Къабиллухъ увкуссар:

— Чуври вил уссу Гъабил?

— КъакІулли, — жаваб дуллуссар. — На ттула уссил къаралчи уххурав?

¹⁰ Абадссаманал увкуссар:

— Му ци къелли ина дурсса? Вил уссил ъгтту аьрщарава Ттуйн леххаву тІий бур. ¹¹ Тти вийн нааьна лиркссар, вила каних экибувтІусса уссил ъгтту цІупІ увкусса аьрщарая ина уккан уллалиссара. ¹² Ина аьрщарай захІмат буллайийни, ганил вин цила ахълсса къадулунтІиссар.

Ина аьрщарай икІантІиссара мина-гъану дакъасса, ца кІанаяту гамур кІанайн заназисса апаракну.

¹³ Къабиллул Абадссаманакъ увкуссар:

– Ттунсса танмихІ Кусса, ттуща бухІан къашайсса бур. ¹⁴ ЦІана Ина на аьрщарая лихъан уллай ура, Ина ттущал къаикІантІий ура: на икІантІиссара аьрщарай мина дакъасса, ца кІаная гамур кІанайн заназисса апаракну, цалчин хунаавкъуманал бюхъай на ивчІангу.

¹⁵ Амма Абадссаманал увкуссар:

– Юх, Къабил щил-унугу ивчІарча, мунансса къисас арийла хъунмасса бикІантІиссар.

Абадссаманал Къабиллуй аьш дирхъуссар, га хунаавкъуманал щилчІав икъавчІаншиврл. ¹⁶ Къабил АбадссаманачІату лавгун, Эдемравусса багъраяту баргъбуккай чулухсса Нод тІисса («мина дакъа заназаву») аьрщарай яхъанай ивкІессар.

Къабиллул наслу

¹⁷ Къабил цала шарссаничІа утту ивхъуну, ганил лякълуву хъуссар, увссар Ханох. Та чІумал Къабил ивкІессар шагъру буллай, га шагърулун ганал цала арснал Ханохлул цІа дирзссар. ¹⁸ Ханохлун увссар Ирад, Ирадлун увссар Мехиаил, Мехиаиллун увссар Метушайл, Метушайллунгу увссар Ламех.

¹⁹ Ламехлул кІира шарсса дурцуссар: цаннин цІа Ада диркІессар, гамунин – Ццилла. ²⁰ Адал увссар Явал: га хъуссар чятирдаву яхъанакъисса гъаттараха зузиминнал хъунбутта. ²¹ Ганал уссил цІа Ювал диркІессар: га хъуссар чугур ва зюннав бищайминнал хъунбутта. ²² Цциллалгу арс ивкІессар, Тувал-Къабил, ганал чарвит ва мах кьутІ дурну, гъарца журалул ярагъ байсса бивкІессар. Наама Тувал-Къабиллул ссу бивкІессар.

²³ Ламехлул цала хъаннихъ увкуссар:

– Адай ва Цциллай, вичІидишара ттух,
Ламехлул хъамий, лаласияра ттул махъ.
Ттуйра щаву дурсса чув на ивчІав,
ттуйхра рирщусса жагъилгу ивчІав.

²⁴ Къабиллухлу арийла бухъурча къисас,
Ламехлухлу – арулцІаллий арийла буссар.

Шет ва Энош

²⁵ Адам ялагу цала шарссаничІа утту ивхъуну, ганил арс увссар, ганан цІагу Шет («уллунни») дирзссар: «Заннал ттун Къабиллул

ивкIусса Гьабиллухлу цамур оьрчI буллунни» – куну. ²⁶Шетлугу арс ивкIссар, ганал ганан Энош цIа дирзссар.

Га чIумал инсантал Абадссама кIицI уллан бивкIссар.

Адамлул наслу

5 ¹Вана Адамлул наслулул нясав^а.

Заннал инсан ляхъан айни, га ляхъан увссар Цала лашин дуну.

²КIанал адимина ва шарсса ляхъан бувну, гайннайн барачат ликкан бувссар. Гай ляхъан бувукун, КIанал гайннайн «инсан» увкуссар.

³Адамлун 130 шин хъувкун, ганан увссар цала гьайбат ва лашин дусса арс, ганан цIа дирзссар Шет. ⁴Шет увну махъгу Адам 800 шиной сагъну ивкIссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ⁵Адам ивкIуссар оьрмулул 930 шин хъуну.

⁶Шетлун 105 шин хъувкун, ганан увссар Энош. ⁷Энош увну махъ Шет ялагу 807 шиной сагъну ивкIссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ⁸Шет ивкIуссар оьрмулул 912 шин хъуну.

⁹Эношлун 90 шин хъувкун, ганан увссар Каинан. ¹⁰Каинан увну махъгу Энош 815 шиной сагъну ивкIссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ¹¹Энош ивкIуссар оьрмулул 905 шин хъуну.

¹²Каинаннун 70 шин хъувкун, ганан увссар арс Махалалел. ¹³Махалалел увну махъ, Каинан сагъну ивкIссар 840 шиной, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ¹⁴Каинан ивкIуссар оьрмулул 910 шин хъуну.

¹⁵Махалалеллун 65 шин хъувкун, ганан увссар Яред. ¹⁶Яред увну махъ, Махалалел 830 шиной сагъну ивкIссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ¹⁷Махалалел ивкIуссар оьрмулул 895 шин хъуну.

¹⁸Яредлун 162 шин хъувкун, ганан Энох увссар. ¹⁹Энох увну махъ Яред ялагу 800 шиной сагъну ивкIссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ²⁰Яред ивкIуссар оьрмулул 962 шин хъуну.

²¹Энохлун 65 шин хъувкун, ганан увссар Мафусал. ²²Мафусал увну махъ, Энох, Заннал ххуллу бувгъуну, ялагу 300 шиной дунияллий ивкIссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкIссар. ²³Дунияллия лагайни, Энохлун 365 шин диркIссар. ²⁴Энох Заннал ххуллу бувгъуну ивкIссар, Заннал га дунияллия утгавану унува ЦачIана увцуссар.

^а 5:1 *Нясав* – ппухълуннал сияхI.

²⁵ Мафусаллун 187 шин хъувкун, ганан Ламех увссар. ²⁶ Ламех увну махъгу, Мафусал 782 шиная сагъну ивкИссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкИссар. ²⁷ Мафусал ивкИссар оърмулул 969 шин хъуну.

²⁸ Ламехлун 182 шин хъувкун, ганан арс увссар. ²⁹ Арснан ганал НухI тИсса ца дирэссар («рахIат баву»), увкуссар: «Абадссаманал нааьналун дирхъусса аьрщарай жува буллалисса кИусса захIматраву ванал жува рахIат бантИссару», – куну. ³⁰ НухI увну махъ Ламех 595 шиная сагъну ивкИссар, ганал цаймигу арсру-душру бивкИссар. ³¹ Ламех ивкИссар оърмулул 777 шин хъуну.

³² НухIлун 500 шин хъусса чIумал, ганал бивкИссар арсру: Сим, ХIам ва Яфет.

Заннан дунияллул халкъ бухлаган бан ччан бикIаву

6 ¹ Дунияллий инсантал чIяву хъанан бивкИссар, гайннан душру буллан бивкИссар. ² Заннал арсавран^а инсантурал душру ххуй бивзун, гай цанма хъамину буцлан бивкИссар, гьарцаннал цала-цала язи бугълай.

³ Абадссаманал увкуссар:

– Ттул РухI инсаннашал абадлий къадикIантИссар. Инсаннан бивкIу буссар; ганал оърму 120 шинаяр ххишаласса къабикIантИссар.

⁴ Та чIумал, Заннал арсру инсантурал душварачIан букIлай, гайннан оьрчIру буллан бивкIукун, гайнная аьрщарай девтал^б хъуссар. Тайри бивкИсса бухзаманнайва машгьур хъусса вирттал.

⁵ Абадссаманан чIалан бивкИссар аьрщарайсса инсантал ливну бушиву, гайннал пикри даин оьмунил чулухунмай баклай бушиву.

⁶ Абадссама аьрщарай инсан ляхъан аврия пашман хъуссар, Ганал дакI кьума ларгссар.

⁷ Абадссаманал увкуссар:

– Нава ляхъан бувсса инсантал На аьрщарая ххартI банна. Бухлаган банна На инсанталгу, хIайвантгу, аьрщарайх ххярк учаймигу, ссавнил лелуххантгу, цанчирча ми ляхъан баврия На пашманссара.

НухI ххассал ан жами баву

⁸ Амма Абадссаманан НухIлуй дакI даркъуну диркИссар.

⁹ Вана НухIлуясса хавар.

^а ^{6:2} Мубараксса Луттирдай «Заннал арсру» увкуну бикIай малаиктурайн (ягу жиннайн).

^б ^{6:4} *Дев* – великан.

Та заманнул инсантуруаву так ца НухІ ивкІссар тІайлама ва аьй дакъама; га яхъанай ивкІссар Заннал ххуллу бувгъуну. ¹⁰ НухІлул шама арс ивкІссар: Сим, ХІам ва Яфет.

¹¹ Заннан чІалай диркІссар дуниял лирну душиву ва зулмулу-хъхъун ларгун душиву. ¹² Дуниял лияврил сававгу Заннан инсантуруаву чІалай диркІссар, ми цала ххуллия бавккуну бунутІий.

¹³ Му чІумал Заннал НухІлухъ увкуссар:

– На инсантуруан ахир дучІан данна, миннал цІаний аьрщи зулмулул дурцІуну дунутІий. На инсантал аьрщарашал архІал бухлаган банна. ¹⁴ Кипарисрал тІаннуя винма жами бува, муниву чІявусса къатри бува, жамилул вивхгу, къатІухгу къир букки. ¹⁵ Вин га вана укун бан аьркинссар: жамилул лахъишиву дикІан аьркинссар 300 накІ, утташиву – 50 накІ, лахъшивугу – 30 накІ.^a ¹⁶ Муний магъи дува, магъул лув ца накІлил лахъишиву дусса чІавахъулу бува. Жамилый шанна зиву дува: лув, дянив ва ялув. Чулух нузгу дува. ¹⁷ На аьрщарайн тІюпандалул щинну гъан данна, ссавнил лувсса цимурца, гьарца рухІ зумувсса зат духлаган дан. Аьрщарайсса думунил ахир хъунтІиссар. ¹⁸ Амма вишал на мубараксса къутІи данна: ина жамилувун уххантІиссара – инавагу, вила арсругу, вила щарссагу, вила арсаврал хъамигу. ¹⁹ Жамилувун буххан бува аьрщарайсса циняв рухІ дусса затирттал ца-ца чутгу, бурхънимур ва ццумур, мигу вишала архІал сагъну личІаншиврул. ²⁰ ВичІан бучІантІиссар, цивппа сагъну личІаншиврул, гьарца журалул ца-ца чут – лелуххантрал, хІайван-жанавартрал, шях ххярк учайминнул. ²¹ ЛичІи-личІисса дукиялул луртангу ласи – инарагу дукан, гайннунгу дулун.

²² НухІлул цимурца цахъва Заннал увкусса куццуй бувссар.

Хъун тІюпан

7 ¹ Абадссаманал НухІлухъ увкуссар:

– Вида шалва кулпатрашал архІал ухху жамилувун, цІана дунияллий буминнаву ина акъа Ттуйна тІайласса цама Ттун чІалай акъарча. ²⁻³ Вишала буца ару-арулва чут хІалал бувми хІайвантрал гьарца журалия ва ца-ца чут хІарам бувми хІайвант-жанавартрал гьарца журалия, ару-арулва чут гьарца журалул лелуххантрая – бурхъниминнуя ва ццуминнуя буца, ми аьрщарай личІаншиврул. ⁴ Арулва гъантлувату На аьрщарайн чявхъа бутІинна, 40 къини ва

^a ^{6:15} Ца накІлий 45 сантиметр дуссар; мунияту жамилул лахъишиву хъанахъиссар 135 метр, утташиву – 22,5 метр, лахъшивугу – 13,5 метр.

40 хъхъу дакъарцІуну гъарал лачІлантІссар; цинярда Нара ляхъан дурсса рухІ думур На аьрщарая дакъа данна.

⁵ НухІлул цимурца цахъва Абадссаманал увкусса куццуй бувссар.

⁶ ТІюпандалул щинну аьрщарайн дуркІсса чІумал, НухІлун диркІссар 600 шин. ⁷ НухІ, ганал арсру, ганал шарсса ва ганал арсваврал хъами ТІюпандалия ххассал хъун жамилувун бувхссар. ⁸⁻⁹ ХІалал бувми хІайвант ва хІарам бувми хІайвант-жанаварт, лелуххант ва циняв щях ххярк учаймигу НухІлучІан бувкІун, чутру хъуну, бурхънимур ва щумур, жамилувун бувхссар, Заннал НухІлухъ увкусса куццуй. ¹⁰ Арулва гъантлувату ТІюпандалул щинну аьрщарайн ххярхссар.

¹¹ НухІлул оьрмул 600-ку шинал, кІилчинмур зурул 17-ку кьини ливчуссар циняв хъун чІандакъулул щарашив, тІивтІуссар ссавнил чІавахъултту, ¹² 40 кьини ва 40 хъхъу аьрщарайн гъарал лачІлай диркІссар.

¹³ Га кьини бувхссар жамилувун НухІ, ганал арсру Сим, ХІам ва Яфет, НухІлул шарсса ва ганал шамагу арснал хъами. ¹⁴ Гайнна-щал бувхссар циняв хІайвантрал журадугу: вахІшисса жанаварт, ичІаллил гъаттара, циняв щях ххярк учайми, циняв лелуххант, циняв хъаттирду дусса затру. ¹⁵⁻¹⁶ Цимурца рухІ думур НухІлучІан дуркІун, бурхънимур ва щумур чутру хъуну, жамилувун дурхссар, НухІлухъ Заннал увкусса куццуй. Яла Абадссаманал гайннал хъирив нуз ларкъуссар.

¹⁷ Аьрщарайн ТІюпан бутІлай 40-мур кьини щинну муксса лахъ хъуссархха, жами аьрщараяту ябувцссар. ¹⁸ Щинну гъаз хъанайнна диркІссар, ми муксса гъаз хъуссархха, жами гъузуй бавчуссар. ¹⁹ Щинну муксса гъаз хъуссархха, циняв ссавнилусса бюхттул зунттурду бахълаган бувссар. ²⁰ Щинну гъаз хъуну, циняв зунттурду 15 накІлил^а куртІшиврий щинал лув ливчІссар. ²¹ РухІ дусса, аьрщарай сукку тІисса цимурца лиртІуссар: лелуххант, гъаттара, вахІшийсса жанаварт, щях ххярк учайми ва циняв инсантал. ²² Къирийсса зумув ссихІ бусса цимурца лиртІуссар; ²³ аьрщарайсса гъарца рухІ дусса зат духлаган дурссар: инсантал ва хІайвант-жанаварт, щях ххярк учайми ва ссавнил лелуххант. ЛивчІссар так НухІ ва ганащал жамилий буми.

^а ^{7:20} 15 накІ сайки арулла метр хъанакъиссар.

Тюпан къабагъаву

²⁴Аьрщарай тЮпан гуж хъанай 150 гъантта хъувкун,
8¹Заннал аьрщарайн марч гъан бувссар, цанчирча КІанан даКІний бивкІссар НухІ ва ганащал жамилийсса циняв вахІшисса хІайвант-жанаварт ва ятту-гъаттара. Щиннугу лагъ хъанан диркІссар. ²Хъун чІандакъуллул щарашал щин дуркъссар ва ссавнил чІавахъултту лавкъуссар, гъарал къадагъссар. ³Чан-чанну тІий, аьрщараяту щин лаглан диркІссар, 150-ку къининийн гай хъинну яларай дагъссар. ⁴Арулчинмур зурул 17-ку къини жами Арарат зунттай бавцІуссар. ⁵АцІулчинмур зуруйнин щинну яларай дагълайнна диркІссар, ацІулчинмур зурул цалчинмур къини зунттал бакІру чІалан диркІссар.

⁶МукъцІалва гъантлувату, жамилува цала бувсса чІавахъулу тІивтІуну, НухІлул ⁷хъатІу итабавкъуссар, та левххун лагавай, махъунмай кІурабаявай бивкІссар, аьрщарайсса щин къакъанцІакул. ⁸Яла НухІлул хъхи итабавкъуссар, аьрщарал ялату щин ларгун дурив ккаккан, ⁹амма хъхилун шябикІан къавкъсса кІану къалявкъуну, НухІлул жамилуван занабивкІссар, цанчирча щалла аьрщи щинаву диркІссар. Ка тІиртІуну, НухІлул хъхи махъунмай цачІанма жамилуван бувцуссар. ¹⁰Арулва гъантлувату ганал ялагу жамилува хъхи итабавкъуссар. ¹¹Ахттакъунмай хъхи махъунмай бувкІукун, ганил къеппува бивкІссар дахъва бивттуса зайтундалул мурхъирал чІапІи. Микку НухІлун бувчІуссар аьрщарал ялату щин ларгшиву. ¹²Ялагу арулва гъантлий ялугълайгу ивкІун, цІунилгу хъхи итабавкъуссар, ва ххуллухъ хъхи занакъабивкІссар.

¹³НухІлул оьрмулул 601-мур шинал цалчинмур зурул цалчинмур къини аьрщи щинацІа къаркъссар. Жамилул магъи зерххуну, НухІ къатІув урувгукун, ганан аьрщи къаркъун ккаркссар. ¹⁴КІилчинмур зурул арулку къининийн аьрщи къаркъун къуртал хъуссар.

¹⁵Му чІумал Заннал НухІлухъ увкуссар:

¹⁶– Укку жамилувату вила шарссанищал, вила арсавращал ва миннал хъаннищал. ¹⁷Дуккан дува вишала къатІув гъарца рухІ дусса затгу – лелуххант, хІайвант-жанаварт ва циняв шях ххярк учайми, ми аьрщарайх ппив хъананшиврул, лувгъи хъананшиврул, чІяву хъананшиврул, – куну.

¹⁸НухІгу цала арсавращал, цала шарссанищал ва арсаврал хъаннищал архІал жамилува увкссар. ¹⁹Циняв хІайвант-жанавартгу, циняв шях ххярк учаймигу, циняв лелуххантгу – аьрщарайх сукку

тИсса циняв затру – жамилува бувкссар, ца журалул хъирив гамур буклай.

Заннал НухІлушал Цала мубараксса къутІи даву

²⁰ НухІлул Абадссаманан къурван ччуччай КІану бувну, хІалал бувми хІайвантрал ва лелуххантрал цинявппа журадая цІарай ччу-ччаврийну къурван бувссар. ²¹ Абадссаманан тІааьнсса къанкъ рир-щуну, Цахъва Цала увкуссар: «Ххишала тачІав инсаннал цІаний На аьрщарайн нааьна ликкан къаданна, чІивинияцІава ганал дакІниву оьмур бакъа хъурчагума. На тачІав, ва ххуллухъ кунна, циняв рухІ думур духлаган къаданна.

²² Аьрщи дуссаксса,
къуртал къахъунтІиссар хъу дугъаву ва ттихІаву,
дяркъу ва кІиришиву,
гъи ва кІи,
къини ва хъхъу».

9 ¹ Заннал НухІлуйн ва ганал арсваврайн барачат ликкан бувну, гайннахъ увкуссар:

– ОьрчІру буллай, чІяву хъанахъияра, шалла аьрщи дуцІин дувара.

² Зуяту нигъ дагъаннав циняв аьрщарайсса хІайвант-жанавартравун ва ссавнийсса лелуххантравун, циняв щях ххярк учайминнуну ва хъхъиривусса чавахъирттавун: ми цинявппа буллуссар зул канихъхъун.

³ Цимурца рухІ думур ва сукку тІимур зун дукрану дикІантІиссар. ХъхъичІра зун щюллисса ххяххияртту дуллуну диркІсса кунна, уттигу На зун цимурца дуллалиссара.

⁴ Амма оьттуцІа къалирцІусса дикІ маканарди. ⁵ На зул оьттух-лугу чара бакъа хІакъ тІалав банна. Зул оьттухлу На гьарца хІайван-жанавардануя хІакъ тІалав банна, ва гьарца инсаннаягу цама инсан ивчІаврихлу На жаваб тІалав данна, – куну.

⁶ Инсаннал оь щил экьибутГирчагу, –
инсаннал каних мунал оьгу экьилагантІиссар.

Цанчирча Заннал инсан ляхъан увну унутІий КІанал Ца-
ла лациндарай.

⁷ Зу утти наслу буллалияра, гьарза хъанахъияра, аьрщарайх ппив хъанай, ганий чІяву хъанахъияра.

⁸ Яла Заннал НухІлухъ ва ганал арсваврахъ увкуссар:

⁹ – Утти На зушал ва зул наслулушал, ¹⁰ зушал диркІсса гьарцагу рухІ думунишал – лелуххи бунугу, хІайван ягу вахІшисса жанавар

бунугу — зушал жамилува бувкминнушал, аьршарайсса гьарца хIайван-жанаварданушал — ¹¹ На мубараксса кьутIи дуллалиссара:

ххишала тачIав тIюпандалул щинайну цимурца рухI думур духлаган кьадантIиссар;

ххишала тачIав аьрщи тIюпандалул пасат кьадантIиссар.

¹² Заннал увкуссар:

— Вана На Ттулагу, зулгу, зушалсса гьарца рухI думунилгу дянив абадлий дурсса мубараксса кьутIилул лишан. ¹³ На ттуруллаву Ттула ссурулкуртта бацIан буллай ура, му бикIантIиссар Ттул ва аьршарал дянив дурсса мубараксса кьутIилул лишанну. ¹⁴ На аьршарал ялун ттуруллив та дуккан дарчагу, ттуруллаву ляхъантIиссар ссурулкуртта, ¹⁵ Ттунгу дакIнин дагъантIиссар Ттулагу, зулгу, аьршарайсса гьарца рухI думунилгу дянив дурсса мубараксса кьутIи: тачIав ххишала, сагъсса цимурца духлаган даву мурадрай, тIюпан кьабутIинтIиссар. ¹⁶ Гьарца чIумал, ттуруллаву ссурулкуртта бивтукун, Ттун га ккаккантIиссар, дакIнингу дагъантIиссар Ттула ва циняр аьршарайсса рухI думунил дянив дурсса абадлийсса мубараксса кьутIи.

¹⁷ Укун увкуссар Заннал НухIлухъ:

— Вана вари На Ттула ва дунияллий дусса цимурца рухI думунил дянив дурсса мубараксса кьутIилул лишан, — куну.

НухIлул арсру

¹⁸ Жамилува НухIлушал бувксса арсрур Сим, ХIам ва Яфет (ХIам — Канааннул ппури). ¹⁹ Вай шамагу — НухIлул арсрур, вайн-наятур бивзсса аьршарайх ппив хьусса инсантал.

²⁰ НухI аьршараха зун ивкIссар, тIутIи ххяххан буллан ивкIссар.

²¹ Цал, чахир хIарчIун, увччу хьуну, цала чятирдануву кIачIана утту ивхьуну ивкIссар. ²² ХIамлун (Канааннул буттан) цала ппу кIачIану ккакккун, увккун, уссурваврахъ бувсъссар. ²³ Амма Симлул ва Яфетлул, янна ларсун, гайгу цала хъачIунттайн дирчуну, буттайн ттиликIну бувххун, ганал кIачIашиву кIучI дурссар. Буттал кIачIа ххал къахьун, гайннал лажинну цамур чулийннай дургьуну диркIссар.

²⁴ НухI чантI куну, хIангу лялирну махъ, ганан кIул хьуссар цанма чIивима арснал бувмур, ²⁵ ганал увкуссар:

— Нааьна хьуннав вин, Канаан^{а1}!

^{а 9:25} *Канаан* — ХIамлуяту ляхъусса халкъри. Гай яхъанай бивкIссар Заннал ягъуди халкъуннан дулуну диркIсса аьршарай, махъ ппурттуву ягъудинал га аьрщи канааннаца зерххусса.

Цала уссурвавран
га икІантІиссар яла ялавайма лагъ^а.

²⁶ Ялагу ганал увкуссар:

– Барачат бумари Абадссама, Симлул Зал!
Хъувча Канааннуя Симлул лагъ!

²⁷ Гьарта даннав Заннал Яфетлул аьрщив;
Яфет яхъананнав Симлул чьатирдаву,
Канааннуя ганал лагъ хъуннав.

²⁸ ТІюпан къртал хъуну махъ НухІ ялагу 350 шиной сагъну
ивкІссар. ²⁹ НухІлул шалвагу оьрму 950 шин хъуссар.

Яфетлул, ХІамлул ва Симлул авладру

10 ¹ Вана НухІлул арсваврал Симлул, ХІамлул ва Яфетлул нясав,
ТІюпан къртал хъуну махъ гайннангу арсру бувссар.^б

² Яфетлул арсру вайри:

Гомер, Мадаг, Мадай, Яван, Тувал, Мешех ва Тирас.

³ Гомердул арсру вайри:

Ашкеназ, Рифат ва Тогарма.

⁴ Яваннул арсру вайри:

Элиша, Таршиш, мукунма киттейтал ва роданейтал. ⁵ (Мин-
наяту хъуссар хъьбирицІухсса халкъ.)

Укунссар цала-цала тайпардугу, цала-цала мазругу бусса, цала-
цала аьрщарай минардугу дирхъусса халкъру.

⁶ ХІамлул арсру вайри:

Куш, Мисрим, Пут ва Канаан.

⁷ Кушлул арсру вайри:

Сева, Хавила, Савта, Раама ва Савтеха.

Раамал арсру вайри:

Шева ва Дедан.

⁸ Кушлул ивкІссар ялагу Нимрод тІисса арс, ганая хъуссар аьрщарай
яла гуж бума талаталагу, ⁹ яла цІанихма авчигу, муниятур учайсса:

^а ^{9:25} *Лагъ* – шил-унугу канилусса, цала ихтияр цахъра дакъасса инсан (раб).

^б ^{10:1} Ва сияхІраву кІицІ ларгсса тамансса цІарду – бухзаманнул ягъудинан ччянияцІа кІулсса халкъуннал, шагьурдал, билаятирттал цІарду хъанахъиссар.

«Абадссаманал вияту Нимрод куна цІанихсса авчи аннав», – куну.

¹⁰ Ганал паччахІлугърай цалчинми шагъурду бивкІссар Бабилон, Эрех, Аккад ва Халне, гай цивпагу бивкІссар Шинар билаятрай.

¹¹ Та аьрщараяту га лавгссар Ассириянавун, тикку бувссар Ниневия, Реховот-Ир, Калах тІисса шагъурду, ¹² Ниневиялул ва Калахрал лях бувссар Ресен тІисса хъун шагъругу.

¹³ Мисрим ивкІссар вай халкъуннал ппу:

лудейннал, анамейннал, лехавейннал, нафтухейннал, ¹⁴ патрусейннал, каслухейннал (вайннаяту хъуссар филистин халкъ) ва кафторейннал.

¹⁵ Канааннул арсру вайри:

Сидон, цалчинма арс, ва Хет; ¹⁶ Канааннуяту бивзссар вай халкъругу: ивусейннал, аморейннал, гиргашейннал, ¹⁷ хивейннал, аркейннал, синейннал, ¹⁸ арвадейннал, цемарейннал ва хаматейннал.

Махъ Канааннал халкъру кІани-кІанттайх ппив хъуссар, ¹⁹ Канааннал дазурду диркІссар Сидонная ГерарданучІан, Газалийн дияннин, тиччагу СодомрачІан, ГоморралучІан, АдмалучІан ва ЦевоимрачІан Лашалийн дияннин тІитІи даркъуну.

²⁰ Вайри ХІамлукъу бивзсса, цала-цала тайпардугу, цала-цала мазругу бусса, цала-цала аьрщарай минарду дирхъусса халкъру.

²¹ Яфетлул хъунама уссин Симлунгу бувссар арсру. Сим ивкІссар циняв Эвердул арсаврал хъунбутта.

²² Симлул арсру вайри:

Элам, Ашшур, Арфаксад, Луд ва Арам.

²³ Арамлул арсру вайри:

Уц, Хул, Гетер ва Маш.

²⁴ Арфаксад ивкІссар Шелахлул ппу, Шелах – Эвердул ппу.

²⁵ Эвердун кІия арс увссар:

цаннан цІа диркІссар Пелег («дачІаву»), цанчирча ганал заманнай аьрщи дарчІуну диркІссар, ганал уссин цІагу Юктан диркІссар.

²⁶ Юктаннул арсру вайри:

Алмодад, Шалеф, Хацармавет, Ярах, ²⁷ Адорам, Узал, Дикла, ²⁸ Овал, Авимаил, Шева, ²⁹ Офир, Хавила ва Ював. Вай циняв Юктаннул арсру бивкІссар.

³⁰ Вай яхъанахъисса кІантту бивкІссар Мешилиа байбивхъуну баргъ-буккаваллил зунттайсса Сефарданийн бияннин.

³¹ Укунссар Симлуя бивзсса, цала-цала тайпардугу, цала-цала мазругу бусса, цала-цала аьрщарай минарду дирхъусса халкъру.

³² Укунссар НухІлул арсаврал авладру, миннал нясаврду, минна-яту бивзсса халкъру; тІюпан къуртал хъуну махъ, миннаяту хъуссар аьрщарайсса циняв халкъру.

Бабилоннал чІюй

11 ¹Щаллара дуняяллий бивкІссар ца маз ва ца лугъат. ²Баргъ-буккай чулухунмай най, инсантал бивкІссар Шинар биляят-райсса арив, гикку мина дирхъуссар.

³ Гайннал куннахъ куннал увкуссар:

– Бачияра калпушру бувну, гай ххуйну ччуччин баннуча, – куну.

Чарин кІанай гайннал калпушру бивкІссар, киражрал пяплин кІанайгу къир бивкІссар. ⁴ Яла гайннал увкуссар:

– Бачияра жунма шагъру баннуча, ссавнийн бивсса чІюйгу бусса, жула цІагу дукканссар, жувагу шалла дуняяллийх ппив къахъунсару, – куну.

⁵ Абадссама ливкссар инсантурал буллалисса шагърулухгу, чІюйлухгу урган, ⁶увкуссар:

– Циняв инсантал бур ца миллат, миннал мазгу ца маз бур; вайн-нан утти вана укунсса затгу дакІнин багъну; тти вайннаша дан къашайсса цичІаврагу къадикІантІий дур. ⁷ Хулала Жу бувчІун, вайннал маз хІала бакъиннуча, куннал мазру куннан къабувчІлан, – куну.

⁸ Абадссаманалгу гай тичча шалла аьрщарайх ппив бувссар, гайннал та шагъру буллалаву къариртссар. ⁹ Муниатур та шагърулун Бабилон («хІала бакъаву») кусса цІа дирзсса – тиккур Абадссаманал шалла дуняяллул маз хІала бавкъусса. Тичча КІанал гай шалла дуняяллийх ппив бувссар.

Ибрамлуйн бияннинсса Симлул авлад

¹⁰ Вана Симлул нясав^а.

Симлун 100 шин хъуну диркІссар, тІюпан къуртал хъуну кІира шинава ганан Арфаксад увсса чІумал. ¹¹ Арфаксад увну махъ, Сим

^а 11:10 *Нясав* – ппухълуннал сияхІ.

ялагу 500 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу арсру ва душ-
ру бивкИссар.

¹²Арфаксадлун 35 шин хувкун, ганан увссар арс Шелах. ¹³Шелах
увну махь Арфаксад ялагу 403 шинай дуняллий ивкИссар, ганал
цаймигу арсру ва душру бивкИссар.

¹⁴Шелахлун 30 шин хьусса чУмал ганан Эвер увссар. ¹⁵Эвер увну
махь Шелах ялагу 403 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу
арсру ва душру бивкИссар.

¹⁶Эвердун 34 шин хувкун, ганан Пелег увссар. ¹⁷Пелег увну
махь Эвер ялагу 430 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу
арсру ва душру бивкИссар.

¹⁸Пелеглун 30 шин хувкун, ганан увссар арс Рау. ¹⁹Рау увну
махь Пелег ялагу 209 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу
арсру ва душру бивкИссар.

²⁰Раун 32 шин хувкун, ганан увссар Серуг. ²¹Серуг увну махь
Рау ялагу 207 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу арсру ва
душру бивкИссар.

²²Серуглун 30 шин хувкун, ганан увссар Нахор. ²³Нахор увну
махь Серуг ялагу 200 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу
арсру ва душру бивкИссар.

²⁴Нахордун 29 шин хувкун, ганан увссар Терах. ²⁵Терах увну
махь Нахор ялагу 119 шинай дуняллий ивкИссар, ганал цаймигу
арсру ва душру бивкИссар.

²⁶Терахлун 70 шин хьусса чУмал, ганал бивкИссар арсру: Ибрам,
Нахор ва Гьаран.

Терахлун нясав ва га Халдейннал аьрщарая Харраннайн изаву

²⁷Вана Терахлун нясав.

Терахлун бувссар Ибрам, Нахор ва Гьаран. Гьараннун увссар
ЛутI. ²⁸Цала ппу Терах сагъну унава, Гьаран Халдейннал Ур
шагърулий, цува увсса кIанай, ивкIуссар. ²⁹Ибрамлун ва На-
хордул хъами бувцуссар. Ибрамлун шарссанин цIа диркИссар
Сарат, Нахордул шарссанин – Милка, га цуппагу Гьараннул
душ бивкИссар. Гьараннул Иска тIисса душгу бивкИссар. ³⁰Сарат
оьрчIбакъу бивкИссар.

³¹Цала арс Ибрамгу, цала арснал Гьараннул арс ЛутIгу, цала
арснал Ибрамлун шарсса Саратгу архIал бувцуну, Халдейннал Ур-
дания Терах Канааннайн авчуссар. Амма Харраннайн ивукун, ганал

гикку мина дирхъуссар. ³² Терахлул дунияллий 205 шин хъуссар, ивкIуссар Харраннай.

Абадссаманал Ибрам язи угъаву

12 ¹Абадссаманал Ибрамлухъ увкуссар:
— Къабити вила билаятгу, вила мачча-гъанмигу, вила буттал къатлувумигу, ачу инавагу На винна ккаккан дантIисса аършарайн.

² На вияту бизан банна хъунмасса миллат,
вийн барачатгу ликкан банна;
На вил ца бюхттул данна,
виясса барачат циняннайн биянтIиссар.

³ Вийн барачат ликканнав тIутIиминнайн Нагу барачат ликкан банна,
вийн нааьна дуллагиминнайн Нагу нааьна данна;
вийхчIин барачат биянтIиссар
дунияллийсса циняв халкъуннайн.

⁴Ибрамгу, цахъва Абадссаманал увкусса куццуй, ххуллийн увкссар, ЛутIгу ганашал архIал авчуссар. Харранная увксса чIумал Ибрамлун диркIиссар 75 шин. ⁵Ганал цащала бувцуссар цала шарсса Сарат ва уссил арс ЛутI, ларсъссар цинярда цала дусса хъусгу, Харраннай цала машан лавсъсса инсанталгу. Канаан аършарайн бавчуну, тиккун бигу бивссар. ⁶Га аършарайх най, Ибрам ивссар ШехемрачIасса хъун мурхъ Морэ бусса кIанайн; та чIумал тикку яхъанай бивкIиссар канаан агълу. ⁷Абадссаманал Ибрамлун чIалан ивкIун, КIанал увкуссар:
— На ва аърши вил наслулун дулунна.

Гикку Ибрамлун, цана ккакксса Абадссаманан хас бувну, къурван ччуччай кIану бувссар.

⁸Гичча га авчуссар Байт-Элляту баргъбуккай чулухсса зунттал кIанайн, чятир бивцуссар Байт-Эллал ва Гайлул дянив: баргълагай чулух бивкIиссар Байт-Эл, баргъбуккай чулух бивкIиссар Гай. Гикку ганал Абадссаманан къурван ччуччай кIанугу бувну, КIанаха эбадат дуллан ивкIиссар. ⁹Яла Ибрам, га кIанугу къабивтун, куч хъанай, авчуссар бакIсавнил, Негеврал чулухунай.

Ибрам ва Сарат Мисрилив бучIаву

¹⁰Га аършарай ккаши буну, Ибрам ккашил къиялул Мисрилив авчуссар. ¹¹Мисрилив биявайсса чIумал, ганал цала шарссанихъ Саратлухъ увкуссар:

– Ттун кІулли, ина хъинну бакІрал ххуйсса шарсса душиву.
 12 Мисриллан ина ккарккукун, гайннал учинссар: «Ва ванал шарс-
 ссар», – куну, на гайннал ивчІанссара, ина сагъну диртун. 13 Инара
 ттул сура уча, вил цІаний на гайннал ххуйну къамулгу аншиврул,
 вил цІаний на сагънугу личІаншиврул, – куну.

14 Ибрам Мисрилив увкІукун, мисриллан хІисав хъуссар Саратлул
 авуршиву, 15 паччахІнал чІарахминнангу га ккавккукун, гайннал
 паччахІнахъ ганил ххуйшиврия цІарду дурссар, Сарат бувцуссар
 паччахІнал чІалъаьрдавун. 16 Ганил цІаний паччахІнал Ибрамгу
 ххуйну къамул увссар, Ибрамлулгу цанма ятту-гъаттарагу, бурхъ-
 ниттукри ва ццуттукригу, къазахътал ва ссурмушалтгу, варанттугу
 лавсъссар.

17 Амма Абадссаманал Саратлул цІаний паччахІнаингу, ганал
 къатлуингу обккисса азарду гъан дурссар. 18 Му чІумал паччахІнал
 Ибрам учІан увну, цІувххуссар:

– Ва ци къелли ина ттун дайсса? Циван къабувсъссия ттухъ
 ва вила шарсса душиву? 19 Циван учав: «Му ттул сури», – куну?
 Муниятуа на га ттула шарну бувцусса. Ма вила шарсса. Дуца мугу,
 насу шичча!

20 ПаччахІнал амрулийну ганал инсантурал Ибрам цала шарсса-
 нищал ва ганал ду-дакъамунищал ххуллий ивхъуссар.

Ибрам ва ЛутІ цанная ца личІи шаву

13 1 Ибрам цала шарссанищал ва циняр цала хъуслищал Мис-
 рилия Негеврайн увкксар, ганащал ЛутІгу ивкІссар. 2 Утти
 Ибрамлул бивкІссар чІявусса ятту-гъаттарагу, арцу-мусигу. 3 Не-
 гевраягу га куч хъанай лавгссар Байт-Эллайн иянинн, Байт-Эл-
 лал ва Гайрал ляхсса, ца заманнай цала чятир бившуну бивкІсса,
 4 хъхьичІва цала къурван ччуччай кІанугу бувсса кІанттайн. Тикку
 Ибрамлул Абадссаманаха эбадат дурссар.

5 Ибрамлушал куч хъанахъисса ЛутІлулгу бивкІссар чІявусса
 ятту-гъаттарагу, чятирдугу, 6 га аьрщи гайннан кІиннан диял къа-
 хъанай диркІссар: гайннал ризкъигу, хъусгу хъинну чІярусса дуну,
 цачІу мина дан къахъанай бивкІссар. 7 Ибрамлул хІухчалтрал ва
 ЛутІлул хІухчалтрал дянив питна хъуссар (га аьршарай та чІумал
 бивкІссар канаан ва перизей тІисса халкъру).

8 Му чІумал Ибрамлул ЛутІлухъ увкксар:

– Я вил ва ттул дянив, я вил хІухчалтрал ва ттул хІухчалтрал
 дянив питна машарача, жула дянив гъаншиву дунутІий. 9 Щала

аърши дакъарив вил хъхьичІ? Ачу личІи хьуннуча: ина кияхунай гъарча, на кІура аенна урчІахунай, ина урчІахунай ачирча, на кяхунай кІура аенна, – куну.

¹⁰ Урувгун, ЛутІлул ккавкссар, ЦоардачІан дияннинсса шалла Урдан неххал дара щин дияйсса душиву, Абадссаманал Эдемравусса багъ кунна, мисриллал аърши кунна. (Му диркІссар Абадссаманал Содом ва Гоморра лиян баннинсса чІун.) ¹¹ ЛутІлул цанна язи дургъуссар шалла Урдан неххал дара, лавгссар баргъбуккавал чулухунай. Гай кІибавчІуссар: ¹² Ибрам яхъанан ивкІссар Канаан аършарай, ЛутІ тІурча даралувусса шагърурал чІарав яхъанан ивкІссар, СодомрачІан бияннин чятирдугу бивщуну. ¹³ Содомрал агълу Абадссаманайн мютІи бакъасса, бунагъру буллалисса нажастал бивкІссар.

¹⁴ Ибрамлуя ЛутІ личІи хъувкун, Абадссаманал Ибрамлухъ увкуссар:

– Му инава авцІусса кІанаяту лагмава ургу; ургу ухссавнил чулийнгу, бакІссавнил чулийнгу, баргъбуккай чулийнгу, баргълагай чулийнгу. ¹⁵ Му винна чІалачІисса шалла аърши На абадлий вингу, вил наслулунгу дулунна. ¹⁶ На вил наслу, дунияллийсса ххит кунма, чІяву банна, щища-дунугу хъурча ми ххиттувусса зардагъиртгал ккал дан, вил наслулулгу ккал дантІссар. ¹⁷ Ачу ва аършарайх лахъинайгу, уттайнайгу, цанчирча На му вин дулунна.

¹⁸ Ибрам, чятирдугу бувкъун, лавгссар Хевроннал чІарав, Мамре хъуни мурхъирдачІа ялапар хъанан. Ганал тикку Абадссаманан кърван ччуччай кІанугу бувссар.

Ибрамлул ЛутІ тархъан аву

14 ¹Та чІумал мукъа паччахІ: Шинардал паччахІ Амрафел, Элласардал паччахІ Ариох, Эламрал паччахІ Кедор-Лаомер, Гоимрал паччахІ Тидал – ²чачІун хъуну, дяъви буллан бивкІссар ххюя цайми паччахІгурашал: Содомрал паччахІ Берашал, Гоморралул паччахІ Биршущал, Адмалул паччахІ Шинаващал, Цевоимрал паччахІ Шемевердушал ва Бела (яни Цоар) шагърулул паччахІнашал. ³Вай ххюягу паччахІгурал гужру цачІун бувссар Сиддим даралуву (цІана БивкІу хъхьири бусса кІанай).

⁴АцІния кІира шинай гай ххюя паччахІ Кедор-Лаомердул канилу бивкІссар, амма ацІния шамулчинмур шинал гай ганайн къарши бувкссар. ⁵АцІния мукъулчинмур шинал Кедор-Лаомер ва ганацІун бавкъусса паччахІтал бувккун, ххит бувссар Аштерот-Карнаимрай рефаимтал, Гамлив – зузимтал, Шав-Кириатаималив – эмимтал ⁶ва

Сеирдал зунттай, Эл-Параннайн нанисса ххулий, бачИвасса чулданул дазуй – хоррейтал. ⁷Мичча махьунмай кІура бавну, гай бувкІссар Эн-МишпатрачІан (яни КадешрачІан), ларсьссар шалла амаликейннал аьрши, Хацацон-Тамардай яхъанай бивкІсса аморейннал аьршигу.

⁸ Миннайн данди бавцІуссар Содомрал паччахІ, Гоморралул паччахІ, Адмалул паччахІ, Цевоимрал паччахІ ва Белалул (яни Цорданул) паччахІ. Сиддимрал даралуву талатаву хьуссар ⁹ Эламрал паччахІ Кедор-Лаомердуйн, Гоимнал паччахІ Тидалдуйн, Шинардал паччахІ Амрафеллуйн ва Элласардал паччахІ Ариохлуйн кьарщину – мукья паччахІ ххюя паччахІнайн кьарщину. ¹⁰ Сиддим даралуву диркІссар чІярусса кьирданул хьунтІулли; Содомрал ва Гоморралул паччахІтал ливхьукун, гайннал аьралуннавасса цаппара инсантал гай хьунтІуллаун багьссар, махьми зунттаун ливхьссар. ¹¹ Мукьягу паччахІ, Содомрал ва Гоморралул хьусгу, циняр гайннал луртаннугу хьямала дурну, гичча лавгссар. ¹² Гайннал цащала ачин увссар Содомрай ивкІсса Ибрамлул уссил арс ЛутІгу, зерххуссар циняр ганал хьусгу.

¹³ Та чІумал жугьтІ Ибрам ялапар хъанай ивкІссар Мамре тІисса аморейчувнал хъуни мурхьирдая арх бакьасса кІанай. Мамрегу Эшколлул ва Анердул уссу ивкІссар – ми цинявгу бивкІссар Ибрамлул союзниктал. Га дяьвилува ххассал хьусса ца адиминал, ИбрамлучІан увкІун, хьумур бувсьссар. ¹⁴ Цала гьанчу ясир увсса бавукун, Ибрамлул бавтІссар цала кьатлуву лывхьусса, биян бюхъайсса 318 адимина, гайннашал мукьягу паччахІнал хьирив агьссар, Дан тІисса шагьрулчІан бияннин. ¹⁵ Хьхьурай Ибрамлул цала кьюкьа бутІрайх дарчІуну, гайннайн ххявххун, лихьлахьи бувссар, Дамаскряя ухсавнил чулухсса ХовалучІан бияннин хьирив агьну. ¹⁶ Циняр хьусгу, цала уссил арс ЛутІгу, ганащал ганал хьусгу, хьамигу, инсанталгу Ибрамлул занабивтссар.

Ибрамлул хьунийн Малик-Цедек уккаву

¹⁷ Ибрам, Кедор-Лаомердуяр ва ганацІун бавкьусса паччахІтураяр ххув хьуну, махьунай нанисса чІумал, Содомрал паччахІ ганал хьунийн Шаве даралувун (яни ПаччахІнал даралувун) увкІссар. ¹⁸ Микку Салимрал паччахІнал Малик-Цедеклулгу кІюлаччатІ ва чахир дуккан дурссар. Га ивкІссар Бюхттулсса Заннал рувхІаний^а, ¹⁹ Ибрамлун барачат чІа увкуну, укун увкуссар:

– Бюхттулсса Занная, ссавгу, аьршигу Цал ляхъан дурманая,

^а 14:18 *РувхІаний* – диндалул кьуллагьчи.

барачат ликканнав вийн, Ибрам!

- ²⁰ Лахъ хъувча Бюхттулсса Заннал ЦА,
вил душмантал вил канихъхъун буллусса!

Ибрамлул ганан цимурцаннуя ацІва бутІул ца бутІа буллуссар.

- ²¹ Содомрал паччахІнал Ибрамлухъ увкуссар:

– ТтучІан ттул инсантал зана бити, хъус винна дити, – куну.

- ²² Амма Ибрамлул Содомрал паччахІнахъ увкуссар:

– АбадссаманачІан, Бюхттулсса ЗанначІан, Цал ссавгу, аьршигу ляхъан дурманачІан ка тІиртІуну, на хъа бав ²³вилмур цичІав къа-ласун, яла ина къаучиншиврул: «На Ибрам авадан ав», – куну. ²⁴На ласунна так ттула арамурул дуркумур, ттушал бавчусса Анердул, Эшколлул ва Мамрел цала бутІа ласийча.

Заннал Ибрамлушал мубараксса къутІи даву

15 ¹Мунияр махъ Ибрамлун Абадссама чІалан ивкІун, КІанал мунахъ увкуссар:

– Манигъаусара, Ибрам.

На ина уруччин вил хъхъичІухсса барура;
винсса бахшиш хъуннасса дикІантІиссар.

- ² Амма Ибрамлул увкуссар:

– Я Абадлийсса Заллуй, ци дулунна Ина ттун, на оьрчІ бакъа ливчІун унува, ттул думургу Дамасклиясса Элиезердуйх дуккан най дунура?

- ³ Ибрамлул ялагу ххи бувссар:

– Ина ттун оьрчІру къабуллунни, утти ттул варисгу^а ттул къат-лул къуллугъчи хъунтІий ур, – куну.

- ⁴ Ганансса жавабну Абадссаманал махъ хъуссар:

– КъахъунтІиссар та вил варис; вил варис вила гъаннараясса икІантІиссар.

- ⁵ Абадссаманал, га къатІув уккан увну, увкуссар:

– Ургу ссавруннайн, кІай цІурттал ккал дува, вишава бюхъарча. Ялагу увкуссар:

– КІукун чІявусса бикІантІиссар вил наслу.

⁶ Ибрам Абадссаманайн вих хъуссар, КІанал мугу га Цайна тІайлашиврун хІисав бувссар.

- ⁷ Ялагу КІанал Ибрамлухъ увкуссар:

^а 15:3 *Варис* – ирсирай нанимунил, бутІурай нанимунил заллу (ягу заллу хъунтІима).

– На Абадссамара, На ина Халдейннал Урдания уккан увссара, ва аьршарал заллу ина аншиврул.

⁸Амма Ибрамлул увкуссар:

– Я Абадлийсса Заллуй, цукунни ттун кІул хьунтІисса, нава ва аьршарал заллу хьунтІишиву?

⁹Абадссаманал увкуссар:

– Бувцуну ухъхъу ТтучІан шаншинавусса оьлгу, шаншинавусса цІукугу, шаншинавусса кугу, ялагу ца аьнакІисса хъхьи ва ца жагылсса ажарисса хъхьи.

¹⁰Ибрамлул мукун бугу-бувссар. Ганал хІайвант кІикъувкъуну, кІивагу бутІа цаннийн ца тІайлану бивхъуссар; лелуххант кІикъакъувкъуссар. ¹¹Къаркъаллайн дикІ дукай лелуххант букІлан бивкІссар, амма Ибрамлул гай лихъан буллай ивкІссар.

¹²Баргъ лаглан бивкІукун, Ибрам шанавун лавгссар; микку хъуннасса цІан ялун дирссар, ганавун ццахханну дагъссар. ¹³Абадссаманал увкуссар:

– КІул ша: вил наслу чил аьршарай минадакъултну бикІантІиссар; миннаяту лагъарт^а бувну, 400 шинай ми оьшивуртту духІлай бикІантІиссар. ¹⁴Амма миннаяту лагъарт бувминнан На диван банна, му чІумал вил наслу чІярусса хъушлишал тичча буккантІиссар. ¹⁵Ина рахІатну гъантІиссара вила буттахъачІан, гъаттавунгу гъантІиссара хьинну хъунав хъуну. ¹⁶Мукъулчинмур никирайри вил наслу шиккун занабикІантІисса. Мунияр хъхьичІ аморей халкъ шичча буккан къабантІиссар, цанчирча миннал бунагъру На миннан диван бансса даражалийн бивну бакъатІий.

¹⁷Баргъгу бахълавгун, цІан ларкъукун, кІикъувкъусса хІайвантрал лях дурркун ларгссар пуркІурал ва цІарал ттарцІ. ¹⁸Та къини Абадссаманал Ибрамлущал мубараксса къутІи дурну, увкуссар:

– На вил наслун ва аьрши дуллалиссара, Мисриллал дазуйсса неххачІату тІайла хъуну, хъуннасса Фурат неххачІан дияннин: ¹⁹кенейннал, кенезейннал, кадмонейннал, ²⁰хетнал, перизейннал, рефаимнал, ²¹аморейннал, канааннал, ивусейннал ва гиргашейннал аьршив.

Гъажар ва Исмял

16 ¹Ибрамлул шарссанил Саратлул ганан оьрчІру къабуллай бивкІссар. Ганил бивкІссар Гъажар тІисса Мисрилиясса ссурмухъхъу. ²Саратлул Ибрамлухъ увкуссар:

^а ^{15:13} *Лагъ* – щил-унугу канилусса, цала ихтияр цахъра дакъасса инсан (раб).

– Абадссаманал ттун оьрчІру къабуллунни. Улу, ссурмухъхъуЧа уттуихъу: балики танийхчІин ттул оьрчІру хъун, – куну.

Ибрам рязи хъуссар. ³ Мукун, Ибрамлул Канааннай ацІра шин хъуну махъ, Саратлул цила ссурмухъхъу, Мисрилиясса Гъажар цила ласнан шарну буллуссар. ⁴ Га ГъажардучІа уттуивхъуссар, ганил лякълуву хъуссар. Цила лякълуву бушиву кІул хъувкун, Гъажар цила заллу санбакъул буллан бивкІссар. ⁵ Му чІумал Саратлул Ибрамлухъ увкуссар:

– Вийсса аьйри на ва къащи къюлтІа тІий бушиву. На вил шанийн ссурмухъхъу дулав, утти, цила лякълуву хъушиву кІулну, та дур на санбакъул буллай. Вил ва ттул диван Абадссаманал баннав.

⁶ – Вил ссурмухъхъу вила канихъ дур, – увкуссар Ибрамлул. – Винма ччимур мунин инава бува.

Микку Саратлул Гъажар мукун хъинну къума буллан бивкІссар, Гъажардун СаратлучІату лихъан багъссар.

⁷ Абадссаманал малаикнан Гъажар бачІвасса чулданий, щарашучІату арх бакъа, лявкъуссар; щарашигу бивкІссар Шурданийн нанисса ххуллул чІарав. ⁸ Ганал цІувххуссар:

– Гъажар, Саратлул ссурмухъхъуй, ина ча бувкІра, чун най бура?

– На ттула залунная Саратлукъу ливхъун най бура, – увкуссар ганил.

⁹ Микку Абадссаманал малаикнал ганихъ увкуссар:

– ЗанабикІу вила заллу СаратлукІан, ганийн мютІину бикІу, – куну.

¹⁰ Абадссаманал малаикнал ялагу ххи бувссар:

– На вил наслу чІяву банна, ккал дан къашайсса куццуй.

¹¹ Ялагу Абадссаманал малаикнал ганихъ увкуссар:

– ЦІана вил лякълуву оьрчІ бур,
вин арс антІиссар.

Ганан Исмяил цІа диза («Заннан баллалиссар»),
цанчирча вил къюву Абадссаманан бавссар.

¹² Му икІантІиссар вахІшисса ттукку кунасса:

цувагу циняннашал ччалаччисса,
цинявгу цацала ччалаччи буллалисса,
циняв цала уссурваврашал энадрай икІавантІиссар.

¹³ Цицала гьалгъа тІисса Абадссаманан ганил «На чІалачІисса Зал» тІисса цІа дуллуссар, укун увкуну:

– ЦІана ттун ккавккунни нава ЧІалачІима.

¹⁴ Мунияту та къуйлун Беэр-Лахай-Рои («Цув Утгавасса на ЧалачИманал къуй») тИсса ца дирэссар; та къуй цАнагу тиккура дуссар, Кадешрал ва Бередрал дянивсса кАнттай.

¹⁵ Гъажардул Ибрамлун арс увсар; Ибрамлугу ганил увсса арсан Исмяил ца дирэссар. ¹⁶ Ибрамлун 86 шин диркИссар, Гъажардул ганан Исмяил увсса чУмал.

Суннат баву – мубараксса къутИлул лишан

17 ¹ Ибрамлун 99 шин хъусса чУмал, Абадссама ганан чАлан ивкIун, увкуссар:

– На Каши хъуннасса Залла; На тИнийх ачу, Ттул хъхьичI марцIману икIу. ² На вил ва Ттула дянив мубараксса къутИ данна, вин чIявусса наслугу булунна, – куну.

³ Ибрамлугу кIанайн сужда бувсар, Заннал ганахъ увкуссар:

⁴ – Вана ттул вишалсса мубараксса къутИ. Ина хъунтИссара чIявусса миллатирттал ппу. ⁵ Вийн ххишала Ибрамгу къаучавантИссар («хъун увсса ппу»): вил ца дикIантИссар Ибрагъим («чIявуссаннал ппу»), цанчирча На вияту хъун ав чIявусса миллатирттал ппу. ⁶ На вил оьрчIру чIяву банна; вияту На бизан банна халкъру, вияту бизантИссар паччахIгал. ⁷ На вишалсса ва вияту бизантИсса наслулушалсса Ттула мубараксса къутИ абадлийсса мубараксса къутИну данна: На вилгу, вил наслулулгу Залну икIантИссара! ⁸ Щала Канаан аьрши, шикку цАна ина минадакъуну усса аьрши, На абадлий вихъхъунгу, вил наслулухъхъунгу дулунна; На икIантИссара миннал Зал.

⁹ Заннал Ибрагъимлухъ увкуссар:

– Ттул мубараксса къутИ ина биттур дан аьркинссар – инарагу, никирая никирайнсса вил наслулулгу. ¹⁰ Вана вишалсса ва вил наслулушалсса Ттул мубараксса къутИ: гъарица бурхъничунан суннат бан аьркинссар. Ва къутИ биттур дуvara. ¹¹ Гъарицаннан аьркинссар бурхънишиялул мицIлийсса бурчул бутIа къукъин – муриттул ва зул дянивсса мубараксса къутИлул лишан. ¹² Никирая никирайн гъарица зул бурхънисса вилттилиоьрчIан, мунан мйява гъантта шайхту, суннат бан аьркинссар: вила къатлуву увманангу; вила наслулувацца акъанагу, чил аьрщараяцца инсаннацца машан лавсманангу. ¹³ Вила къатлуву увманангу, арцух машан лавсманангу суннат бан аьркинссар, зул чурххай дикIантИссар Ттушал абадлий дурсса мубараксса къутИлул лишан. ¹⁴ Суннат къабувма бат хъунтИссар, цала халкъуннаву му сагъну къаличIантИссар: мунал Ттушалсса мубараксса къутИ лиян дурссар.

¹⁵ Ялагу Заннал Ибрагъимлухъ увкуссар:

– Вил шарссанил Саратлул хІакъираву тІурча: ина ххишала ганийн Сарат маучара, ганил ца дикІантІиссар Сара («бика»). ¹⁶ На ганийн барачат ликкан банна, вин ганил лякълуя арс улунна. На ганийн барачат ликкан банна, гания миллатиртгал нину хъун данна; гания халкъуннал паччахІгалгу бизантІиссар.

¹⁷ Ибрагъимлул, Заннайн суждагу бувну, хъянгу ивкІун, цахъва цала увкуссар: «Ттуршра шин хъусса адиминан арс айссарив? УрчІцалла шин хъусса Сарал оърчІ байссарив?» ¹⁸ Заннахъ ганал увкуссар:

– Исмяилвагу личІаннавча сагъну, Вия барачат ливккун!

¹⁹ Заннал увкуссар:

– Вил шарссанил Саралли вин арс антІисса, ина мунан цагу дизантІиссар ИсхІакъ («га хъяй ур»). На Ттула мубараксса къутІи данна ганащалгу, ганал наслулушалгу – абадлийсса къутІи. ²⁰ Исмяиллул хІакъираву ина увкумургу Ттун бавунни: На ганайнгу барачат ликкан банна, На ганал оърчІру гъарза банна, наслугу хъинну чІяву банна. Га ацІния кІия хІукмукарнал ппу хъунтІиссар, На ганаяту хъунмасса миллат бизан банна. ²¹ Амма ттула мубараксса къутІи На данна ИсхІакълушал, га цувагу Сарал вин антІиссар ялунчІинсса ва чІумалнин.

²² Ибрагъимлушалсса ихтилатгу къуртал бувну, Зал ганачІату лавгссар.

²³ Гара къини Ибрагъимлул, увцуну цала арс Исмяил ва цала къатлуву бувсса ягу арцух машин лавсѣсса циняв арантал ва бурхъни оърчІру, гайннан ссуннат бувссар, Заннал увкусса куццуй. ²⁴ Ибрагъимлун ссуннат бувсса чІумал ганан 99 шин диркІссар, ²⁵ арснан Исмяиллун 13 шин диркІссар; ²⁶ Ибрагъимлун ва ганал арснан Исмяиллун ссуннат ца къини бувссар. ²⁷ Ибрагъимлушал архІал ссуннат бувссар цинявпа ганал къатлуву лявхъусса ва чил халкъуннаща арцух машин лавсѣсса арантурангу.

Ибрагъимлул шама хъамаличу

18 ¹Ца ппурттуву Ибрагъимлун Абадссама чІалан ивкІссар. Му кун хъуссар. Ибрагъим ялапар хъанай ивкІссар Мамрелул хъуни мурхъирдачІа. Дяхтта, баргъ кІири бувсса чІумал, га цала чятирданул хъулук щяивкІун ивкІссар. ²БакІ гъаз дурувкун, Ибрагъимлун ккаккссар арх акъа авцѣусса шама адимина; тай ккакккукун, чятирданул хъулуха тайннал хъунийн анавар увкссар, тайннайн сужда бувссар.

³Ибрагъмилул увкуссар:

– Заллу, Инава ттуй цІми бишин ччай ухурча, Вила лагънал чІарах мауккара. ⁴Зул ччанну шюшин шин ларсун гъан банна, зугу ва мурхьиралу бигъа лагияра, ⁵навагу зун зумув дишин ци-дунугу ларсун учІанна. Загу дуркуну, бачинссару зула аьрххилий – зу ттучІан, зула лагъначІан, буквІнахьур.

– Хьинни, – куссар гайннал. – Мукун бува.

⁶Ибрагъмигу чятирданувун Сара чІан анавар увккун, ганихь увкуссар:

– Анавар хьу, яла ххуйми иникъаллул шанма ссахІ ласи, иникІмагу дурну, кІюлаччатІ бува.

⁷Яла газулучІан левчуну, яла ххуймур, бучмур бярчгу язи бувгьуну, ганилсса бан къуллугъчинахьхьун буллуссар. ⁸Яла ларсун увкІун нис, накІ, бюрчулил дикІ, гайннал хьхьичІ дирхьуссар. Гайннал дукра канакиссаксса хІаллай, га ивкІссар гайннал чІарав мурхьиралу авцІуну.

⁹– Вил шарсса Сара чуври? – цІувххуссар гайннал.

– Тиву дур, чятирданува, – увкуссар Ибрагъмилул.

¹⁰Микку ганахь увкуссар:

– Хьиривмур шинал На чара бакъа вара чІумал занайкІанна, вил шарссанил Сарал му чІумал арс антІссар, – куну.

Ганал ттиликІрах, чятирданува хьулучІа дарцІуну, Сара вичІилий диркІссар. ¹¹Ибрагъмигу, Сарагу хьинну хьунив хьуну бивкІссар, Сара чурххалгу къахъанай диркІссар. ¹²Мунияту Сара цивура цурда хъан диркІссар, ганин пикри хьуссар: «На хьуннар хьуну дура, ттул заллугу хьунав хьуну ур: чари утти ттун му талихІ?» – тІий.

¹³Микку Абадссаманал Ибрагъмилухь увкуссар:

– Циванни Сара хъяхьисса, «Мяйжаннугу шайххурав ттул оьрчІ, нания хьуннар хьуну дура?» – тІий. ¹⁴Буссарив Абадссаманаща бан къабюхъайсса цичІав? На зучІан ялунчІин учІанна ккаккан дурсса чІумува, Сарал му чІумал арс увну икІантІссар, – куну.

¹⁵Сара нигъадурсун, щялмахь бувсьссар:

– Дакъассияв на хъяй, – куну.

Амма КІанал увкуссар:

– Юх, бияв ина хъяй, – куну.

Ибрагъмилул Содом шагьрулул цІаний Заннахь миннат баву

¹⁶Хъамал бивзун, Содом шагьрулул чулунмай бавчуссар. Ибрагъмигу гай тІайла буккан лавгссар. ¹⁷Абадссаманал увкуссар:

– КьютІ буллавав Ибрагъмлюяту Нава бан нанимур? ¹⁸ Ибрагъмлюяту бизантГиссар хъунмасса ва гужсса миллат, циняв аьрщарайсса миллатирттайнгу ганайхчІин барачат ликкантГиссар. ¹⁹ Га На язи увгъуссар, ганал цала оьрчІан ва наслулун Абадссаманал ххулува къабуккан аманат баншиврул, гьарца даймуниву тІайламур ва аьдилмургу бурувччуну; мунийну Абадссаманалгу шаллу баншиврул Цала Ибрагъмлюхъхъун буллусса махъ.

²⁰ Абадссаманал увкуссар:

– Содомрайн ва Гоморралийн шикаят буллагисса леххаву хъинну хъуннасса дур, ми шагьрурдайсса агъулданул бунагъгу хъинну кІусса бур, ²¹ Нава ливккун, урганна, тІайласса дурив ТтучІанна дирсса леххаву, муксса обккисса дурив миннал кьеллу. Му мукун бакъахурча, На кІул банна.

²² КІия хъамаличу, кІура бавну, СодомрачІан лавгссар, Абадссама тІурча гиккува ливчІссар Цала хъхъичІ авцІусса Ибрагъмлюшал. ²³ ГаначІан гъан хъуну, Ибрагъмлюл увкуссар:

– Лажинича, бунагъ буманашал архІал Ина тІайламагу пуч аннав? ²⁴ Балики шагьрулуву ххюцІала тІайлама икІан? ХхюцІала тІайламаныхлу рахІму къабувну, Ина та кІану мйяжаннугу пуч баннав? ²⁵ КъахъунтГиссар Вища мукун бан – нажаснашал архІал тІайламагу пуч ан, тІайламаных ва нажаснах ца куццуй урган. КъахъунтГиссар Вища мукун бан! Щала дунияллул Судиянал тІайла бакъасса суд бан бюхъайссарив?

²⁶ Абадссаманал увкуссар:

– Содомрай Ттун лякьирча ххюцІала тІайлама, На миннал цІаний та КІанттуй рахІму банна.

²⁷ Микку Ибрагъмлюл ялагу увкуссар:

– Нава ххит ва лах унугу, на Залуннахъ ссихІ дуккан сислай ура; ²⁸ Ми тІайламиннал аьдадраву ххюя чанну лякьирча? Ххюя инсаннал цІаний пуч баннав Ина шалва шагьру?

– Тикку мукьцІаллий ххюя лякьирча, – жаваб дуллуссар Абадссаманал, – На та шагьру пуч къабанна.

²⁹ Ибрагъмлюл ялагу КІаныхъ цІувххуссар:

– Так мукьцІала лякьирча?

Абадссаманал увкуссар:

– МукьцІалуннал цІанийгу На та шагьру пуч къабанна.

³⁰ Ибрагъмлюл ялагу увкуссар:

– Ссигу мабизарача, Заллуй, ити учин. Тикку так зувия лякьирча? Абадссаманал увкуссар:

– Тикку зувия лякърча, На та шагъру пуч къабанна.

³¹ Ибрагъмлул увкуссар:

– Лажинни, багъшла ити, уттигу Залуннахъ цІуххин бувккун-нича: тикку так къя лякърча?

Абадссаманал увкуссар:

– Къуннахлу На та шагъру пуч къабанна.

³² Микку Ибрагъмлул увкуссар:

– Я Заллу, ттуйн ссигу мабизарача, цал ттигу на ссихІ дуккан ити. Тикку так ацІа лякърча?

Абадссаманал увкуссар:

– АцІуннахлугу На та шагъру пуч къабанна, – куну.

³³ Абадссаманал Ибрагъмлушалсса ихтилат къуртал хъувкун, КІа лавгссар, Ибрагъмгу шавай занавкІссар.

ЛутІ ххассал аву ва Содом ва Гоморра шагърурду пуч баву

19 ¹ МаркІачІанай кІия малаик увкІссар Содомрайн, ЛутІгу ивкІссар шагърулул къапурдачІа шяивкІун. Гай ккавккукун, ЛутІ гайннал хъунийн ивзун, гайннайн сужда бувссар.

² – Ттул хъуними, – увкуссар ганал, – лажинни, буххияра зула лагънал ичІунмай. Ччаннугу шювшуну, хъхъугу руртун, кІюрххил гъансару зула аьрххилий.

– Юх, – жаваб дуллуссар гайннал, – жу хъхъу рутанну шагърулул майданнив.

³ Амма га ялагу гайннахъ цала къатлувун буххияра тІун ивкІссар, гайгу бувхссар къатлувун. Ганал гайннан кІюлаччатІгу шавхъун, дукрагу дурссар, гайнналгу дукра дуркуссар. ⁴ Амма гай уттубишин хъхъичІ циняв Содомрал арамтал, жагълмигу, хъунив хъумигу, къатрал лагма лавгссар. ⁵ Гай бивкІссар ЛутІлуйн гъужумрай оьвтІий:

– Чув бур ми вичІан ахттакъунмай бувкІсса инсантал? Буккан бува ми жучІан, жу миннашал бялахъан ччай буру.

⁶ ЛутІ минначІан увккун, цала хъиригъ нуз аьнт дурссар. ⁷ Ганал увкуссар:

– Юх, дустал, мадари му оьккисса къел. ⁸ ВичІи дишара ттух, ттул бур адиминал ка къаршусса кІива душ. На ми зучІан буккан банна, миннан зунма ччимур бувара. Амма вай ттучІан хъамалу бувкІсса инсантуран цичІав мабари.

⁹ Гайннал увкуссар:

– Акъахъу жул ххуллия!

Ялагу увкуссар:

– Ва адимина увкІунни жучІана чил кІанаяту, утти ванан ччай бур жуна судия хъанан! Жу вин миннаннир обккиссагу байссар.

Гайннал ЛутІ бас уллан бивкІссар, нузачІанмай хъуссар, га гъагъан. ¹⁰Амма къатлувусса хъамаллурал вивату ЛутІлучІан кару тІиртІуну, гагу къатлувун кІункІу увну, нузгу аьнт дурссар. ¹¹Хъулуд къатІув бивкІминнангу – жагъилминнангу, хъунив хъуминнангу – гайннал чани ласун бувссар, тайннан нуз къалякъиншиврул.

¹²Хъамаллурал ЛутІлухъ увкуссар:

– Цу ур вил ялагу шикку, шагърулий – куявтал, арсру, душру, ялагу цу-унугу? Ми шичча буккан бува, ¹³жу ва кІану бухлаган бан ччай буру. Вай халкъуннал къума буллалиминная Абадссаманайн нанисса леххаву муксса хъуннасса дурхха, КІанал жу гъан бувунну вай бухлаган бан.

¹⁴ЛутІ увккун, цала душру булунсса, цала куявтал хъунсса арантурахъ увкуссар:

– Анаварну шичча насияра: Абадссаманал шагъру бухлаган бантІий ур!

Амма гайннан ЛутІлул хъярч буллалисса ххан бивкІссар.

¹⁵Зунзулчани хъя кувкун, малаиктурал ЛутІ анавар уккан уллан ивкІссар:

– Анавар хъу! Буца шичча вила шарссагу, кІивагу душгу, акъарив, ва шагърулийн бала ливккукун, инагу къаличІантІиссара!

¹⁶ЛутІ аглан хъанай ивкІссар, амма ЛутІлуй, ганал шарссаний ва душварай Абадссаманал цІими бивхъуссар, мунияту кІиягу малаикнал, гайннал кару дургъуну, шагърулува буккан бувссар.

¹⁷Шагърулул къатІув бувккукун, малаиктуравацца каннал увкуссар: – Лихъияра шичча! Махъунмайгу мабургари, Урдан неххал даралувугу чувчІав мабацІари! Зунттаун лихъияра, акъарив зу бухлагантІиссару!

¹⁸Амма ЛутІлул гайннахъ увкуссар:

– Юх, Заллу, ттул Вихъ миннатри! ¹⁹Ина ттун, Вила лагънан, хъунмасса хъинбала бувунни! Ина ттуй рахІму бувну, ттул оьрму ххассал бувунни! Амма зунттачІан на къаиянссара: бала ттул хъирив лаянссар, на бат хъунссара. ²⁰Тана та шагъру архну бакъар, на тиккун иянссара, та цуппагу хъунмасса бакъар. На тиккун лихъан ити – тания чІивисса бур, бакъарив? Ттул оьрмугу ххассал хъунссар.

²¹Малаикнал увкуссар:

– Хъинни, на му вил миннат щаллу банна: му ина тІисса шагъру пуч къабанна. ²²Лихъу анаварну тиккун, ина тиккун къаивссаксса,

ттуща цичІав бан хъанай бакъарча. (Муниятур та шагърулийн Цоар («чГивисса») увкусса.)

²³ ЛутІ Цоарданийн ияннин, баргъ бивссар. ²⁴ Му чІумал Абадссаманал Содомрайн ва Гоморралийн ссавния ччучлачисса чІаматІурал гъарал лачІун дурссар. ²⁵ Бухлаган бувссар гай кІивагу шагъругу, шалла дарагу, циняв шагърурдаву бумигу, аьрщарай ххярхсса цимурцагу. ²⁶ Махъуннай дуругсса ЛутІлул шарссания цІил ттарцІ хъуссар.

²⁷ Хъириvmур кьини кІюрххил ччяни ивзун, Ибрагъм занаивкІссар цува Абадссаманал хъхьчІ авцІуну ивкІсса кІанайн. ²⁸ Га урувгссар Содомрах ва Гоморралух, шалла даралух, ккавкссар аьрщарая, пачливату кунма, цІансса пуркІу гъаз хъуну най.

²⁹ Мукун Заннал бухлаган бувссар шагърурдугу, дарагу; Ибрагъм дакІнийну, ЛутІ КІанал ххассал увссар га ялапар хъанай ивкІсса шагъурдайн ливксса балаллуя.

ЛутІлул кулпатраву хъусса хъунмасса бунагъ

³⁰ ЛутІ ва ганал кІивагу душ, Цоардания лавгун, зунттаву яхъанан бивкІссар, Цоарданий ацІан га нигъа услай уну. Га цала душваращал нуххуву яхъанай ивкІссар. ³¹ Хъунмур душнил чІивимунихъ увкуссар:

– Жула ппу хъунав хъуну ур, шикку чувчІав адимианагу акъар, шалла дуняллул аьдатрай жучІава уттуишин. ³² Бачу, жула буттахъ чахиргу хІачІан увну, ганачІа уттубишиннуча, буттайхчІин жула наслу хъуншиврул, – куну.

³³ Га хъхъуну гайннал буттахъ чахир хІачІан увссар, хъунмур душ яла ганачІан бувххун, уттубивхъуссар. Ганан кІул къавхъуссар, га цачІава та уттубивхъуссарив, та бивзссарив. ³⁴ Хъириvmур кьини хъунмур душнил увкуссар чІивимунихъ:

– Ларгмур хъхъуну на буттачІа уттубивхъура. Бачу гъархъхъунугу ганахъ чахир хІачІан аннуча, яла ина бувххун, ганачІа уттубишинссара, буттайхчІин жула наслу хъуншиврул, – куну.

³⁵ Гайннал га хъхъунугу буттахъ чахир хІачІан увссар, чІивимур душ ганачІан бувххун, уттубивхъуссар. Ганан кІул къавхъуссар, га цачІава та уттубивхъуссарив, та бивзссарив.

³⁶ Мукун кІивагу ЛутІлул душнил буттацІа лякълуву хъуссар. ³⁷ Хъунмур душнин арс увссар, ганан цІа Могъав («буттацІа») дирзссар; гари уттисса могъав тІисса халкъуннал бакІбутта. ³⁸ ЧІивимур душнингу арс увссар, ганан цІа Бен-Амми («ттул гъанчунал арс») дирзссар; гари уттисса аммон тІими халкъуннал бакІбутта.

Ибрагъим ва Сара Ави-МаликлучІа

20 ¹Тичча Ибрагъим Негев тІисса кІанайн лавгун, Кадешрал ва Шурданул дянивсса кІанай мина дирхъуссар. Яла га цаппара хІаллай Герарлив авцІуссар, ²тиккугу цала шарссания Сарая: «Ва ттул ссури» увкуссар. Герардал паччахІнал Ави-Маликлул, Сарал хъирив гъан бувну, га цацІанма бувцуссар.

³Амма Ави-Маликлун Зал макІра ккавккун, ганахъ Заннал увкуссар:

— Му ина вичІанна дурцусса шарссанил цІаний вих бивкІу ялугълай буссар: му лас усса шарссар.

⁴Амма Ави-Маликлул ганийн ка кърщуну диркІун, мунияту увкуссар:

— Заллу, лажинни ина цичІав тахсир бакъасса халкъ бухлаган баннав? ⁵Ганалния увкуна: «Ва ттул ссури», — куну, ганилгу увкуна: «Та ттул уссур», — куну. Ва ишираву ттул намусгу марцІссар, канийгу тахсир бакъассар, — куну.

⁶Заннал макІра ганахъ куссар:

— Ди, Ттун кІулли вил намус марцІну бушиву: На Навар ина Ттула чулийнмайсса бунагърая урувчусса, ганийн ка шун къаивтун. ⁷Утти занарити шарсса цила ласначІан, та унутІий идавс, танал виха дуаъ дантІиссар, инагу сагъну личІантІиссара. Агана ина та занакъаритарча, кІулну икІу, вингу, вил гъанминнангу бивкІу хІадурссар, — куну.

⁸Хъиривмур къини кІюрххила, циняв цацІанма гъан бувми бавтІун, Ави-Маликлул хъумур гайннахъ бувсъссар; гайгу хъинну нигъа бувсъссар. ⁹Яла Ибрагъим учІан увну, Ави-Маликлул увкуссар:

— Му ци къелли ина жун дурсса? На вин ци оббала бувссар, ина укун хъунмасса тахсир ттуйнгу, ттул паччахІлугърайнгу буцин? Ина ттун бакъагъавайсса даву дурунни.

¹⁰Ави-Маликлул Ибрагъимлухъ цІувххуссар:

— Укунсса даву дайни, вила бакІраву ци пикри буссия?

¹¹Ибрагъимлул увкуссар:

— Ттун пикри хъуна: «Ва кІанай инсантуран Заннаяту нигъ дакъар, шарссанил цІаний на вайннал ивчІанссара», — тІий. ¹²Му бакъассагу, га мйяжаннугу ттул буттайхсса ссури — ттул буттал душри, ганил нину цамур дунугу; му ттун шар хъуссар. ¹³Заннал нава ттула буттал къатлува кІани-кІанттайх уклан гъан увукун, на

ганихъ увкуссия: «Лажинни, вина на салахІну ухъурча, жува чун бучІарчагу, на вила уссури тІутІу», – куну.

¹⁴Микку Ави-Маликлул, ятту-гъаттара, лагътал ва ссурмушалт бувцуну, ми буллуссар Ибрагъимлун; зана диртессар ганан ганал щарсса Сарагу. ¹⁵Ави-Маликлул увкуссар:

– Вана вил хъхъичІ ттул аърши: вина ччиний яхъанахъу.

¹⁶Сарахъ ганал увкуссар:

– На вил уссин кІяла арцул азарда шекел^а дуллай ура, нава сававну вин хъумунил лахъаврин; вила буцириннал хъхъичІ вил намус марцІссар.

¹⁷Ибрагъимлул Заннайн дваъ дурну, КІаналгу хъин бувссар Ави-Маликгу, ганал щарссагу, ссурмушалтгу, гайннал уттигу оърчІру булланшиврул, ¹⁸цанчирча, Ибрагъимлул щарсса Сара сававну, Абадссаманал циняв Ави-Маликлул къатлувусса хъаннил оърчІ къакъан бувну бивкІссар.

ИсхІакъ аву

21 ¹Абадссаманал, Цала увкусса куццуй, Сарай цІими бив-хъуссар, Цала банна увкумургу бувссар: ²Сарал лякълуву хъуну, хъунав хъуну махъ Ибрагъимлун арс увссар, Заннал ганахъ увкусса чІумал. ³Сарал увсса вилттилиоърчІан Ибрагъимлул ИсхІакъ тІисса цІа дирзссар. ⁴Арсан ИсхІакълун мйява гъантта хъувкун, Ибрагъимлул ганан ссуннат бувссар, Заннал цахъва увкусса куццуй. ⁵Арс ИсхІакъ увсса чІумал Ибрагъимлун ттуршра шин диркІссар.

⁶Сарал увкуссар:

– Заннал на хъяхъи дурунна; му бавма ттушал архІал хъянссар, – ⁷яла ххи бувссар: – Щил учинссия Ибрагъимлухъ, Сарал цила лякълул оърчІан ккукку булланссар куну? Амма на ганан, хъунав хъуну махъ, арс ав.

⁸Хъуна хъуну, оърчІ хъия личІин увссар. ИсхІакъ хъия личІин увсса къини Ибрагъимлул хъунмасса хъатІи бувссар.

Гъажар ва Исмяил буккан баву

⁹Саран кқавкссар Ибрагъимлун мисриллал Гъажардул увсса арснал ИсхІакъ къякълухун ихълай, ¹⁰ганил Ибрагъимлухъ увкуссар:

^а 20:16 Ца шекел хъанахъиссар 11 грамм, яъни шикку хъанай дур 11 килограммрайн дирсса кІушиву.

– Лихъан да та ссурмухъхьугу, танил арсгу, ттул арс-нащал ИсхІакълушал та ссурмухъхьул арснан буттал бутІа къабуккантІиссар.

¹¹ Ибрагъимлун му хъинну къаччан бивкІссар, гагу цала арс унутІий. ¹²Амма Заннал ганахъ увкуссар:

– ОьрчІал ва ссурмухъхьул цІаний къаччан мабикІара. Сарах вичІи дирхъуну, ганил увкумур бува, цанчирча На булунна увкусса наслу ИсхІакълуйхчІинни вин хъунтІисса. ¹³Амма На ссурмухъхьул арснаягу миллат бизан банна, гагу вил наслу унутІий.

¹⁴Хъиривмур къини кІюрххила Ибрагъимлул Гъажардухъхьун дукралул къуцуригу, щинал къачІагу дуллуссар: гайгу ганил мукъав лархъун, оьрчІашал архІал къатІурдай тІайла дуркссар. Га гичча дурккун, чуннив къакІулну, Беэр-Шева тІисса бачІвасса чулданийх занай диркІссар.

¹⁵КъачІлуву щин духларгукун, га, ца къатІулу оьрчІгу къавитун, ¹⁶ганая ца риртсса чІатІаракІрал манзилданий щядиркІссар, «ОьрчІ ивкІлакІисса куццух къадуругланна» тІий. Арх дакъа тикку щядиркІун, га агъи тІий аьтІун диркІссар.

¹⁷Заннан оьрчІ аьтІисса бавссар, Заннал Малаикнал ссавния Гъажардухъ увкуссар:

– Вин цивхъур, Гъажар? Манигъабусара: Заннан бавунни ина къаивтсса кІанай оьрчІ аьтІий. ¹⁸Бизу, оьрчІгу изан ува, ганал ка дугъи, цанчирча На ганаяту хъунмасса миллат бизан бантІиссар.

¹⁹Микку Заннал ганил яру тІитІин бувссар, ганин ххал хъуссар щинал къуй. Лавгун, къачІагу щинал дурцІуну, оьрчІан щин дуллуссар.

²⁰Зал оьрчІашал ивкІссар. Исмяил хъуна хъуну, бачІвасса чулданий мина дирхъуссар, ганаяту хъуссар чІатІаракІриту. ²¹Га яхъанай ивкІссар Паран тІисса чулданий, ниттил ганан шарссагу Мисрилия дурцуссар.

Ибрагъимлул ва Ави-Маликлул дянив дурсса къутІи

²²Та чІумал цала аьралуннал бакІчи Фихоллушал увкІсса Ави-Маликлул Ибрагъимлухъ увкуссар:

– Ина дуллалимуниву Зал вишал ур. ²³Шикку Заннал хъхьичІ хъа бува, инара я ттун, я ттул оьрчІан, я ттул наслулу лавмарт-шиву къаданшиврий.

²⁴Ибрагъимлул увкуссар:

– Хъа буллалиссара, – куну.

²⁵ Яла Ибрагъимлул Ави-Маликлуй бювкъу бувссар, Ави-Маликлул къуллугъчитурал цащара зерххусса щинал къуйлул ялув.
²⁶ Амма Ави-Маликлул увкуссар:

– Ттун къакІулли, му къел щил дурссарив. Ина ттухъ къаувкуна, хІакъинунин ттун мунияту цичІав къабавунни, – куну.

²⁷ Ави-Маликлун булун Ибрагъим ятту-гъаттара бувцуну увкІссар, гайннал къутІи дурссар. ²⁸ Ттурзандадува Ибрагъимлул арулва жагъилсса тта личІи бувссар, ²⁹ Ави-Маликлул Ибрагъимлухъ цІувххуссар:

– Ина вай арулва жагъилсса тта личІи баврил мяъна цири? – куну.

³⁰ Ибрагъимлул жаваб дуллуссар:

– Вай арулва жагъилсса тта ттуяту къамул бува, ва къуй на дуркшиврул, утти ва ттул душиврул барашиннанан.

³¹ Муниятури та кІанттуїн Беэр-Шева («хъа баврил къуй») учайсса: гайннал кІинналвагу тикку хъа бувссар.

³² Беэр-Шевалий къутІигу дурну, Ави-Малик ва ганал аьралуннал бакІчи Фихол занавивкІссар филистиннал аьрщарайн. ³³ Ибрагъимлул Беэр-Шевалий тамарискрал мурхъ бувгъуссар, Абадссамаанайн, Заллу-Заннайну лаивзун. ³⁴ Хъунмасса хІаллай яхъанай ивкІссар Ибрагъим филистиннал аьрщарай.

Ибрагъимлул иман цІакъшиврул хІал ккаккаву

22 ¹ Цаппара чІун ларгукун, Заннал Ибрагъимлуя тІалав дурссар ганал иман цІакъшиврул хІал ккаккансса даву. КІанал увкуссар:

– Ибрагъим!

– На шикку ура, – увкуссар Ибрагъимлул.

² Заннал увкуссар:

– Уца вила ца акъа акъасса^а, На улунна кусса, вина ххирасса арс ИсхІакъгу, насу Мория аьрщарайн, На вина ккаккан бантІисса зунттуї муная ччуччай къурван бува, – куну.

³ Хъирив къини кІюрххицІун ивзун, ттуккуї кІилигу дирхъуну, цащала кІия къазахъ ва арс ИсхІакъгу увцуну, цІу дишинсса тІамагу гъаргъун, Ибрагъим авчуссар цахъва Заннал увкусса кІанайн.

⁴ Шамулку къини Ибрагъимлул лавай ябивтукун, архний та кІану ккаккссар. ⁵ Къазахътурахъ ганал увкуссар:

^а 22:2 «ца акъа акъасса» тІисса махъру шикку ишла бувну бур, ИсхІакълун Заннал ляличІисса кІану буллуну бунутІий. Так мунанни бутІа буккантІисса (бурги 25:5-6).

– Зу ттуккушал шикку бацИяра, жу оьрчАшал кИиккун лавгун, Заннайн эбадат данну, яла махъунмай занабикИанну, – куну.

⁶ Къурваннун цIу дишинсса тIама Ибрагъимлул ИсхIакълул бурхIай дирхъуссар, цала ларсъссар луххаву хъхьирцусса цIу ва чIила, гай кИягу ххуллийн бувкссар.

⁷ Ххуллий ИсхIакълул цала буттахъ Ибрагъимлухъ увкуссар:

– Буттай!

– Гъай, ттул арс, – жаваб дуллуссар Ибрагъимлул.

– Жухъра цIугу дур, тIамагу дур, – увкуссар ИсхIакълул, – амма чув бур ччуччай къурван бансса хIайван?

⁸ Ибрагъимлул жаваб дуллуссар:

– Заннал Цала ккаккан бантИиссар Цанма ччуччай къурван бансса хIайван, ттул арс, – куну.

кИягу бавчуссар цивппа нанинийн. ⁹ Заннал увкусса кIанттайн бивукун, Ибрагъимлул кИикку бувсар къурван ччуччай кIану, кIаний дирхъуссар тIама, кару-ччанугу дархIуну, тIаннул ялтту къурван ччуччай кIанай ивхъуссар цала арс ИсхIакъ. ¹⁰ Ка тIиртIуну, арснайн къутIин чIила ларсъссар. ¹¹ Амма Абадссаманал малаикнал ссаврунная ганайн оьвкуссар:

– Ибрагъим! Ибрагъим!

– На шикку ура, – жаваб дуллуссар ганал.

¹² – ОьрчIайн ка мащара, – увкуссар малаикнал, – мунан цичIав мабара. Утти Ттун кIулли ина Занная нигъ дусса ушиву, ина вила ца акъа акъасса арс Ттуя ххира къауунни.

¹³ БакI гъаз дурукун, Ибрагъимлун ккаккссар хъиртту къатIрахун ххававхсса ку. Лавгун, га ку бувцуну, арсанн кIанай гания бувсар ччуччай къурван. ¹⁴ Ибрагъимлул га кIанттун «Абадссаманал Цала ккаккан бантИиссар» тIисса цIа дирзссар, муниятур ттинингу учайсса «Абадссаманал увкусса зунттуй ккаккантИиссар», – куну.

¹⁵ Абадссаманал малаикнал ссаврунная кIилчингу оьвкуну, ¹⁶ увкуссар:

– Абадссаманал вихъ укун уча тIар: «На вихъ Ттуйна Нава хъа буллай ура: ина му даву дурну, вила ца акъа акъасса арс Ттуяту ххира къаувнутIий, ¹⁷ На вийн барачат ликкан банна! Вил наслу, ссавнийсса цIурттиксса, хъхьирил зуманивсса къундалул зардагъруксса бувну, чIяву банна; вил наслу цала душмантурал шагъурдал заллухъру хъунтИиссар, ¹⁸ вил наслулийхчIин аьрщарайсса циняв халкъуннайнгу барачат ликкантИиссар, ина На увкумур бувнутIий».

¹⁹ Ибрагъм арснашал цала къзахътурачІан занаивкІссар, гай архІал лавгссар Беэр-Шевалийн; Ибрагъм Беэр-Шевалийва авцІуссар.

Ибрагъмлул уссил Нахордул наслу

²⁰ ЧІун ларгукун, Ибрагъмлухъ бувсъссар:

– Милкагу нину хъуссар, вил уссин Нахордун арсру бувну: ²¹ цалчинма Уц, ганал уссу Буз, Кемуил (Арамлул ппу), ²² Кесед, Хазо, Пилдаш, Идлаф ва Бетуил.

²³ Бетуил душнил Рабиаъл ппу хъуссар.

Вай мыйягу Милкал Нахордун, Ибрагъмлул уссин, бувсса арсрур. ²⁴ Ганал Реума тІисса ссурмухъхулгу бувссар ганан арсру: Тевах, Гахам, Тахаш ва Маах.

Ибрагъмлул Сара буччинсса аьрщи машан ласаву

23 ¹ Сарал дуняяллий 127 шин хъуссар – мири Сарал обрмулул шинну. ² Га бивкІуссар Кириат-Арбалив (яни Хевроннай) Канаан аьршарай, Ибрагъмгу увкІссар Сарах аьтІун.

³ Яла диркІусса шарссанил жаназалучІатугу махъунай хъуну, хетнашал гьалгъа тІун ивкІссар. Ганал увкуссар:

⁴ – На ура зуву чил инсан, ца мина дакъасса. Баххияра ттун бивкІу буччинсса кІану, ттуща ттула кулпат буччин хъуншиврул, – куну.

⁵ Хетнал Ибрагъмлухъ увкуссар:

⁶ – Хъунама, вичІи диша, жул дянив ина ура Заннал каши дуллусса хъуначув. Бучча вила бивкІу жул нух-гъаттардил^а яла ххуймуниву. Жувату щилчІав манеъшиву къадантІиссар вин бивкІу буччинсса кІану булун, – куну.

⁷ Микку Ибрагъм ивзун, хетнайн, та аьршарал халкъуннайн, икрам бувссар. ⁸ Ганал гайннахъ увкуссар:

– Ттул бивкІу буччин зула манеъшиву дакъахъурча, ттух вичІи дишара, Эфроннухъ, Цохардул арснахъ, ⁹ ттухлу миннат бувара, ттун цала къурнил дазуйсса Махпела тІисса нух даххи куну. Та кІану багъайсса багълун баххи учара, ттулгу бикІаншиврул зул аьршарай бивкІу буччайсса кІану.

¹⁰ Хет Эфронгу цала халкъуннаву щяивкІун ивкІссар, цала шагърулул къапулулчІан бавтІисса циняв хетгу бусса кІанай ганал Ибрагъмлухъхъун жаваб дуллуссар. ¹¹ Ганал увкуссар:

^а ^{23:6} *Нух-гъав* – ххяли виттириркІуну, инсаннал нурчІи дишин бувсса къатта. Ганивунсса хъулу, чару хъхьичІ бивхъуну, лакъайсса бивкІссар.

– Юх, ттул хъунама, ттух вичИи диша. На вин буллалиссара ттула къургу, ганийсса нухгу. На ми вин дуллалиссара вай ттул халкъгу бардултну. Бучча вила бивКІу.

¹² Ибрагъимлул ялагу та аьрщарай ялапар хъанахъисса инсантурайн икрамгу бувну, ¹³ тайгу бусса кІанай Эфроннухъ увкуссар:

– Инагу ттух вичИи диша. На га къурних багъа булунна. Ттуяту му багъа къамул бува, ттуша бивКІумур буччин хъуншиврул.

¹⁴ Эфроннул Ибрагъимлухъ увкуссар:

¹⁵ – ВичИи диша, ттул хъунма, кІяла арцул мукътуршра шекел – му вин ягу ттун хъунмасса багъарив? Бучча вила бивКІумур.

¹⁶ Ибрагъим Эфроннул багълуй авкуссар, хетгу бусса кІанай увкусса багъа ганан буллуссар – кІяла арцул мукътуршра шекел, савдажатурал дирхъусса дуциндарай.

¹⁷⁻¹⁸ Укун, шагърулул къапулучІан бавтІсса циняв хетнал хъхъичІ, Махпелалив МамрелучІасса Эфроннул къур – къургу, гиккусса нухгу, га къурувсса мурхъругу – Ибрагъимлул мулк^а хъуссар. ¹⁹ Яла Ибрагъимлул дурччуссар цала щарсса Сара Махпела къурувсса нуххуву, МамрелучІа (Хевроннай) Канаан аьрщарай. ²⁰ Къургу, гиккусса нухгу бивКІу буччайсса кІану хІисаврай хетнаяту Ибрагъимлун ларгссар.

Ибрагъимлул хъунама къуллугъчинал ИсхІакълун щарсса лякъаву

24 ¹ Ибрагъим хъунав хъуну ивкІссар, чІярусса шинну хъуну, Абадссаманал ганал дуллалисса цимурцаннуй барачат бивхъуну бивкІссар. ² Ибрагъимлул цала къатлуву цимурцаннулсса байсса хъунама къуллугъчинахъ увкуссар:

– Ттул жирттуралу кагу дирхъуну^б, ³ Абадссаманайн, ссавнилгу аьрщаралгу Заннайн, хъа бува, цІана на ялапар хъанахъисса кІанттаясса канаан душ ттул арсанн къабуцинна куну, ⁴ ттул ватандалийн, ттул мачча-гъанначІан лавгун, ттул арснал ИсхІакълул шарну хъунтІисса душ тичча буцинна куну.

⁵ Къуллугъчинал ганахъ цІувххуссар:

– Та душнин ттушал шиккун, ва аьрщарайн, бучІан ччан къабикІарча? На му чІумал ци бави, вил арс та хъхъичІва инава ивкІсса билаятрайн занайтавив?

⁶ Ибрагъимлул жаваб дуллуссар:

^а 23:17-18 *Мулк* – цува заллусса аьрши, хъу-лухччи.

^б 24:2 Укунсса диркІссар хъа баврил аьдат.

– ЦукунчІав мазанайтара ттул арс тиккун. ⁷Абадссаманал, ссавнил Заннал, на ттула буттал къатлува ва ттула аьрщарая Увцуманал, ттушал Гьалгъа Бувманал ва ттухъ Хъа Бувманал, увкуна: «На ва аьрщи вил наслулун дулунна», КІанал вил хъхьичІ Цала малаик тІайла уккантІиссар, вища ттул арснан тиччасса душ буцин хъуншиврул. ⁸Та душнин вищал бачин ччан къабикІарча, ина ва хъалия мурахасъссара. Амма ттул арс тихун мазанайтара.

⁹Къуллугъчинал Ибрагъимлухъ хъа бувссар, цала залуннал жирттуралу кагу дирхъуну.

¹⁰Яла цала залуннал ацІва варани бувцуну, гайннуй яла ххуйми цала залуннаясса ссайгъатругу бивхъуну, къуллугъчи ххуллийн увкссар. Ганал ххуллу бивкІссар Арам-Нахараимнавун^а, Нахор ялапар хъанахъисса шагърулийн. ¹¹Шагърулул къатІувсса щарашучІа ганал ванттугъ никирттайн бивчуссар; га диркІссар хъами щин ласун бучІайсса ахттакъун чІун.

¹²Ганал увкссар:

– Я Абадссама, ттул залуннал Ибрагъимлул Зал, бува Ина хІакъину ттун тІайлабацІу, цІими биша ттул залуннай Ибрагъимлуй. ¹³Вана на щарашучІа авцІуну, шагърулул агьулданул душругу щинав най бур. ¹⁴Хъувча укун. Агарда на душнихъ учирча: «Лажинни, хъачІрая урша ликкан бува, ттун щин хІачІан ччай дурча», ганилгу жаваб дулурча: «ХІачІи, на вил ванттугъ хІачІан банна», – куну, мури Ина Вила лагънан ИсхІакълун ца кумур. Мукун ттун кІул хъунтІиссар Ина ттула залуннай цІими бивхъушиву.

¹⁵Ганал дваь къуртал даннинма, щарашучІан уршагу хъарайну бивкІссар Рабиаь, Бетуиллул душ. Бетуилгу ивкІссар Ибрагъимлул усил Нахордул ва Милкал арс. ¹⁶Га цуппагу бивкІссар хъинну бакІралгу ххуйсса, намусгу марцІсса душ. ЩарашучІан бувчІун, уршагу щинал бувцІуну, га махъунмай бавчуссар.

¹⁷Къуллугъчи ганил хъунийн анавар увккун, увкссар:

– Лажинни, ттун вила урхълува чансса щин дула, – куну.

¹⁸– ХІачІи, ттул заллу, – увкуну, уршагу бучІан бувну, ганан хІачІан щин дуллуссар.

¹⁹Мякъ лихханнин ганал щин хІарчІукун, ганил увкссар:

– На вил ванттангу щин рутІинна, мигу хІачІан бан, – куну.

^а 24:10 Яни Месопотамиянал ухссав-баргълагаваллил чул (ягу ттизаманнул Сириянал ухссавнил чул). Тикку яхъанай бивкІссар арам тІисса халкъ.

²⁰ Анаварну урхълува щингу гъаттарансса къуллалувун дуртІуну, левчуссар ялагу щарашучІан, циняв варантту хІачІан бансса щин дуртІуссар. ²¹ Ибрагъимлул къуллугъчигу ивкІссар ссихІ дакъа ганих уруглай, цала аьрххилун Абадссаманал тІайлабацІу хъун бувну буричІул бан ччай.

²² Варанттал щин хІарчІукун, ганал ганин буллуссар майралун бучІайсса ряхра грамм дусса мусил бурхІлугу, ттуршлий къура грамм дусса кІира мусил канишгу, ²³ яла цІувххуссар:

– Бусикъай, ина щил душра? Вил буттал жу гъантта бикІансса къатри бакъарив? – куну.

²⁴ Ганил жаваб дуллуссар:

– На Бетуиллул душра, ттул ппугу Милкал Нахордун увсса арсри, – куну,

²⁵ ялагу ххи бувссар:

– ЖучІа диялсса нахъгу, лазунигу дуссар, хъхъу рутансса къаттагу буссар, – куну.

²⁶ Яла ганал, Абадссаманайн суждагу бувну, щукру бувссар:

²⁷ – Щукру Абадссаманайн, ттул залуннал Ибрагъимлул Заннайн, КІанал ттул залуннай цими бивхъуну, Цува ганал чІарав ушиву ккаккан бувунни: Абадссаманал на тІайлана увцунна ттула залуннал гъанминначІан.

²⁸ Душнил, левчунма лавгун, цимурца бувсъссар цила ниттил къатраву. ²⁹⁻³⁰ Рабаьл ивкІссар Лаван тІисса усу. Ганан цала ссийчІа бурхІлугу, канишругу ккарккукун, ганил цихъва Ибрагъимлул къуллугъчинал увкумругу бувсукун, га щарашучІан анавар увкссар. Къуллугъчи варантщал тиккува авцІуну лявкъуссар.

³¹ – Абадссаманая барачат ливкма, ачу жуннийн, – увкуссар Лаваннул. – Циванна ина шикку къатІув авцІусса? На вин къаттагу, варантансса кІанугу хІадур бав.

³² Ибрагъимлул къуллугъчи къатлувун увхссар. Лаваннул ичІуваминнал варанттая гъивурду ликкан дурссар, гайннун нахъгу, лазунигу дирхъуссар, хъамаличувнан ва ганащалсса инсантуран ччанну шюшин щингу ларсун бувкІссар. ³³ Ганал хъхъичІ дукра дирхъуссар, амма ганал увкуссар:

– На дукра къакананна, ттуйва бивхъусса бигардануя букъавсъссакса.

– Бусласу, – увкуссар Лаваннул.

³⁴ Ганал увкуссар:

– На Ибрагъимлул къуллугъчира. ³⁵ Абадссаманал ттул залуннайн чумартну барачат ликкан бувну, га авадан хъуссар. КІанал ганан

буллуссар ятту-гъаттарагу, арцу-мусигу, къзахътал ва ссурмухъхьулт-гу, ванттту ва ттукригу. ³⁶Ттул залуннал шарссанил Сарал ганан арсгу увссар, га цува хъунав хъуну махъ. ³⁷Ттул залуннал, ттухъ хъагу бан увну, увкунни: «Вай на цІана яхъанахъисса аьршарайсса канаан душварава ттул арснан шарсса мадуцара, ³⁸насу ттул буттал къатлувун, ттул гъанминначІан, тичча буца ттул арснан шарну хъунсса душ». ³⁹На ттула залуннахъ цІувххуссия: «Та душ ттушал къабачирча, на ци бави?» – куну. ⁴⁰Ганал увкуна: «На Цал ххуллу бувгъусса Абадссаманал вишал Цала малаик тІайла уккантІиссар, вил аьрххилунгу тІайлабацІу хъунтІиссар: вин лякъинтІиссар ттул гъанминнаясса ва ттул буттал къатлувацца ттул арснан буцинсса душ. ⁴¹Агарда ина ттул буттал къатлувун увкІун, душ булун гай рязи къахъурча, ина вила хъалия мурахъссара», – куну. ⁴²ХІакъину нава шаращучІан ивукун, на учав: «Я Абадссама, ттул залуннал Ибрагъимлул Зал, ва ттуй бивхъусса бигарданун тІайлабацІу хъун бува! ⁴³Вана на авцІуну ура шаращучІа: щинав бувкІсса душнихъ учинна: „Лажинни, вила урхълува ттун хІачІан щин дула“, – куну, ⁴⁴ганилгу ттухъ учирча: „ХІачІи, на вил вантттангу щин дутІинна“, – куну, тари Абадссаманал ттул залуннал арснан цІа кумур». ⁴⁵На ттула дакІниву дуаь къуртал даннинма, бувккуна уршагу хъарайну Рабаиъ. ШаращучІан бувчІун, ганил урша щинал бувцІуна, нагу учав: «Лажинни, ттун хІачІан щин дула», – куну. ⁴⁶Дирину хъачІрая уршагу бучІан бувну, ганил увкуна: «ХІачІи, на вил вантттугу хІачІан банна», – куну. На щин хІачІав, ганилгу ванттту хІачІан бувна. ⁴⁷На ганихъ цІуххав: «Ина щил душра?» – куну.

Ганил увкуна: «На Бетуиллул душра, Бетуил – Милкал Нахордун увсса арсри», – куну.

Яла на ганин буллуссия майралун бучІайсса бурхІлугу, канишругу, ⁴⁸Абадссаманайн, ттула залуннал Ибрагъимлул Заннайн, суждагу бувну, щукру бувссия, нава КІанал тІайласса ххуллийх увцунутІий, ттула залуннал арснан шарну ганал уссил арснал душ буцин.

⁴⁹Туну тти зу ттухъ бусияра: ттул залуннай цІими бивхъуну, ганайн дакІ тІайлашиву дурну, ганал миннат къамул баннув? Мукун къабарча, мугу ттухъ бусияра, ци бан буриг ттунгу кІулну бикІан.

⁵⁰Лаваннул ва Бетуиллул увкуссар:

– Му Абадссаманал иш бур; му жул иш бакъар вихъ мукун банну ягу къабанну учин. ⁵¹Вана Рабаиъ вил хъхъичІ; буца вагу, насу; Абадссаманал ккаккан бувсса куццуй, шар хъувча вил залуннал арснан.

⁵² Ми махъру бавукун, Ибрагъимлул къуллугъчинал Абадссаманайн сужда бувсар. ⁵³ Яла дурккун чЮлу яннарду, арцу-мусил чЮлушиннарду, гай Рабаьн пишкаш дурссар; ганил уссин ва ниттингу ххирасса бахшишру дуллуссар. ⁵⁴ Гагу, ганащалсса инсанталгу, дукрагу дуркуну, гикку гъантта бивкИссар. КЮрххил бивзукун, Ибрагъимлул къуллугъчинал увкуссар:

– Утти тухъхъун рухсат булара, ттула залунначІан кІура аен.

⁵⁵ Амма Рабаьл уссил ва ниттил увкуссар:

– Душнийл жучІа ацІва гъанттавагу бувача; яла зуща гъан бюхъайссар, – куну.

⁵⁶ Амма ганал увкуссар:

– Абадссаманал ттул бигарданун тІайлабацІу бувну махъ, на аглан маулларди. Итияра на ххуллийн уккан, ттула залунначІан занаикІаншиврул.

⁵⁷ Гайннал увкуссар:

– Душнийн овькуну, ганихъ цІуххинну.

⁵⁸ Рабаьйн овькуну, гайннал цІувххуссар:

– Гъаннав ва инсаннащал?

– Гъанна, – увкуссар ганил.

⁵⁹ Гайнналгу Рабаь цила ккуккубулушал архІал итабавкъуссар Ибрагъимлул къуллугъчинащал ва ганал инсантуращал ххуллийн буккан. ⁶⁰ Рабаьн барачатгу чІа куну, увкуссар:

– Жул ссу, вил наслу азар-азарахъайсса хъуннав,
гайннал цала душмантурал шагъурду канихъхъун ласуннав.

⁶¹ Рабаь ва ганил ичІувадушру, хІадургу хъуну, варианттай щябивкІун, га инсаннал хъирив бавчуссар. Укун Ибрагъимлул къуллугъчи, Рабаьгу бувцуну, ххуллийн увкссар.

⁶² ИсхІакъ Беэр-Лакхай-Роилия зана ивкИссар – га яхъанай ивкИссар Негеврай – ⁶³ къунниялай къурувай увккун, архнийн урувгукун, ганан вариантту най ккаккссар. ⁶⁴ Рабаьлгу бакІ гъаз дурссар, ганин ИсхІакъ ххал хъуссар; варианттуя ливккун, ⁶⁵ ганил цІувххуссар Ибрагъимлул къуллугъчинахъ:

– Та жула хъунийн нанисса къурувсса инсан цури? – куну.

– Та ттул заллур, – увкуссар къуллугъчинал.

Му чІумал ганил, пардав ларсун, щийнна дуртссар. ⁶⁶ Къуллугъчинал ИсхІакълухъ цала бувмур цимурца бувсьссар. ⁶⁷ ИсхІакълул Рабаь цала ниттил Сарал чятирданувун буххан бувсар, га цанма шарну бувцуссар. Га ганал шарсса хъуссар, ганан га ххирагу хъуссар.

Нину диркІуну махъ къуману диркІсса ИсхІакълул дакІгу паракъат хъуссар.

Ибрагъимлул оърмулул ахирданийсса шинну ва ганал бивкІу

25¹ Ибрагъимлул Къиттура тІсса цамур шарсса дурцуссар. ² Ганил ганан бувссар Зимран, Юкшан, Медан, Мадан, Ишбак ва Шуах. ³ Юкшан ивкІссар Шевал ва Деданнул ппу; Деданнул наслур ашшуритътал, летушитътал ва леюмитътал. ⁴ Маданнул арсрур Эфа, Эфер, Ханох, Авида ва Элдагъа. Гай циняв Къиттурал наслур.

⁵ Ибрагъимлул цала думур цимурца ИсхІакълун къариртссар.

⁶ Ссурмухъхълтрал арсавран, цува сагъну унува, чумартну бахшишругу дулуну, ганал гай цала арсначІату ИсхІакълучІату баргъбуккай чулухун, баргъбуккаваллил аърщарайн тІайла бувкссар.

⁷ Ибрагъимлул дунияллий 175 шин хъуссар. ⁸ Махъва-махъсса ссихІгу бивгъуну, га ивкІуссар хъинну хъунав хъуну, оърмулулгу увччуну, лавгссар цала буттахъачІан. ⁹⁻¹⁰ Ганал арсаврал ИсхІакълул ва Исмяиллул га увччуссар хетнаща Ибрагъимлул машин ларсун диркІсса, МамрелучІасса Махпела тІсса нуххуву, хет Эфроннул, Цохардул арнал кърув. Тикку Ибрагъим увччуссар цала шарссанил Сарал чІарав. ¹¹ Ибрагъим ивкІуну махъ Заннал барачат ливкссар ганал арснайн ИсхІакълуйн, та чІумал га цувагу Беэр-Лахай-Роилул чІарав яхъанай ивкІссар.

Исмяиллул наслу

¹² Вана Сарал ссурмухъхъл, мисриллал Гъажардул Ибрагъимлун увсса арнал Исмяиллул нясав^а; ¹³ вайнна Исмяиллул арсаврал цІардугу, хъунаманая чІивиманайн дияннин: Навайт – Исмяиллул цалчинма арс, Кедар, Адбеил, Мивсам, ¹⁴ Мишма, Дума, Масса, ¹⁵ Хадад, Тема, Ятур, Нафиш ва Кедма. ¹⁶ Вай Исмяиллул арсаврал, ацІния кІива тухумрал бакІчитурал цІардур, мира цІарду диркІссар миннал минарду дирхъусса ва ми куч хъанахъисса кІантурдангу.

¹⁷ Исмяиллул дунияллий 137 шин хъуссар. Махъва-махъсса ссихІгу бивгъуну, га ивкІуссар, цала буттахъачІан лавгссар. ¹⁸ Ганал наслулул мина дирхъуссар Хавилалуя ШурданучІан дияннин, Мисриллал дазул чІарав, Ашшурнавунсса ххуллий. Гай циняв цала уссурвавращал душманшиврий яхъанай бивкІссар.

^а 25:12 *Нясав* – пухълуннал сияхІ.

ИсхІакълул арсру Эсав ва Якъув

¹⁹ Вана Ибрагъмлул арсная ИсхІакълуясса хавар.

Ибрагъмлул увссар ИсхІакъ. ²⁰ ИсхІакълун муькџІалла шин диркІссар, ганал Рабиаь – Паддан-Арамалиясса^a арамей Бетуиллул душ, арамей Лаваннул ссу – бувцсса чІумал.

²¹ ИсхІакъ, Абадссаманахъ цала шарссаний цІими биша тІий, дуаблийна ивкІссар, га оьрчІ бакъасса дуну. Абадссаманал ганал дваь къамул дурну, ганал шарссанил Рабиаьл лякълулу хуьссар. ²² ОьрчІру ганил лякълулу цаннайн ца щилай бивкІссар, ганил цихъва цила увкуьсар:

– Циванни ттун укун хъанахъисса? – куну.

Ганил, Абадссаманайн лабивзун, КІанахъгу цІувххуьсар. ²³ Абадссаманал ганихъ увкуьсар:

– Вил лякълулу кІива миллат бур,
вияту кІивайва халкъ бивзун, кунная кув личІи
хъунтІиссар;

цавай гайминнаяр гужсса бикІантІиссар,
хъунама чІивиманал къуллугъчину икІантІиссар.

²⁴ Ганин оьрчІ бан чІун дирувкун, ганил лякълулу маяжланугу арсру-кІинничалт лявкъуьсар. ²⁵ Цалчинма ивкІссар чІарагу ятІулсса, чурхгу, зулув дусса янналулу кунма, урисса; мунияту ганайн Эсав («урима») цІа дирзссар. ²⁶ Яла ниттил лякълува увкуьсар ганал уссу, Эсавлул никъагу канил бувгъуну; мунияту ганан Якъув («га никъа бувгъуну ур») тІисса цІа дирзссар^b. Рабиаьл гай бувсса чІумал, ИсхІакълун ряхџІалла шин диркІссар.

Эсавлул цува хъхъичІ-оьрчІшиву даххаву

²⁷ ОьрчІру хъуни хуьссар: Эсав цІакъсса авчи, авлахъирттал адимина ивкІссар, Якъувма ивкІссар паракъатсса, ичІаллил инсан. ²⁸ ИсхІакълун ав тІааьн бивзун, Эсав ххишалану ххирасса ивкІссар, амма Рабиаьн Якъув Эсавлуяр ххирасса ивкІссар.

^a ^{25:20} *Паддан-Арам* – Месопотамиянал (Фурат ва Тижла неххардил дянивсса кІанттул) ухсавнил чулухалур.

^b ^{25:26} «га никъа бувгъуну ур» – ягъудинал лувлякъури, «га макру буллай ур» тІисса мяъналий.

²⁹Цал, Якъув дукра дуллаи уна, Эсав авлахърая хъинну ккашил-ну увкИссар. ³⁰Ганал Якъувлухъ увкуссар:

– Анаварну ттун ми инара дуллалисса ятГул затру дула дукан! На ккашил ивчАвай ура! – куну. (Мунияту ганан Эдом («ятГулма») ттисса цагу дуллуну диркИссар.)

³¹Якъувлул увкуссар:

– Цал вила хъхъичI-обърчИшиву^а ттун даххи, – куну.

³²– На ккашил ивчАвай ура, – увкуссар Эсавлул. – Ци мюн-патри ттун хъхъичI-обърчИшиврия?

³³Якъувлул увкуссар:

– Цал хъа бува.

Ганал хъа бувссар, мукун Якъувлун цала хъхъичI-обърчИшиву дарххуссар.

³⁴Му чIумал Якъувлул Эсавлун кIюлаччатI ва гъулуврал накъ дуллуссар. Дуркуну, хIарчIун, га ивзун лавгссар.

Мукун Эсавлул цала хъхъичI-обърчИшиву ссанчIав ккалли къадурссар.

ИсхIакъ ва Рабиаъ Ави-МаликлучIа

26 ¹Аьрщарай цIунилгу ккаши бивкИссар, – та хъхъичIвасса, Ибрагъимлул чIумал бивкИсса кунмасса, – ИсхIакъгу лавгссар филистиннал паччахIначIан Ави-МаликлучIан, Герарлив. ²Абад-сса ИсхIакълун чIалан ивкIун, увкуну бивкИссар:

– Манарда Мисрилив; На вихъва яхъанахъу учинтIисса аьрщарай яхъанахъу. ³Та аьрщарай чIумуйсса мина дува, На вил чIарав икIанна, вийн барачатту ликкан банна, вил буттахъ Ибрагъимлухъ Нава бувсса хъа шаллу банна, вай циняв аьрщивгу вил наслулун дулунна. ⁴На вил наслу гъарза банна, ссавний цIурттиксса бувну, вай аьрщивгу гайннан дулунна, вил наслулийхчIин циняв аьрщарайсса халкъуннайн барачат ликкантIиссар, ⁵цанчирча Ибрагъим На тIимур буллаи ия, Ттул амурду, низамру, къанунну биттур дуллаи.

⁶ИсхIакълулгу Герардай мина дирхъуссар. ⁷Га кIанттул агъулданул цахъва шарссанияту цIувххукун, ва ттул ссури увкуссар, га цала шарссар учин нигъа увсун. Ганан пикри хъуссар, цува гай

^а 25:31 *ХъхъичI-обърчИшиву* (первородство) – цалчин увма арснал даражалул бюхттулшивур. Къатлуву хъунама (хъхъичIа-хъхъичI увма) арс махъми уссурвавраву яла хъхъичIунма ивкИссар; буттая бутIа буккавриву ганал ихтиярду ххишаласса диркИссар.

халкъуннал Рабиабл цІаний ивчІанссара тІий, га бакІрал ххуй-сса буну.

⁸ Цал, ИсхІакъ гикку яхъанай мадара хІал хъусса чІумал, филистиннал паччахІнан Ави-Маликлун, чІавахълуттиях урувгукун, ккавкссар ИсхІакълул цала шарсса Рабиаб ххира-ххуй буллай.

⁹ ИсхІакълуйн обвкуну, Ави-Маликлул ганахъ увкуссар:

– Туну муния вил шарсса диркІун дур! Циван увкуссия му вила ссури куну?

ИсхІакълул жаваб дуллуссар:

– Ванил цІаний нава икъавчІан нигъачІий уссияв.

¹⁰ Микку Ави-Маликлул увкуссар:

– Му ци къелли ина жун дурсса? Жул арантурава ца бюхъайва вил шарссаничІа утту ишин, инагу жуйн тахсир буцинссия.

¹¹ Ави-Маликлул цала халкъуннайн амру бувссар:

– Ва адиминайн ягу ванал шарссанийн ка шуманан ивчІансса танмихІ бантІиссар, – куну.

Къуйрдал цІаний филистиннацал бяс багъаву

¹² ИсхІакълул га аьрщарай хъуру дургъуссар, га шинал хъуния ттуршийла чІярусса бакІлахъру дуркІссар, Абадссаманал ганайн барачат ликкан бувссар: ¹³ га авадан хъуссар, ганал хъус чІяру хъанайнна диркІссар, га хъинну авадан хъуссар. ¹⁴ Ганал ятту-гъаттарал муксса хъунисса газурду диркІссархха, миксса чІявусса къзахътал бивкІссархха, филистиннал халкъуннан къаши хъанай диркІссар. ¹⁵ Гайннал циняв щинал къуйрдаун аьрщи дирчуссар, гай къуйрду цирдагу ганал буттал Ибрагъимлул заманнай ганал къзахътурал дурксса къуйрду диркІссар.

¹⁶ Ави-Маликлулгу ИсхІакълухъ увкуссар:

– Насу жул аьрщараяту; ина жун жуярва лап гужлан хъуну чІалай ура, – куну.

¹⁷ ИсхІакъ гичча лавгун, Герар даралуву мина дирхъуссар, тикку гъанулул хъуссар. ¹⁸ ИсхІакълул марцІ дурссар цала буттал Ибрагъимлул заманнай дурккун диркІсса къуйрду: Ибрагъим ивкІуну махъ, филистиннал гай къуйрду аьрщарал дуцІин дурну диркІссар. ИсхІакълул гай къуйрдан цала буттал дирзун диркІсса цІардугу зана диртссар.

¹⁹ Даралуву къуй дуклан бивкІукун, ИсхІакълул къзахътуран марцІсса щарашул щин ляркъуссар, ²⁰ амма Герардал хІухчалтрал ИсхІакълул хІухчалтрашал бяс багъссар, гай цала щинни тІий. ИсхІакълул га къуйлун Эсек («бяс») тІисса цІа дирзссар, ганил ялув

бяс багънутИй. ²¹ Яла ИсхІакълул къзазахътурал цамургу къуй дуркссар, амма ганил цІанийгу бяс багъссар, мунияту ИсхІакълул ганин Ситна («питна») тІисса цІа дирзссар. ²² Тичча лавгун, ца къуй ялагу дуркссар, ганил цІаний бясъ къавхъуссар, ганин ИсхІакълул Реховот («рахІатсса кІанттурду») тІисса цІа дирзссар, увкуссар: «Утти Абадссаманал жун кІану буллунни, жугу ва аьрщарай гьарза хьунну», – куну.

²³ Яла га тичча Беэр-Шевалийн авчуссар. ²⁴ Та хьхьуну ганан Абадссама чІалан ивкІун, ганахъ увкуссар:

– На вил буттал Ибрагъимлул Залла. Нигъа маусара, На вил чІарав уссара; На вийн барачат ликкан бувну, вил наслу гьарза банна Ттула лагънал Ибрагъимлул цІаний, – куну.

²⁵ ИсхІакълул тикку къурван ччуччай кІану бувну, Заннаха эбадат дурссар; тикку чятиргу бивщуссар, ганал къзазахътурал къуйгу дуркссар.

²⁶ Ави-Малик Герардая ганачІан увкІссар, цала маслихІатчи Ахуззат ва цала аьралуннал хъунама Фихолгу архІал бувцуну. ²⁷ ИсхІакълул гайннахъ цІувххуссар:

– Зу циван бувкІру, зуния ттуйн хІусудну бияв, зу на уккан увнав? – куну.

²⁸ Гайннал жаваб дуллуссар:

– Утти жун чІалай бур вишал Абадссама ушиву, жу хІукму барду: жула хъа бувсса къутІи дикІан аьркинссар, жул ва вил дянив. Ачу къутІи даннуча, ²⁹ ина жун зарал къабан куну, жугуния вин цичІав къабарду, вишал бавкъуну бикІайссияв, ина рахІатну итаакъарду. Утти вийн Абадссаманая барачат ливккун бур.

³⁰ ИсхІакълул гайннан мажлис тІивтІуссар, гай га къини канай, хІачІлай бивкІссар. ³¹ Хъиривмур къини кІюрххицІун чІумал гайннал цаннал цаннахъ хъа бувссар; ИсхІакълул гай нахІуну тІайла бувкссар, гайгу ганачІату рязину лавгссар.

³² Гара къини къзазахътал ИсхІакълучІан бувкІун, цала дурксса къуйлуя бувсъссар. Гайннал увкуссар:

– Жу шин лякъарду! – куну.

³³ Ганал ганин Шева («хъа») тІисса цІа дирзссар, хІакъинусса къининийнгу га шагърулул цІа Беэр-Шевари («хъа баврил къуй»).

Эсавлул бувцусса хъами

³⁴ Эсавлун мукъцІалла шин хъувкун, ганал хъами бувцуссар – ЯхІудит, хет Беэрил душ, ва Басемат, хет Айлоннул душ; ³⁵ миннаяту ИсхІакълун ва Рабиаьн чІярусса къаччанбикІавуртту хъуссар.

Макрулийну Якъувлул буттахь цайнма барачат чIа учин аву

27 ¹ ИсхIакъ хъунав хъуну, чани чан хъуну, цичIав ххал къашай хъувкун, ганал цала хъунама арснайн Эсавлуйн овъкуссар:

– Ва, ттул арс!

– Гъай, ттул ппу, – увкуссар Эсавлул.

² ИсхIакълул увкуссар:

– На хъунав хъуну ура, дунияллий цуксса хIаллай личIавав къакIулла. ³Ласича вила ярагъгу – ккуртта-чIатIаракI – авлахърайн ттун ав бан укку. ⁴Ттун ххирамур дукрагу дурну, ттучIан ларсун ухъху, нава дунияллия гъаннин, на Заннахь чIа учиннача, вийн барачат ликкан бува куну.

⁵Рабиаьн бавсар ИсхIакълул цала арснахь Эсавлухь увкумур. Эсав авли уккан лавгукун, ⁶Рабиаьл цила арснахь Якъувлухь увкуссар:

– Ттун бавунни вил буттал вил уссихь Эсавлухь увкумур, танал тIива: ⁷«Ав бувну ухъхуча, ттун ххирамур дукра дува, нава дунияллия гъаннин, на Абадссаманахь чIа учиннача, вийн барачат ликкан бува куну». ⁸Ттух вичIи дишача, ттул арс, на увкумур бува. ⁹Насуча, ттурзандадува кIива ххуйсса гада бувцуну ухъху, на вил буттан ганан цанна ххирасса дукра данна. ¹⁰Яла гай буттачIан ларсун насу, дукрагу дуркуну, ганал вийн, цува ивчIаннин, Занная барачат ликкаву чIа учинтIиссар.

¹¹Якъувлул цала ниттихь Рабиаьхь увкуссар:

– Ттул уссу шала урисса урхха, ттуллив бурчу бювчIусса бур.

¹²Балики буттал ттуйх ках-шах учин? Нагу ганал хъхьичI шялмахъчи хъунссара, яла ганал ттун барачатния ча чIа учиви, ялунгу ттуйн нааьна данссар.

¹³Ниттил ганахь увкуссар:

– Нааьна ттун хъувча, ттул арс, инарив на тIимур бува: лавгун, гадри бувцуну ухъху.

¹⁴Га лавгун, ниттичIан гадри бувцуну увкIиссар, ганилгу ганал буттан ххирасса дукра дурссар. ¹⁵Яла Рабиаьл, цила хъунама арснал Эсавлул цила шардасса яла ххуйми янна ларсун, гай чIивима арснай Якъувлуй лархссар, ¹⁶ганал каруннийх ва ссурсулийх гадрал бурчу бавхIуссар. ¹⁷Яла гай цила дурсса нахIусса дукра ва кIюлаччатI арснахъхъун Якъувлухъхъун буллуссар.

¹⁸БуттачIан лавгун, ганал увкуссар:

– Ва, ттул ппу!

– Гъай, – увкуссар танал. – Ина ттул арсаврая цума ура?

¹⁹ Якъувлул буттахъ увкуссар:

– На Эсав ура, вил хъунама арс. На ина увкумур бав. Гъаз хъуча, щяйвкун, на бувсса ав буки, инава Занная ттуйн барачат ликкаву чІа учиншиврул.

²⁰ ИсхІакълул арснахъ цІувххуссар:

– Ваксса анаварну ина ав цукун лякъав, ттул арс?

– Абадссаманал, вил Заннал, ттун тІайлабацІу хъун бувунни, – увкуссар ганал.

²¹ ИсхІакълул Якъувлухъ увкуссар:

– Шийнай хъула, ттул арс, на вийх ках учиннача, ина мыйжан-нугу ттул арс Эсав урав ххал ан.

²² Якъув буттачІан гъан хъуссар, ганайх кахгу куну, ИсхІакълул увкуссар:

– ЧІу Якъувлул кунмасса бур, амма кару Эсавлул куннасса дур, – куну.

²³ (Якъув ганан къаувчІуссар, ганал кару, Эсавлулми кунна, ури-сса дуну; ИсхІакълул ганайн Заннаяту барачат ликкаву чІа куссар.)

²⁴ – Ина мыйжаннугу ттул арс Эсав урав? – цІувххуссар ИсхІакълул; ганал жаваб дуллуссар:

– Ура.

²⁵ ИсхІакълул увкуссар:

– Ттул арс, му инава бувсса авлул дукра ттучІаннай дува, мигу дуркуну, на вийн Занная барачат ликкаву чІа учинна, – куну.

Якъувлул ганан дукра дуллуссар, ганал гай дуркуссар, чахир ларсун увкІссар, гайгу хІарчІссар. ²⁶ Яла ганал буттал ИсхІакълул ганахъ увкуссар:

– ТтучІанай хъуну, ттуйн ппай уча, ттул арс.

²⁷ Якъув гъан хъуну, буттайн ппай увкуссар, ИсхІакълун ганай-сса янналул къанкъ рирщуну, ганайн Занная барачат ликкаву чІа увкуссар, укун куну:

– Агъ, ттул арснал къанкъ!

Абадссаманал барачат бивхъусса

къурнил къанкъ хханссар!

²⁸ Вин Заннал булуннав ссавния рахІматгу,
буллугъсса аьрщарая чІявусса къамагу,
цІуну дуресса чахиргу.

²⁹ Цайми миллатру вил къуллугъчиталну хъуннав,
дунияллул халкъуннал вийн икрам булланнав.
Ина вила уссурварал заллу хъуннав,

вил ниттил арсаврал вил хъхьичІ бакІру къус ританнав.
 Вийн нааьна дайма нааьнаралун цува агъаннав,
 вин барачат чІа чайманайн барачат цайнма ликканнав.

³⁰ ИсхІакълул дваьгу къуртал дурну, Якъув буттачІату уккайхту,
 авгу бувну, зана ивкІссар ганал уссу Эсав. ³¹ Ганалгу нахІусса дукра
 дурну, буттачІан ларсун увкІссар. Ганал буттахъ увкуссар:

– Буттай, гъаз хъуча, ттул ав буки, яла ттуйн Занная барачат
 ликкаву чІа уча.

³² Ганал буттал ИсхІакълул цІувххуссар:

– Ина цура?

– На вил арс ура, – увкуссар ганал, – вил хъунама арс Эсав.

³³ ИсхІакъ ццах куну зурзу тІий, цІувххуссар:

– Та тама цуя, авгу бувну, ттун дукра ларсун увкІма? На гай
 дукав ина учІан хъхьичІ, ганайн Занная барачат ликкаву чІа уча –
 ганайнни утти барачат ликкантІисса!

³⁴ Буттал махъру бавну, Эсавлул буттахъ аьсивну вев куссар:

– Ттуйнгу барачат ликкаву чІа уча, буттай, ттуйнгу чІа уча!

³⁵ Амма буттал жаваб дуллуссар:

– Вил уссу макрулий увкІун, вища барачат зевххунни, – куну.

³⁶ Эсавлул увкуссар:

– Учинну увкуну бур танайн Якъув («макру байма») КІийла та-
 нал ттун макру бувунни: цал ттуща зерххунни хъхьичІ-оьрчІшиврул
 ихтияргу, утти зевххунни ттун багъайсса барачатгу!

Яла цІувххуссар:

– Бувагу къаливчІрив вичІа ттун чІа чинсса барачат?

³⁷ ИсхІакълул Эсавлухъ увкуссар:

– На га вил заллуну ав, циняв ганал гъанмигу ганан къуллугъ-
 читал бав, ганан ччатІгу, цІуну дурсса чахиргу чІа уча. Утти на
 вин ци бави, ттул арс?

³⁸ Эсавлул буттахъ увкуссар:

– Вища цал бакъа барачат ликкаву чІа учин къашайссарив, бу-
 ттай? Ттуйнгу барачат чІа уча, буттай!

Яла агъи тІий аьтІун ивкІссар.

³⁹ Ганал буттал ИсхІакълул увкуссар:

– Вил мина дикІантІиссар
 буллугъсса аьрщарая архну,
 ссавнил рахІматрая архну.

⁴⁰ Винсса къисмат турлийну бикІантІиссар,
 ина вила уссил къуллугърай икІантІиссара.

Амма инава гъаз хъувкун,
вила ссурссулухсса ганал рукІа
ина экъи рутантІиссар.^b

Якъув цала уссия лихъаву

⁴¹ Буттал Якъувлун чІа кусса барачатрахлуну Эсав ганайн сситтулну ивкІссар, цахъва цала увкуссар: «Буттах аьтІунсса чІун гъанну дур — яла на ттула усуу Якъув ивчІанна», — куну.

⁴² Рабиаьхъ бувсѣссар, цила хъунама арнал Эсавлул увкумур. Ганил, чІивима арнал Якъувлул хъирив гъан бувну, ганахъ увкуссар:

— Вил уссин Эсавлун ина ивчІансса пикри бур. ⁴³ На увкумур бува, ттул арс: мугълат бакъа лихъу Харраннайн, ттул уссичІан ЛаваннучІан. ⁴⁴ Цаппара хІаллай таначІа ацІу, вила уссил сси ляли-яннин; ⁴⁵ ганал сси ляливукун, ина бувмур ганан хъамабивтукун, на вичІан гъан банна, зана икІан чІун хъушиву бусан. Ттун къачча ца къини зуцІа кІиннацІавагу хъун.

⁴⁶ Яла Рабиаьл ИсхІакълухъ увкуссар:

— На вай хетнал душвараха бувккун гъан хъуну бура. Якъувлул шиччасса шарсса дущирча, вана укунсса хет душ, яла ттун обрмулул ци бави? — куну.

28 ¹ ИсхІакълул, Якъувлуйн овъкуну, ганан барачатгу чІа куну, ганайн укунсса амру бувссар:

— Канаан шарсса мадуцара. ² Мугълат бакъа насу Паддан-Арамлив, вила ниттил-буттал Бетуиллул къатлувун. Вила ниттиуссил Лаваннул душвараюту винна шарсса дуца. ³ Каши хъуннасса Занная вийн барачат ликканнав, вил хъунмасса авлад хъуннав, вияту чІявусса халкъру бизаннав. ⁴ КІанал Ибрагъимлуйн ликкан бувсса барачат бияннав вийнгу, вияту бивзминнайнгу, вин дулуннав цІана инава ялун увкІману заназисса аьрши, Заннал Ибрагъимлун дуллусса аьрши.

⁵ Мукун, ИсхІакълул Якъув тІайла увкссар Паддан-Арамрайн, тагу тиккун, ЛаваннучІан, арамей Бетуиллул арсначІан лавгссар. Лаван ивкІссар Рабиаьл усуу — Якъувлул ва Эсавлул ниттиуссу.

а ^{27:40} РукІ — ницал дарвачирттах бишайсса тІаннул хах, ганицІун хъарас ягу аьрава дахІиншиврул.

б ^{27:40} КІиттуршлихъайсса шиннардий Эдомлул паччахІлугъ диркІссар Исраэлнал паччахІлугърал канилу. Яла мунияр махъ тайннал канила тархъан хъуссар.

⁶ Эсавлун кІул хьуссар ИсхІакьлул, Якьувлуйн Занная барачат ликкавугу чІа увкуну, га Паддан-Арамрайн гъан увшиву, тичча цанна шарсса дущин, танахъ амругу бувшиву, канаан шарсса мадущара куну, ⁷ Якьувгу, нитти-буттах вичІи дирхьуну, Паддан-Арамлив лавгшиву. ⁸ Му чІумал Эсавлун бувчІуссар цала буттан ИсхІакьлун канаан хъами салахІ бакъашиву; ⁹ ганалгу, ИсмяиллучІан лавгун, цала таниннин бувцусса хъанницІун, бувцуссар Махалатгу, Ибрагьимлул арнал Исмяиллул душ, Навайтлул ссу.

Якьувлул макІ ва Заннал ганахъ банна кумур

¹⁰ Беэр-Шевагу къабивтун, Якьув авчуссар Харран шагьрулийн. ¹¹ Ца кІанттайн ивукун, га гикку хьхьу рутан авцІуссар, баргъ бахълавгун бухьувкун. Лавсун ца чаругу, бакІрацІ гагу бивхьуну, утту ивхьуссар. ¹² Ганан макІ ккаркссар: ганан ккаккссар шяту лавай чуртту бивхьуну, ганил бакІгу ссавнийн дирну; ганил шачІанттайх лахълай-бучІлай бивкІссар Заннал малаиктал. ¹³ Ганияр лахъну авцІуну, Абадссама укун тІий ивкІссар:

— На Абадссамара, вил хъунбуттал Ибрагьимлул ва буттал ИсхІакьлул Залла; цІана ина утту ивхьусса аьрщи На вингу, вил авладрангу дулунна. ¹⁴ Вил авлад, аьрщарайсса къун уксса чІяву хъунтІссар, ми ппив хъунтІссар баргълагаваллил ва баргъбуккаваллил чулухунмайгу, ухссавнил ва бакІссавнил чулухунмайгу. Аьрщарайсса циняв халкъуннайн вийхчІин ва вил авладрайхчІин барачат ликкантІссар. ¹⁵ На вишал уссара, ина чун ачирчагу, ина яуллай, На ина ва аьрщарайнгу зана итанна. На ина къакъаитанна ва вихъ банна увкумур цимурца банна.

¹⁶ ЧантІ куну, Якьувлун пикри хьуссар: «ХІакьссар, ва кІанай Абадссама ур, ттун му къакІулссия». ¹⁷ Хъинну нигъагу увсун, ганал увкуссар:

— На ва кІанттюту хъинну нигъа увсунна! Шикку бухьунссар Заннал къатта, ва бухьунссар Ссавруннайнсса къапугу.

¹⁸ КІюрххил ччяни ивзун, цала бакІрацІ бивхьуну бивкІсса чару лавсун, га бацІан бувссар хъамакъаритансса лишан хІисаврай, ганил ялтту зайтуннагьгу дуртІуссар^а. ¹⁹ Га кІанттуйн ганал Байт-Эл («Заннал къатта») увкуссар, хьхьичІара гиккусса шагьрулун цІа Луз диркІун дунугу.

^а 28:18 Та заманнай инсантурал, зайтуннагъ (оливалул нагъ) ссал-дунугу ялтту дуртІуну, га Абадссаманан хас дайсса диркІссар.

²⁰ Яла Якъувлул укунсса хъа бувссар:

– Ттущала Зал икIарча, ва ххуллий нава КIанал явну, ттунма букан ччатIгу, лаххан яннагу дулурча, ²¹ ттущавагу, занавкIун, ттула буттал къатлуву рахIатну яхъанан хъурча, Абадссаманая ттулагу Зал хъунтIссар, ²² ва на бацIан бувсса чаругу хъамакъадитансса лишан хъунтIссар, шикку бикIантIссар Заннайн эбадат дайсса кIанугу^а, КIанал ттунна дулаймунил ацIва бутIул ца бутIагу на КIанан булаванна, – куну.

Якъув Лаваннуца

29 ¹Цала аьрххилий най, Якъув увкIссар баргъбуккаваллил халкъуннал аьрщарайн. ²Тикку ганан ккаркссар авлахърайсса щинал къуй ва ганил чIарав шанна яттил ттурзан, цанчирча ганива ятту хIачIан байсса бивкIссар. Къуйлул ялун хъунмасса чару лавкъуну бивкIссар. ³Циняв ттурзанну цацIун дартIукун, хIухчалтрал, га чаругу къуйлуяту чулухунмай бувну, ятту хIачIан байсса бивкIссар, яла чару цила кIанай бишайсса бивкIссар.

⁴Якъувлул хIухчалтрахъ цIувххуссар:

– Уссурвал, зу часса буру?

– Жу Харраннаясса буру, – увкуссар гайннал.

⁵Ганал увкуссар:

– Зун кIуллив Лаван, Нахордул арснал арс?

– КIулли, – увкуссар гайннал.

⁶Якъувлул цIувххуссар:

– Та цукун ур? Ххуйну урив?

– Ххуйну ур, – увкуссар гайннал. – Тана РахIилгу, танал душ, яттищал най.

⁷– Баргъ уттигу лахъну бур, – увкуссар ганал, – уттигу ттурзанну датIай чIун хъуну дакъар. ХIачIангу бувну, ятту махъунмай лухччинийн буцара.

⁸– Жуща мукун бан къахъунссар, – увкуссар гайннал, – циняв ттурзаннугу дартIун, къуйлул ялату чару чулухунмай къабувссаксса; яла жу ятту хIачIан банну.

⁹Га хIухчалтращал гьалгъа тIий уна, буттал яттищал РахIилгу гиккун бивссар: га хIухчушиву дуллай бивкIссар. ¹⁰Якъувлун цала ниттиуссил Лаваннул душ РахIил ккавккукун, га гъан хъуну, къуйлул ялату чаругу тийнмай бувну, Лаваннул ятту хIачIан

^а 28:22 ТIайланма: «Заннал къатта хъунтIссар».

бувссар. ¹¹ Яла Якъувлул, РахИиллуйн ппай тГий хъямалагу агъну, агъи тГий агъу-аьтГий, ¹² РахИиллухъ бувсэссар цува ганил буттал гъанчув, Рабааьл арс ушиву. Ганилгу, левчунма лавгун, му цила буттахъ бувсэссар.

¹³ Цала ссил арс Якъув увкIшиву бавну, Лаван ганал хъунийн левчуссар, хъямалагу агъну, ппайгу увкуну, цаннийна увцуну увкIссар. Якъувлул ганахъ цимурца бувсэссар, ¹⁴ Лаваннулгу ганахъ увкуссар:
– Ина ттул дикIбазура, – куну.

Якъувлул щарсса дуцаврил хавар

ЦацIава Якъувлул ца барз хъувкун, ¹⁵ Лаваннул ганахъ увкуссар:
– Ина ттун гъансса унугу, циванна ина ттуха уква зун? Буси ттухъ, вин цуксса багъа ччай бур?

¹⁶ Лаваннул тIурча бивкIссар кIива душ: хъунмур Лия тIисса бивкIссар, чIивимур – РахИил тIисса. ¹⁷ Лия РахИил кунма ккаккан ххуйсса къабивкIссар, РахИиллив бивкIссар бакIралгу ххуйсса, чурххалгу исвагъисса. ¹⁸ Якъувлун РахИиллухъ ччаву хъуну диркIссар, ганал увкуссар:

– На виха арулла шинай зунна, агарда ина ттунма вила чIивимур душ РахИил щар булурча, – куну.

¹⁹ Лаваннул увкуссар:

– Цамананнир, на та вин булунна. АцIу ттуцIа.

²⁰ РахИил цанма буциншиврул, Якъув арулла шинай зий ивкIссар, гай шиннугу ганан ца-кIива гъантта кунна чIалай диркIссар, цанма га ххирашиврул.

²¹ Яла Якъувлул Лаваннухъ увкуссар:

– Була утти ттун вила душ, жу ганищал цацIу яхъанан чIун хъуну дур.

²² Лаваннул хъатIи бувссар, циняв лагмасса халкъгу бавтIун.

²³ Амма хъхъу дуркIукун, ганал ЯкъувлучIан цала душ Лия бавкъуссар, Якъувгу ганичIа утту ивхъуссар. ²⁴ (Лаваннул цала душнин ссурмухъхъуну цала ссурмухъхъу Зилпагу буллуссар.)

²⁵ КIюрх дуркIукун, Якъувлун цацIава лявкъуссар Лия. Ганал Лаваннухъ увкуссар:

– Ва ци къелли ина ттун дурсса? Нания виха зузисса РахИиллухлуяв! Ина на циван хъяврин ав?

²⁶ Лаваннул увкуссар:

– ЧIивимур душ хъунмунир хъхъичI щар булайсса аьдат жучIа шикку дакъассар. ²⁷ Хъунмур душнищал ва хъатIул нюжмар дува,

яла жу вин чИвимур душгу булунну, ганихлу арулла шинай ялагу зунссара, — куну.

²⁸ Якъувлул мукун бугу-бувссар: Лияшал ца нюзмар дурссар, яла Лаваннул ганан цала душ РахИлгу буллуссар. ²⁹ (Лаваннул ганин ссурмухъхъуну цала ссурмухъхъу Билхагу буллуссар.) ³⁰ Якъув РахИллущалгу яхъанан ивкИссар, РахИл ганан Лиянияр ххирасса бивкИссар. Ганихлу га ялагу арулла шинай Лаваннуха зий ивкИссар.

Якъувлул оьрчІру

³¹ Абадссаманан ккавккукун, Лия ххирану бакъашиву, КІанал ганин оьрчІру буллуссар. РахИллул оьрчІ къабивкИссар. ³² Лиял лякълуву хъуну, арс увссар. Ганил ганан Рувим («Бургияра, арс!») цІа дирзссар, цилагу увкуссар: «Ва ттун Абадссаманал уллуссар, ттул талихІ бакъашиву чІалай. Утти ттул ласнан на ххира хъунтИссара», — куну.

³³ Ялагу ганил лякълуву хъуну, арс увукун, увкуссар: «Абадссаманан бавну, на ласнан ххирану бакъашиву, КІанал ттун уттигу арс уллунни», — куну. Ганан цІагу дирзссар Шимон («КІанан бавссар»).

³⁴ Ялагу лякълуву хъуну, арс увукун, увкуссар: «Утти ахиргу лас ттухух гъантИссар, на мунан шама арс увнутИй», — куну. Мунияту ганан Левий («га ттухух гъантИссар») тІисса цІа дирзссар.

³⁵ Ялагу лякълуву хъуну, арс увукун, увкуссар: «Ва ххуллухъ на Абадссаманая щукрулий цІа данна», — куну. Мунияту ганан Ягъуда («цІа даву») тІисса цІа дирзссар. Яла ганин оьрчІру къабуллан бивкИссар.

30 ¹ ЯкъувлуцІа цила оьрчІ къабулладишиву чІалай, РахИл ссий Лияй дакІ мяшну бивкИссар, ганил Якъувлухъ увкуссар: — Була ттун оьрчІру, акъарив на бивчІанссара! — куну.

² Якъувлул, ганийн ссибивзун, увкуссар:

— На Зал уххурав, КІанал къабуллусса оьрчІру вин булун? — куну.

³ Ганил увкуссар:

— Тана Билха, ттул ссурмухъхъу. ТаничІа утту ихъу, танил ттул карав бишинсса оьрчІ баншиврул, танийхчІин ттулгу оьрчІру бивкІантИссар^а, — куну.

^а ^{30:3} Гъанмур баргъбуккаваллил дух аьдатрай, оьрчІ бакъасса шарссанил цила ссурмухъхъу ласнан булун бучІину бивкИссар, мунил бувсса оьрчІру цила оьрчІрушиврун бишин.

⁴ Мукун РахИллул ганан цила ссурмухъхъу Билха шарну буллуссар. Якъув ганичІа утту ивхъуссар, ⁵ ганил лякълуву хъуну, ганан арс увссар. ⁶ Му чІумал РахИллул увкуссар: «Заннал ттул чулухалу бувгъунни», – куну. Мунияту ганил ганан Дан («ганайхчІин ттул чулухалу бувгъунни») тІисса цІа дирзссар.

⁷ Билхал, РахИллул ссурмухъхъул, ялагу лякълуву хъуну, Якъувлун кІилчингу арс увссар. ⁸ Микку РахИллул увкуссар: «На ттула ссийшал хъун талатаврий талай буссияв, ххувгу хъуссара», – куну. Ганан цІагу Нефталим («ттул талатаву») дирзссар.

⁹ Цуппа оьрчІру къабуллан бивкІшиву чІалай, Лиял цила ссурмухъхъу Зилпа бувцуну, га Якъувлун шарну буллуссар. ¹⁰ Зилпал, Лиял ссурмухъхъул, Якъувлун арс увссар. ¹¹ Микку Лиял увкуссар: «Вана тІайлабацІу!» – куну. Ганан Гад («тІайлабацІу») тІисса цІагу дирзссар.

¹² Зилпал, Лиял ссурмухъхъул, Якъувлун кІилчингу арс увссар. ¹³ Микку Лиял увкуссар: «Вана ттул талихІ! Хъаннил ттуйн талихІрал заллу тІунтІиссар!» – куну, ганан Ашир («талихІ») тІисса цІагу дирзссар.

¹⁴ ЛачІа тІихІлахІийни, Рувим къурув увккун, мандрагоралул^а ххяххияртту ляркъуну, гай ниттичІан ларсун увкІссар. РахИллул Лияхъ увкуссар:

– Лажинни, цаппара вила арснал мандрагорарду ттунгу дула, – куну.

¹⁵ Таниллив увкуссар:

– Ина ттучІату лас увцунни, утти ттул арснал мандрагорарттугу ласун ччай бурив? – куну.

– Хъинни, – куссар РахИллул, – вил арснал мандрагорарттахлу Якъув гъархъхъуну вичІа утту ихъуча, – куну.

¹⁶ Къуннилай Якъув къурату нанийни, ганал хъунийн бувккун, Лиял увкуссар:

– Тти ина гъархъхъуну ттучІа утту ишин аьркинссара. На вих багълун арснал мандрагорарду дуллуссар, – куну.

Га хъхъуну гагу ЛиячІа утту ивхъуссар. ¹⁷ Лиял миннат Заннал ккалли бувну, ганил лякълуву хъуссар, увссар Якъувлун цила ххюлчинма арс. ¹⁸ Микку Лиял увкуссар: «Ласнан ттула ссурмухъхъу

^а 30:14 *Мандрагора* – паслѐндадул жураддавасса ххяххияр, мунил ахъулссаннуйн ччаврил гъивчгу учайсса бивкІссар, миннул чурххавун гъавас бувтун, оьрчІру лякълуву шаврин кумаг байссар тІий.

буллунутГий, Заннал ттун бахшиш дуллунни», – куну. Арснан Иссахар («багъа») тИсса цІа дирзссар.

¹⁹ Ялагу Лиял лякълуву хьуну, ганил Якъувлун ряххилчин арс увссар. ²⁰ Микку ганил увкуссар: «Заннал ттун ххирасса бахшиш дуллунни, утти ласнан на бусравну бикІантГиссара, цана ряха арс увнутГий», – куну. Ганан Завулон («бусравшиву») тИсса цІа дирзссар.

²¹ Цаппара хІаллавату ганин душгу бувссар, Дина тИсса цІа дирзссар.

²² Заннан РахІилгу дакІний бивкІссар. Ганилмур миннатгу къамул бувну, ганил лякълуйнгу барачат ливкссар: ²³ ганил лякълуву хьуну, арс увссар. «Заннал ттуяту къюкъала яла ларсунни», – увкуссар ганил. ²⁴ Арснан Юсуп («цамагу ххи хьуннав») тИсса цІа дирзссар, Абадссаманал ттун цамагу арс ххи аннав куну.

Якъув авадан шаву

²⁵ РахІиллун Юсуп увну махъ, Якъувлун Лаваннухъ увкуссар:

– Утти на итаакъи ттула буттал кІанайн. ²⁶ Була ттун ттула хъами ва оьрчІругу – на миннахлу виха зий ивкІра. Нагу ххуллийн укканна. Вин кІуллихха, на цуксса захІмат бувссарив, вихава зий.

²⁷ Амма Лаваннул увкуссар:

– На вина бусравну ухьурча, лажинни, шиккува ацІу: ттухъ пал рутаврил бувсунни, вихлуну ттуйнма Абадссаманая барачат ливккун бушиву, – ²⁸ ялун ххигу бувссар: – Вила багъа буси, на му вин булунна, – куну.

²⁹ Якъувлун ганахъхьун жаваб дуллуссар:

– Вин кІулссар, на вихава зий ивкІсса куц, ттул аякъалийну цуксса гьарза хьуссарив вила ятту-гъаттара. ³⁰ На учІан хъхьичІ гай къачІярусса дия, уттирив чІяруссалийла гьарза хьуну дур, Абадссаманаягу ттухлу вийн барачат ливккун бия. Тари ттуша ттуламур къатлунгу ци-дунугу салкъи дан хьунтИсса?

³¹ Лаваннул цІувххуссар:

– Ци дулуви вин?

– Ттун чичІав къааьркинни, – увкуссар Якъувлун. – Бува ттун ца зат, на мукъахунайгу вила ттурзанну канаки дуллай, ми ядуллай икІаннача: ³² рухсат була ттухъхьун вила ттурзаннава циняв кІунтІру бусса ягу ттангъри дусса ттарду, циняв цІансса чІиру ва циняв кІунтІру бусса ягу ттангъри дусса къяцри язи бугъан. Ми бикІича ттунсса багъа. ³³ Ттун буллусса багъа тІайларив ххал бан ччан бивкІукун, ттул тІайлашиву вин барану хьувча. Агарда ттуцІа

лякъирча кІунтІ бакъасса ягу ттангъа дакъасса цавагу къяца, ягу цавагу цІан бакъамур чІи, гай бавцуссаннун ккаллину бикІантІссар.

³⁴ – Махъ – махъри, – увкуссар Лаваннул. БикІувча ина тІисса куццуй.

³⁵ Амма Лаваннул гара къини личІи бувссар циняв оърчІими, кІунтІарими ва ттангъарими къяцри ва цІуртти, циняв цІанми чІиру, ми буллуссар цала арсурваврахъхъун ялув бацІан. ³⁶ Лаваннул арсру лавгссар Якъувлукъу шанма гъантлукъу ххуллийсса манзилданий гай канаки бан, Якъувма Лаваннул ливчІи яттичІа гихунайгу авцІуссар.

³⁷ Мунир махъ Якъувлукъу къуркъуссар хІавирал, бадандалул ва чинарданул мурхърдал жагъилсса къяртри, гайннуй кІяласса шару бувссар, ялтту ккири ливккун, вивату кІяламур тІама чІалачІи дурну. ³⁸ Ми щуттарисса къяртри циняв ятту щин хІачІан бучІайсса къулардаву дирхъуссар, гай тІайланна яттил хъхъичІ дикІаншиврул. Лувгъи шай чІумал, ятту щин хІачІан бувкІукун, ³⁹ гай куннийн кув лахълан бивкІссар гай щуттарисса къяртрал хъхъичІ, миннул наслугу шайсса бивкІссар оърчІисса, кІунтІарисса ягу ттангъарисса. ⁴⁰ Укунми жагъилсса хІайвант Якъувлукъу личІи байсса бивкІссар, махъми кІура баен байсса бивкІссар Лаваннул ттурзандалувусса оърчІими ва цІанми хІайвантрал чулухунмай. Укун ванал хъуссар цала ттурзанну, гай Лаваннулминнуя личІину дитайсса диркІссар. ⁴¹ Щин хІачІан цІакъсса хІайвант бувкІний, Якъувлукъу миннул хъхъичІун къулардавун къяртри дичайсса диркІссар, гай къяртрал хъхъичІ лахъан бан, ⁴² хІайвант заэвсса буний, ганал къяртри къадишайсса диркІссар. Мукун заэвми ятту Лаваннун шайсса бивкІссар, цІакъми – Якъувлун. ⁴³ Якъув авадан хъанан ивкІссар, утти ванал диркІссар хъунисса ттурзанну, мукунма бивкІссар ссурмушалт, лагъгал^а, ванантту ва ттукри.

Якъув ва ганал кулпат ЛаваннучІату лихъаву

31 ¹ Якъувлун бавссар Лаваннул арсваврал тІутІимур: «Якъувлукъу жула буттал думур ларсун, цанна чІярусса хъус цацІун дурну дур, жула буттая ссуссукуъу дурну». ² Якъувлун хІисав хъуссар, Лаванну цахва хъхъичІва куна уруглай акъашиву.

³ Абадссаманал Якъувлукъу увкуссар:

– Вила буттахъал аършарайн, гъанминначІан насу, Нагу вишал кІантІссара, – куну.

^а 30:43 *Лагъ* – щил-унугу канилусса, цала ихтияр цахъра дакъасса инсан (раб).

⁴Якъувлул гъан бувсар РахИллухъ ва Лияхъ цала ттурзанну дусса авлахърайн букки учин. ⁵Ганал гайннахъ увкуссар:

– Ттун чЛалай бур, зул ппу ттухва хъхъичИва куна уруглай акъашиву, амма ттул буттал Зал ттушал уссар. ⁶Зун кИулссар, на зула буттаха бусса чаралий зий ивкИшиву, ⁷зул бутталлив на хъяврин уллай ияв, ттул даврихсса багъа ацИйла баххана буллай. Амма Заннал ттун зарал хъун къабивтунни. ⁸Ганал: «Циняв кИунтIарими винсса багъану бикIантIиссар», – увкусса чIумал, циняв яттил байва кИунтIарисса гадри-чIиру. Ганал: «Винсса багъану циняв оьрчIими бикIантIиссар», – увкусса чIумаллив, циняв яттил оьрчIисса гадри-чIиру байва. ⁹Мукун, зул буттаща ятту лавсун, Заннал гай ттун буллауна.

¹⁰Цал, ятту-гъаттара лувгъи шай чIумал, ттун макI ккарккунна: бакI гъаз дурувкун, ттун ккавккуна, цIукрайн лавхъсса циняв къяцри оьрчIисса, кIунтIарисса ягу ттангъарисса бушиву. ¹¹Заннал малаикнал макIра ттухъ увкуна: «Якъув!» На жаваб дуллуссия: «Шикку ура на», – куну. ¹²КIанал увкуна: «Ургу, вин ккаккантIиссар, хIайвантрайн лахълахъисса циняв къяцри, кунни бушиву оьрчIисса, кIунтIарисса ягу ттангъарисса, цанчирча Ттун ккавккунни Лаваннул вин бувмур. ¹³На – вин Байт-Эл тIисса кIанай ккавксса Залла, ина тикку хъамакъаритансса лишан хIисаврай чару бацIан бувна, зайтуннагъу^а ялтту дуртIуну, Ттухъ хъагу бувна. Къарити ва аьршигу, инавагу зана икIу вила буттал аьрщарайн».

¹⁴РахИллул ва Лиял жаваб дуллуссар:

– Буттал хъуслия жун ттигу бутIа багъайссарив? ¹⁵ЧIалай бурхха, ганал жува ятссаннан ккалли буллалишиву. Ганал жу бавххунну, жух ларсмургу цала харж дурунни. ¹⁶Гъай-гъай, жул буттаща Заннал ларсъсса хъус жунгу, жул оьрчIангу дагъайссар, мунияту вихъва Заннал увкумур бува, – куну.

¹⁷Якъувлул хъамигу, оьрчIругу вананттай щябивтссар, ¹⁸циняв цала ятту-гъаттарагу хъхъичI бавкъуну, Паддан-Арамалий цала салкъи дурсса хъусгу ларсун, цала буттачIан ИсхIакълучIан Канаан аьрщарайн ххуллу бувгъуссар.

¹⁹Га чIумал Лаван цала яттяя ппал дукълан лавгун ивкIссар, РахИллул, цивппа ххуллийн букканнин, циняв ганал ичIаллил залтал бавцуссар. ²⁰Якъувлул арамей Лаван хъяврин увссар, цува

^а 31:13 *Зайтуннагъ* – зайтундалул (оливалул) мурхъирал ахъулссаннуя дуккайсса нагъ.

гичча нанишиву къабувсун. ²¹ Цинярда цала хъуслищал Якъув ЛаваннучIату ливхъссар, Фурат нехгу лархъун, Гилад зунттал чулийнай авчуссар.

Лаваннул Якъувлушал къутIи даву

²² Шамулку къини Лаваннухъ бувсъссар Якъув ливхъшиву. ²³ Цашала цала ляхъиндалул аранталгу бавтIун, га Якъувлул хъирив агъссар, арулва гъантлува Гилад зунттаву ганал хъирив лавссар. ²⁴ Амма хъхъувай, макIра, арамей Лаваннун Зал ккавккун, ганахъ увкуссар: «Ява, урувчуну икIу: Якъувлухъ я оьккину, я ххуйну ссиxI мадуккара», — куну.

²⁵ Лаван Якъувлул хъирив лавссар. Гилад зунттаву Якъувлул, чятиргу бившуну, ликказан дурну диркIссар, Лавангу ляхъиндалушал тикку ливкссар. ²⁶ Лаваннул Якъувлухъ увкуссар:

— Му ци къелли ина дайсса? Ина, нагу хъяврив увну, ттул душругу, дяъвилул ясир кунма, бувцуну лавгун ура. ²⁷ Ина къюлтIну циван ливхъра? Ттухъ циван къабусав, нагу ччергъилттул ва арфалул чIурдащал ина тIайла уккан учIаншиврул? ²⁸ Ина ттухъхъун ттула душварайн ва миннал оьрчIайн хъямала агъанссавагу мугълат къабуллунни. Ина пикри бакъасса тIул дурну дур. ²⁹ Ттуша хъунссия вин оьбала бан, амма лахъхъу къунну вил ппу Цайн мукIрусса Заннал ттухъ увкунни: «Ява, урувчуну икIу: Якъувлухъ я оьккину, я ххуйну ссиxI мадуккара», — куну. ³⁰ Гъу, лавгхъунссара ина, вила буттал къатлувун занаикIан хъинну ччан бивкIун, амма ттул залтал циван бацав?

³¹ Якъувлул Лаваннухъ увкуссар:

— На нигъа увсунав, ина ттушава гужрай вила душру зеххинссар тIий. ³² Агарда жучIа щичIа-бунугу вила залтал лякъирча, мунан оьрму бакъассар. Вида ляхъиндалул хъхъичI инара ххал дува, ттучIа вида ци-дунугу лякъирча, махъуннай ласи.

Якъувлун къакIулну бивкIссар залтал РахIиллул бавцушиву.

³³ Лаваннул цIухла бивхъуссар Якъувлул чятирданувугу, Ли-ял чятирданувугу, кIива ссурмухъхъул чятирдавугу, амма щичIар къаляркъуссар. Ли-ял чятирданул хъирив га увхссар РахIиллул чятирданувун. ³⁴ РахIиллуллив, га щичIана ухханнина, ичIаллил залтал лавсун, гай варианттул кIиллувун ливкIуссар, цуппагу ялув щябивкIссар. Лаваннул щалва чятирдануву цIухла бивхъуссар, амма щичIар къаляркъуссар.

³⁵ РахIиллул буттахъ увкуссар:

— Сси мабизара, ттул ппу: ттуща вил хъхьичІ бизан хъанай ба-
къар, хъаннин шаймур хъуну бура.

Цуксса лугларчагу, ганан цичІар къаляркъуссар.

³⁶ Якъувлун бизайкун сси бивзун, Лаваннухун агъссар:

— Ттуй ци тахсир хъуссар? — цІувххуссар ганал. — На ци бунагъ
бувссар, ина ттул хъирив агъсса? ³⁷ Ина циняв ттул хъуслий цІухла
бивхъунни — ци ляркъур вин вила думуния? Диша ттулгу, вилагу
ляхъиндалул хъхьичІ винна ляркъумур, миннал бусийча тІайлама
цумарив. ³⁸ На къура шинай вичІа ивКІра: вил ттардал ва цІукрал
кІала къабутаива, вил ттурзаннавасса кунни на къабукайссия.
³⁹ ВахІшисса жанавартрал ппив бувми хІайвант на вичІан биян
къабайссия, миннул лахъаву нара дайссия; инарив ттуяту гъарца
дарцумуних багъа тІалав байва — му дяхтта хъурчагу, хъхъувай хъур-
чагу. ⁴⁰ Ттул ци тагъар дия? Дяхтта на ияв кІирил ччучлай, хъхъу-
вай — аькъил ивКІлай, шану ттуяту ххивуну бия. ⁴¹ Мукунсса дия
къура шинай вил къатлувусса ттул тагъар. На вил кІивагу душних
ацІния мукъра шинай виха зий ивКІра, вай ттула гъаттарах на ряхра
шинай зий ивКІра, инарив ацІийла баххана бувуна ттунсса багъа.
⁴² Агарда ттушал къаивкІссания ттул бутгал Зал, Ибрагъимлул Зал,
Цаяту ИсхІакъ нигъа усайма, ина на дачІра каруннишал тІайла
укканссияв. Амма Заннан ттул захІматгу, ттун ккакциригу чІалай,
ларгсса хъхъуну вишал жула хІакъи-хІисав дурну дур.

⁴³ Лаваннул Якъувлухъ увкуссар:

— Вай душру — ттул душрур, оьрчІру — ттул оьрчІрур, газурду-
гу — ттул газурдур; вин чІалачІисса цимурца — ттулли. Туну тти
на ци бави ттула душваран ва миннал бувсса оьрчІан? ⁴⁴ Ачу жура
къутІи даннуча, му дикІувча жула дянивесса барашинну.

⁴⁵ Якъувлул лавсун чару, га бивхъуссар хъамакъаритансса лишан
хІисаврай. ⁴⁶ Цала гъанминнахъ ганал увкуссар:

— БатГияра чартту.

Гайннал чартту бавтІун, гайннул бакІу бувну, чІарав дукра ду-
кан щябивкІссар. ⁴⁷ Лаваннул га бакІуйн Иегар-Сахадута увкуссар,
Якъувлул ганийн Гал-Аьд увкуссар. ⁴⁸ Лаваннул увкуссар:

— Ва чартгал бакІу вил ва ттул дянивесса барар.

Мунияту ганийн Гал-Аьд («барашиндарал бакІу») ^а, ⁴⁹ ва мукунма
Мицца («къарал бай кІану») учайссар, Лаваннул укун увкунутІий:

^а 31:48 *Гал-Аьд* — Якъувлул жугьутІ мазрай дуллусса цІа, Иегар-Сахадута
мура мяъна дусса махъри, амма арамей мазрай.

– Абадссама вилгу, ттулгу хъирив авцІуну икІувча, жува цанна-
яту ца архсса цІумал. ⁵⁰Ина ттул душваращал ххуй акъа занакъала
хъанарча, ягу винма цайми хъами буцирча, кІулну икІу, ттун му
хавар къабаярчагума, Зал вил ва ттул дянивсса Бара ушиву.

⁵¹Ялагу Лаваннул Якъувлухъ увкуссар:

– Вана чарттал бакІу ва, хъамакъаритаврил лишан хІисаврай, вил
ва ттула дянив на бацІан бувсса чару. ⁵²Ва чарттал бакІугу – барашин-
ни, ва хъамакъаритаврил лишан хІисаврай бацІан бувсса чаругу –
барашинни, на вил чулухунай ва бакІул ялтту къаучІантІиссара, вин
зарал бан; инагу ва хъамакъаритаврил лишан хІисаврай бацІан бувсса
чарилгу, ва чарттал бакІулгу ялтту ттул чулухунай къаучІантІиссара,
ттун зарал бан. ⁵³Ибрагъмлул Занналгу, Нахордул занналгу – жула
буттахъал залтурал бувача жула дянив диван.

Якъувлул хъа бувссар цала буттан ИсхІакълун Цаяту нигъ думанал
цІанияту. ⁵⁴Яла тикку, зунттуй къурвангу бувну, цала мачча-гъан-
найн дукралийн овъкуссар. Дукрагу дуркуну, гайннал гикку хъху
руртссар, ⁵⁵яла Лаван, кІюрххила ивзун, душварайн ва душварал
оърчІайн хъамалагу агъну, гайннан барачатту чІа куну, шавай лавгссар.

Якъув Эсавлуцал, цала уссицал, хъунаакъин хІадур хъанахъаву

32 ¹Якъув авчуссар цува нанинийн, ганал хъунийн Заннал мала-
иктал бувкІссар. ²Якъувлун гай ккавккукун, ганал увкуссар:

– Ва Заннал ликказанни! – га кІанттун цІагу дирзссар Маха-
наим («кІира ликказан»).

³Якъувлул цала уссичІан ЭсавлuchІан Эдом билаятрайн, Сеир
аърщарайн цаярва хъхъичІ илчитал гъан бувссар. ⁴Ганал гайннахъ
увкуссар:

– Ттул залуннахъ Эсавлухъ вай махъру учара: «Вил лагъ Якъув укун
тІий ур: „На ЛаваннучІа яхъанай уссияв, тикку уссияв хІакълунсуса
къининингу. ⁵Ттул бур гъаттара, ттукри, ятту, къзазахътал ва ссур-
мухъхъулт. На ва хавар вийн, ттула залуннайн, гъан буллау ура, ина
ттухва хъин яних урганхъува тІий“».

⁶Илчитал кІура бавну, Якъувлухъ увкуссар:

– Жу буссияв вил уссичІа ЭсавлuchІа, утти та цува най уссар вил
хъунийн, цащала мукъттурша инсангу увцуну.

⁷Хъинну нигъа увсун, гъанавиххи хъуну, Якъувлул цащаласса
инсанталгу, ятту-гъаттарал газурду ва варанттугу кІибавчІуссар.

⁸Ганал пикри бивкІссар: «Эсав ца бутІуйн ххяххарча, гамур бутІа
яхъунссар, ххассал хъунссар», – тІий.

⁹Якъув Заннайн лаивзссар:

— Я Абадссама, ттул буттахъал Ибрагъмилул ва ИсхІакълул Зал, ина ттухъ увкуна: «Зана икІу вила аьрщарайн, вила гъанминначІан, Нагу дулунна вин буллугъшиву», — куну, ¹⁰на та Ина Вида лагънай бивхъсса цІмилун ва Инава ттухъхън буллусса махъ бацІан баврин лайкъ акъассара. На Урдан нех лархъсса чІумал, ттул цичІав дакъассия, ца аьсав дакъа, утти на кІура аллай ура хъуслил балгусса кІива къушлищал. ¹¹На Вийн лаизлай ура, ххассал ува на ттула уссил Эсавлул канища, на нигъа услай ура, та увкІун, ттуйнгу, оьрчІашалсса ниттихъайнгу ххяхханссар тІий. ¹²Инания увкуна: «На вин дулунна буллугъшиву, вил наслугу гъарза банна, хІат-хІисав дан къашайсса хъхъирил къун кунма», — куну.

¹³Тикку танал хъхъу руртссар, цала думунива личІи дурссар цала уссин Эсавлун ссайгъатран дулунмур: ¹⁴кІиттуршва цІуку ва къува къяца, кІиттуршва тта ва къува ку, ¹⁵зувива ццусса, цала оьрчІашалсса варани, мукъцІалва оьл ва ацІва къяча, къува ццуттукку ва ацІва бурхъниттукку. ¹⁶Гъарца газу личІину къазахътурайн тапшур дурну, Якъувлул гайннахъ увкуссар:

— Ттул хъхъичІ бачияра, газурдугу дачин дувара цанния ца батІулну, лях цаппара манзил къабивтун.

¹⁷Цалчин наниманан учинмур лахъхъин бувссар:

— Ттул уссу Эсав хъунаавкъуну, вихъва: «Ина цура? Чун най ура? Ми щил гъаттарар?» — куну цІуххирча, ¹⁸ина уча: «Вай вил лагънал Якъувлул гъаттарар. Вай ттул залуннан Эсавлун цаятувасса ссайгъатри, га цувагу жул хъирив най уссар», — куну.

¹⁹Мува куццуй тІун лахъхъин бувссар кІилчинманангу, шамулчинманангу, газурдащал нанисса махъминнан циняннангу:

— Эсав хъунаавкъукун, зугу ганахъ мукуна учара. ²⁰Ялагу учара: «Вил лагъ Якъув жул хъирив най уссар», — куну.

Цанчирча ганал пикри бувссар: «Вай ттула хъхъичІ нанисса ссайгъатирттайну на ганал дакІ кІукІлу данна, жува хъунаабавкъукун, буюхъайссара ганал на къамулгу ан», — куну.

²¹Мукуна Якъувлул ссайгъатру хъхъичІ тІайла бувкссар, цаларив хъхъу руртссар ликказандалий.

Якъувлун Исраэл тІисса цІа дулаву

²²Та хъхъуну Якъув ивзун, кІирагу шарссагу, кІирагу ссурмухъхъугу, ацІния цаягу аргугу бувцуну, Яббок неххайх ахъгта лавхъссар.

²³Ганал гай мугъалттуйх лахъан бувссар, циняр цала думургу тамур

зуманив лахъан дурссар. ²⁴ Вана Якъув цувалу ливчІун, Цуригву ивкІссар чани хъунцІа ванащал лачІун уклай. ²⁵ Ганаяр ххув хъун къахъанахъишиву чІалан бивкІукун, КІанал Якъувлул жирттурал ттаркІ-базулийн щуссар, мукун, КІанашал иллалийни, Якъувлул жирттурал ттаркІ дурркун диркІссар. ²⁶ КІанал увкуссар:

– Итаакъи На, баргъ буклай бурча, – куну.

Амма Якъувлул увкуссар:

– Къаитаакъинна, Ина ттуйнма барачат ликкан къабувссаксса.

²⁷ КІанал цІувххуссар:

– Вин цІа цур?

– Якъуври, – увкуссар ганал.

²⁸ Микку КІанал увкуссар:

– Ттиния тийннай вил цІа Якъув^а дакъарча, Израэлли («Заннащал талатима»), цанчирча ина талай ивкІссара Заннащалгу, инсантуращалгу, ххувгу хъуссара.

²⁹ Якъувлул увкуссар:

– Лажинни, Вида цІа ттухъ буси.

Амма КІанал увкуссар:

– Ссан аьркинни вин Ттул цІа?

КІанал ганайн барачат ликкан бувссар. ³⁰ Якъувлул га кІанттун Пениил («Заннал лажин») тІисса цІа дуллуссар: «Ттун Зал лажиндарайн лажинну ккавккунни, амма на сагъну ливчІунна», – куну.

³¹ Жирттурал ттаркІ дурркун дуну, Якъув, аьрччагу тІий, Пениилданийх нанийни, баргъ гъаз хъуну бивкІссар. ³² (Муниятур хІакъинусса къинигу Израэллул халкъуннал жирттурал ликкурайсса ттаркІ-базулул хъхъа къабукайсса: туну КІанал щуссархха Якъувлул жирттурал ттаркІ-базулийн, хъхъуттал чІарав.)

Якъув Эсавлуцал дакъил шаву

33 ¹ Якъув урувгссар, ганан ккавкссар Эсав най, ганашал ивкІссар мукъттурша инсангу. ОьрчІру ганал бавчІуссар Лияйх, РахІиллуьх ва кІира ссурмухъхъуйх. ² Якъувлул цал ссурмуцалт ва гайннал оьрчІру хъхъичІун буккан бувссар, гайннал хъирив бацІан бувссар Лия ва ганил оьрчІру, РахІил Юсуплуцал циняннал махъ бацІан бувссар. ³ Цувама хъхъичІун увккун, цала уссичІан гъан хъанахъийни, арийла ганайн икрам бувссар, шъаяяннин къусгу ивкІун.

^{а 32:28} Бурги 25:26 сноскалух.

⁴Амма Эсав Якъувлул хъунийн левчуссар, ганайн хъямала агъссар, ссурсулухун каругу дирчуну, ппай увкуссар; гай кИягу аьГун бивкИссар. ⁵Эсав урувгссар, хъами ва оьрчИру ккавккун, цIувххуссар:

– Вишалсса вай цари? – куну.

Якъувлул увкуссар:

– Вай ттул оьчИрур, Заннал цIимилийну вил лагънан буллусса.

⁶Ссурмушалт цала оьрчIашал ганачIан гъан хъуну, икрам бувссар. ⁷Яла гъан хъуну, икрам бувссар Лиял ва ганил оьрчIал. Циняннаяр махъ гъан хъуссар Юсуп ва РахIил, гайнналгу икрам бувссар.

⁸Эсавлул Якъувлухъ цIувххуссар:

– Вай циняв газурду ина ттул хъунийн циван гъан дурссия? – куну.

– Ттун ччай бия вин нава къамул хъуну, ттул заллу, – увкуссар ганал.

⁹Эсавлул увкуссар:

– На цичIав чанну акъара, уссу. Виламур винна дити.

¹⁰– Юх, ттул миннат къамул бува! – увкуссар Якъувлул. – Вина на къамулну ухъурча, ттуяту къамул бува вай ссайгъатругу. Ттун вил лажин ккаккаву Заннал лажин ккаккаврин ккаллиссар, ина на укун цIимилий къамул увунна. ¹¹Миннатри, вай ттул ссайгъатру мазанабитара, цанчирча, Заннал ттуй цIими бивхъуну, ттул цимурца ттунна аьркинмур дур.

Якъув мукун миннат буллау ухъувкун, Эсавлул ссайгъатру къамул бувссар. ¹²Яла Эсавлул увкуссар:

– Ачу, тти чIунссар жунма ххуллийн багъан; нагу вишал архIал ачинна.

¹³Амма Якъувлул увкуссар:

– Ттул залуннан кIулссар оьрчИру заэвшиву ва ттун ттизайсса ттардах ва оьллах аякъа дуллан аьркиншиву: ца къинигума анаварну нани барча, гай хIайвант литIунтИссар. ¹⁴Мунияту, ттул заллу цала лагънал хъхьичI ачувча, налив, ттула залунначIан Сеирлив ияннин, хIурхIа ачинна, ттула хъхьичI нанисса газурдугу, оьрчИругу нанисса буцилий.

¹⁵Эсавлул увкуссар:

– Вишала цаппара ттул инсантал къабитан рухсат була.

– Циванни? – цIувххуссар Якъувлул. – Ттун гъар ттула залунна нава къамулну ушиву.

¹⁶Эсавгу гара къини махъунай цала Сеирдайн авчуссар. ¹⁷Якъув тIурча лавгссар Суккотрайн, гикку цанма къаттагу бувну, гъаттаран

чІаттирдугу бувссар. Муниятур ва кІанттуйн Суккот («Іаттирду») учайсса.

¹⁸ Паддан-Арамрая увкІун, Якъув цІуллу-сагъну ивссар Канаан аърщарайсса Шехем шагърулийн, авцІуссар шагърулул чІарав. ¹⁹ КІяла арцул ттуршва касакран Хамордул арсавраща, Шехемлул буттаща, аърщи машан ларсун, гикку цала чятир бивщуссар. ²⁰ Гикку ганал къурван бай кІанугу бувну, ганин Ил-Илохе-Исраэл («Исраэллул Зал») тІисса цІа дирзссар.

*Шехемлул Динай зулму баву ва мунил къысас Шехемрал
агъулдания ласаву*

34 ¹ Дина, ЯкъувлуцІасса Лилял душ, лавгссар гиччасса хъанничІан аьлтту буккан. ² Шехемлун, хивей Хамордул, га кІанттул хъу-наманал арснан, га ккаккुकун, бувгъуну, ганищал утту ивхъуну, га обькки бувссар. ³ Ганал дакІ Якъувлул душнихух, Динахух, ларгссар, га ччан хъуну, ганищал ттјонгъану гъалгъа тІун ивкІссар. ⁴ Шехемлул цала буттахъ Хамордухъ увкуссар:

– Ва душ ттун шарну буца, – куну.

⁵ Якъувлун цала душ Дина обькки бувшиву бавсса чІумал, ганал арсру газурдачІа авлахърай бивкІссар, гай зана бикІаннин, Якъувгу му иширая къаивкІун ивкІссар.

⁶ Хамор, Шехемлул ппу, увкІссар Якъувлушчал ихтилат бан.

⁷ Якъувлул арсру, хъумур бавукун, авлахъраяту шаппай бувкІссар. Гай бивкІссар къащилул ва сситтул къуцІу буллай, цанчирча Шехемлул Исраэл къюкѳин увссар, Якъувлул душ зия бувну: мукунсса къел дан къабучІиссар.

⁸ Хамордул гайннахъ увкуссар:

– Ттул арснан Шехемлун зул душ дакІнийхтуну ччан хъуну бур. Ттул зухъ миннатри, душ танан шар булара. ⁹ Жушчал ташурду буллаліяра: зула душру жун буллаліяра, жулми зунма буцІацияра. ¹⁰ Зуща бюхъайссар жувух хІалану яхъанан, зул хъхъичІ вана жул аърщи: яхъанахъи шикку, дахху-ласу дуллали, хъус ласласи.

¹¹ Шехемлул увкуссар Динал буттахъ ва уссурвавахъ:

– На зун зура дула кумур дулунна, так на зун къамул хъурча!

¹² Жалиндалух зунна ччиссаксса къалингу, бахшишругу тІалав дувара, на ми зун дулунна, так ссу ттун шар булара, – куну.

¹³ Му чІумал Якъувлул арсаврал Шехемлухъхъун ва ганал буттахъхъун Хамордухъхъун макроулийсса жаваб дуллуссар, ганал цала ссу Дина къюкѳин бувнутІий. ¹⁴ Гайннал увкуссар:

– Жуша му даву дан къахъунссар: жула ссу ссуннат къабувсса адиминан шар булаву жун къюкьалассар. ¹⁵ Жу рязи хъунну так ца шартИрай: зу жуха лашарча, циняв зула арантуран ссуннат барча. ¹⁶ Му чIумал жу зун жула душругу шар булланну, зулмигу жунма шарну буцланну. Жу зуву яхъананну ва зушал цавай халкъ хъунну. ¹⁷ Амма зу ссуннат бан рязи къахъурча, жу, жула ссугу бувцуну, шичча гъанну.

¹⁸ Гайннал мукъуй Хамордун ва ганал арснан Шехемлун даКI даркъуссар. ¹⁹ Жагьилнал гацIана гайннал тIимур буллан ивкIссар, Якъувлуд душ цанма ххиранутIий, – га цуварив, Шехем, цала буттал къатлуву яла хIурмат бума ивкIссар. ²⁰ Хамор ва ганал арс Шехем шагьрулул къапулухун бувкIун^а, агъалинахъ увкуссар:

²¹ – Тай инсантал жушала бавкъусса бур. Яхъанахъича тайгу жула аьршарай ва маша буллалича: ва аьршарай тайннангу кIану биялсса бур. Жува буцланну жунма тайннал душру, тайнналгу цанма буцлалича жула душру. ²² Амма тай жувухва хIала буххан рязи хъанай бур, так жура ца шартI шаллу дарча: жула арантурал, тайннал цала кунма, ссуннат барча. ²³ Му чIумал тайннал газурдугу, тайннал хъус ва гъаттара жула хъунтIий бакъарив? Бачияра тайннал тIимур баннуча, тайгу жучIава кIанттул хъунссар.

²⁴ Шагьрулул къапулух батIайцири циняв Хамордушал ва ганал арснашал рязи хъуссар, циняв шагьрулувусса арантуран ссуннат бувссар.

²⁵ Шамулчинмур къини, гай циняв хъин хъуннин, Якъувлуд кIия арс – Шимон ва Леви, Динал уссурвал – турдугу ларсун, цакуну шагьрулувун ххявххун, циняв арантал ливтIуссар, ²⁶ гайннал турдах ливтIуссар Хамор ва ганал арс Шехем, Шехемлул къатрава Динагу бувцуну, гичча лавгссар. ²⁷ Яла Якъувлуд арсаврал, цала ссу къюкьин бувсса шагьрулувун бувкIун, шагьру хъямала бувссар. ²⁸ Гайннал ларсъссар ятту-гъаттарал газурду, ттукри – шагьрулуву ва хъуруннай думур цимурца; ²⁹ цинярда гайннал хъусгу, оьрчIругу, хъамигу, къатраву думургу гайннал давлалун ларсъссар.

³⁰ Му чIумал Якъувлуд Шимоннухъ ва Левихъ увкуссар:

– Зу ттул ялун бала бувцунни, ттуяту ва аьршарайсса агъулданул, канааннал ва перизейннал, душман увунни. Жува муксса гьарзасса бакъару, тайннал цала гужру цачIун бувну, жуйнма ххяххарча, нагу, ттул кулпатту бухлагантIиссар.

^а 34:20 Шагьрулул къапу бивкIссар щала жяматрал оьрмулул центр, гикку шайсса диркIссар судрал ххалбигъавурттугу.

³¹Амма гайннал увкуссар:

– Туну бучИссарив жул ссишал зуна бай шарссанишал кунма къуццу тIун?

Якъув Байт-Эллайн занайкIаву

35 ¹Заннал Якъувлухъ увкуссар:

– Байт-Эллайн насуча, тикку мина диша, тикку, инава вила уссияту Эсавлюяту ливхъун нанисса чIумал вина На ккавксса кIанттай Ттун къурван ччуччай кIанугу бува.

²Цала кулпатрахъгу, цацала буминнахъ циняннахъгу Якъувлуд увкуссар:

– ЗучIавасса циняв чил залтал бат бувара, марцI хьияра, янна даххана дувара. ³Яла ххуллийн буккан хIадур хьияра, жува Байт-Эллайн наниссару, на тикку Заннан къурван ччуччай кIану бантИссар: кIанал ттул миннат къамул бувссар, ттуин бала ливксса чIумал, ва даин ттушал ивкIссар, на чун най унугу.

⁴Гайннал Якъувлухъхъун буллуссар циняв цацIавасса чил залтал ва вичIахсса вичIилусру^a, Якъувлугу гай Шехемрай пялутрал лув дурччуссар. ⁵Яла гай ххуллийн бувкссар. Циняв лагмасса шагърурдал агъалигу Заннаясса цаххандарал бувгъуну бивкIссар, мунияту Якъувлуд оърчIал хьирив цучIав къаагъссар.

⁶Якъув ва циняв ганащалми бувкIссар Канаан аърщарайсса Лузлив (яни Байт-Эллайн). ⁷Тикку ганал къурван ччуччай кIану бувссар, та кIанттунгу Эл-Байт-Эл («Байт-Эллай ккавксса Зал») тIисса цIа дирзссар, цанчирча, цала уссияту ливхъун нанийни, тикку ганан Зал ккавккун ивкIссар.

⁸Девора, Рабиаъл ккуккубулу, диркIуссар, дурччуссар Байт-Эллал чIаравсса пялутрал лув. Мунияту та пялутран Аллон-Бахут («аьтIаврил пялут») тIисса цIа дирзун диркIссар.

⁹Якъув Паддан-Арамрайн зана ивкIукун, Зал ялагу ганан чIалан ивкIун, ганайн барачат ликкан бувссар. ¹⁰Заннал ганахъ увкуссар:

– Вил цIа Якъув дур, амма ванияр тийнмай вийн Якъув къаучавантИссар: вил цIа Исраэл^b дикIантИссар.

^a 35:4 Ми бухъунссия гъайчалтту, цайми халкъуннал оьсса рухIирдая буруччин ишла байсса. Заннал мукунсса гъайчалтту лахлан къадагъа дуллалиссар, цанчирча оьсса рухIирдая Цала халкъ кIанал Цала буруччайнутIий.

^b 35:10 Ххал бува 32:28.

Мукун КІанал Якъувлун Исраэл тІисса цІа дирзссар.

¹¹ Заннал ганахъ увкуссар:

– На – Каши хъуннасса Залла, хъунмасса авладрал бутта хъу, вила наслу гъарза буллалу. Миллатгу, чІявусса миллатругу виыту бизантІиссар, паччахІгалгу виыту бизантІиссар. ¹² Ибрагымлун ва ИсхІакълун На-ра дуллусса аьрши На вин дуллагиссара, дулунна вил наслунгу.

¹³ Якъувлушалсса ихтиллатгу къуртал бувну, Зал га кІанава ахъ-лавгссар.

¹⁴ Якъувлул цащала Зал гъалгъа тІий ивкІсса кІанай, хъамакъа-битаврил лишан хІисаврай, чару бацІан бувссар, ганийх къурваннун чахиргу, нагъгу дуртІуссар. ¹⁵ Якъувлул цащала Зал гъалгъа тІий ивкІсса кІанттуын Байт-Эл («Заннал къатта») увкуссар.

РахІиллул бивкІу

¹⁶ Байт-Элгу къабивтун, гай Эфраталияту арх бакъасса чІумал, РахІил оьрчІ буллан бивкІссар, оьрчІ хъинну захІматну буллау бивкІссар. ¹⁷ Га хъинну къювулий бивкІссар, лашарнил ганихъ увкуссар:

– Нигъа мабусара – вил уттигу ца арс икІантІиссар.

¹⁸ БивкІлакІийни, РахІиллул цила арснан Бен-Они («ттул хІасратрал арс») тІисса цІа дирзссар, амма буттал ганан Буниямин («ттул урчІа канил арс») тІисса цІа дирзссар.

¹⁹ РахІил бивкІуссар, га бувччуссар Эфраталийн (яни Байт-ЛахІимрайн) нанисса ххуллий. ²⁰ Ганил гъаттай хъамакъабиту-лун Якъувлул чару бацІан бувсар; гари хІакъинусса къининингу РахІиллул гъаттайсса чару.

²¹ Исраэл цала ххуллийх авчуссар, Мигдал-ЕдерданучІан иву-кун, ганил махъ чятир бивщуссар. ²² Исраэл та аьршарай ялапар хъанахъисса чІумал, Рувим буттал ссурмухъхъушал Билхашал утту ивхъуссар. Исраэллун му кІул хъуссар.

Якъувлул арсру

Якъувлул бивкІссар 12 арс.

²³ ЛияцІа:

Рувим, Якъувлул хъхъичІ-арс, Шимон, Леви, Ягъуда, Иссахар ва Завулон.

²⁴ РахІиллуцІа:

Юсуп ва Буниямин.

²⁵ РахІиллул ссурмухъхъуцІа БилхацІа:

Дан ва Нефталим.

²⁶ Лиял ссурмухъхъуца Зилпаца:

Гад ва Ашир.

Вайнна вайри Якъувлун Паддан-Арамрай бувсса арсру.

Якъув буттачІан занаикІаву ва ИсхІакълул бивкІу

²⁷ Якъув увкІссар цала буттачІан ИсхІакълучІан Мамрелив, му буссар Кириат-Арбалул (яни Хевроннал) чІарав, Ибрагъим ва ИсхІакъ ялун бивкІмину яхъанай бивкІсса кІанай. ²⁸ ИсхІакълун оърмулул 180 шин хъуну диркІссар; ²⁹ ИсхІакълул рухІ дуллуссар, га ивкІуссар, цала буттахъачІан лавгссар хъунав хъуну ва оърмулул увччуну махъ. Ганал арсаврал Якъувлул ва Эсавлул га увччуссар.

Эсавлул наслу

36 ¹ Вана Эсавлул (Эдомлул) наслу.

² Эсавлул цанма хъами бувцуссар Канаан аърщарая: Ада – хет Айлоннул душ, Оливема – Анагълул душ ва хивей Цивеоннул арснал душ, ³ мукунма Басематгу – Исмяиллул душ, Навайт-лул ссу.

⁴ Адал Эсавлун увссар Элифаз, Басематлул увссар Рагуил, ⁵ Оливемал увссар Яуш, Ялам ва Корах. Вай Эсавлун Канааннай бувсса арсру.

⁶ Эсав, циняв цала хъамигу, арсругу, душругу, ичІувамигу бувцуну, Канааннай цала хъусса циняв цала газурдашал, гъаттарашал, хъуслишал цамур аърщарайн ивзссар, цала уссияту Якъувлукту чансса архсса кІанайн, ⁷ цанчирча, гайннал хъус чІярусса дуну, цачІу кІану биял къахъанай бивкІссар. Гайннал миксса газурду диркІссархха, цивппа ялун бивкІмину бусса аърщи гайннал кІиннаннагу диял къахъанай диркІссар. ⁸ Мукун Эсав (Эдом) Сеирдал зунттай яхъанан ивкІссар.

⁹ Вана Сеирдал зунттай яхъанай ивкІсса Эсавлул, эдом тІисса халкъуннал бакІбуттал, нясав^а.

¹⁰ Вайнна Эсавлул арсаврал цІарду:

Элифаз – Ада тІимур шарссаницІасса Эсавлул арс; Рагуил – Басемат тІимур шарссаницІасса Эсавлул арс.

^а ^{36:9} *Нясав* – пухълуннал сияхІ.

¹¹ Элифазлул арсру:

Теман, Омар, Цефо, Гатам ва Кеназ.

¹² Эсавлул арснал Элифазлул диркИссар Тимна тИсса ссурму-хьхуь, мунил мунан увессар Амалик. Вай Эсавлул шарссанил Адал арснал арсрур.

¹³ Рагуиллул арсру:

Нахат, Зерах, Шаммагь ва Миза. Вай Эсавлул шарссанил Басематлул арснал арсрур.

¹⁴ Эсавлул шарссанил Оливемал, Анагьлул душнил ва Цивеоннул арснал душнил, Эсавлун бувсса арсру:

Яуш, Ялам ва Корах.

¹⁵ Эсавлул наслулия халкъуннал бакIчитал хьуми:

Эсавлул хьхьичI-арснал Элифазлул арсру:

бакIчитал хьуссар Теман, Омар, Цефо, Кеназ, ¹⁶ Корах, Гатам ва Амалик. Вайри Элифазлуя Эдомлив бивзсса бакIчитал; ми Адал арснал арсрур.

¹⁷ Эсавлул арснал Рагуиллул арсру:

бакIчитал хьуссар Нахат, Зерах, Шаммагь ва Миза. Вай Эдомлив Рагуиллуя бивзсса бакIчиталли; вай бивкИссар Эсавлул шарссанил Басематлул арснал арсру.

¹⁸ Эсавлул Оливема тИмур шарссаницIасса арсру:

бакIчитал хьуссар Яуш, Ялам ва Корах. Вай бакIчитал Эсавлул ОливемацIа, Анагьлул душиницIа бивзссар.

¹⁹ Вайри Эсавлул (Эдомлул) арсру, вайнна ганал халкъуннал бакIчитал.

²⁰ Вайнна хоррей Сеирдул арсру, та улклуь яхъанай бивкИсса:

Лотан, Шовал, Цивеон, Анагь, ²¹ Дишон, Эцер ва Дишан. Вай Сеирдул арсру Эдомлив хоррейннал бакIчиталну бивкИссар.

²² Лотаннул арсру:

Хори ва Хемам. Тимна Лотаннул ссу бивкИссар.

²³ Шоваллул арсру:

Алван, Манахат, Евал, Шефо ва Онам.

²⁴ Цивеоннул арсру:

Ай ва Анагь. Вана вари, цала буттал Цивеоннул ттукри канаки буллалийни, бачIвасса чулданий кIири щинал щаращив льякьусса Анагь.

²⁵ Анагьлул оьрчIру:

арс Дишон ва душ Оливема.

²⁶ Дишоннул арсру:

Хемдан, Эшбан, Итран ва Херан.

²⁷ Эцердул арсру:

Билган, Зааван ва Акан.

²⁸ Дишаннул арсру:

Уц ва Аран.

²⁹ Вайнна хоррейннал бакІчитал:

Лотан, Шовал, Цивеон, Анагъ, ³⁰ Дишон, Эцер ва Дишан. Вай Сеир аьрщарайсса хоррейннал бакІчиталну бивкІссар, гьарма цала-цала тухумирттай.

Эдомрал хІукмукартал

³¹ Вайнна, Исраэлнаву паччахІтал букканнин хьхьичІва, Эдомрай хІукму нани бувну бивкІсса паччахІтал:

³² Бела, Беордул арс, Эдомрай паччахІну ивкІссар. Ганал шагьрулун цІа Динхава диркІссар.

³³ Бела ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар Ював, Зерахлул арс, Боцралиясса.

³⁴ Ював ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар теманитьтурал аьрщараясса Хушам.

³⁵ Хушам ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар Хадад, Бедадлул арс, мунал Могьавлул аьрщарай мадианитьтал ккуччу бувссар. Ганал шагьрулун цІа Авит диркІссар.

³⁶ Хадад ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар Масрекалиясса Самла.

³⁷ Самла ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар неххачІасса^а Реховотраясса Шаул.

³⁸ Шаул ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар Баал-Ханан, Ахбордул арс.

³⁹ Баал-Ханан, Ахбордул арс ивкІукун, ганан кІанай паччахІ хьуссар Хадад. Ганал шагьрулун цІа Пагьу диркІссар, ганал щарссанил цІа диркІссар Мехетавил; га бивкІссар Матредал душ, Мезахавлул душнил душ.

⁴⁰ Вайнна Эсавлул наслулиясса бакІчитурал цІарду, миннал тухумру ва аьршив хІисавну:

^а ^{36:37} Нех – Фурач дикІан бюхъай.

Тимна, Алва, Ятет, ⁴¹Оливема, Эла, Пинон, ⁴²Кеназ, Теман, Мивцар, ⁴³Магдиял ва Ирам. Вайри Эдомрал бакІчитал, цала канихъсса аьрщарай яхъанахъисса кІанттурду хІисавну.

Циняв эдом халкъуннал бакІбуттану хъанахъиссар вана ва Эсав.

Юсуплул макІру

37 ¹Якъув яхъанай ивкІссар цала ппу ца мина дакъа занай ивкІсса аьрщарай, Канаан аьрщарай. ²Вана Якъувлюясса хавар.

АцІния арулла шин хъусса Юсуп цала уссурваврашал — цала буттал хъаннил Билхал ва Зилпал арсурваврашал архІал — ятту ка-наки буллай икІайсса ивкІссар. Юсуплул буттахъ бусайсса бивкІссар цала уссурваврал дурсса цинярда тІулдакъашивурттая.

³Исраэллунгу циняв цала арсурвавраяр Юсуп ххирасса ивкІссар, га цува хъунав хъуну махъ увеса уну, мунияту ганан хъинну ххуйсса, оьрчІи-кІурисса лаххиягу дурну диркІссар. ⁴Га цивппанияр буттан ххирашиву чІалай, уссурваврар га къаччан хъуссар, ганащал нахІуну ихтилатвагу къабайсса бивкІссар.

⁵Цал Юсуплун макІ ккаркссар. Цала макІ уссурваврахъ бувсу-кун, гайннан га хъиннува къаччан хъуссар.

⁶Ганал гайннахъ укун куссар:

— ВичІи дишара, ттун цукунсса макІ ккарккун дурив. ⁷Жува бияв хъув къаврду бахІлай, ттул къав цакуну лавай бивзун бавцІуна, зулми къаврду, ганил лагма бавцІуну, ганийн икрам бувна.

⁸Уссурваврал увкуссар:

— Туну ина жул ялув паччахІшиву дуллантІиссарав? Жу вийн мютІийну бикІантІиссарив?

Га макІлилгу, ганал мукъурттилгу цІаний уссурваврар Юсуп хъиннува къаччан хъуссар.

⁹Ганан ца макІ ялагу ккаркссар, гагу ганал уссурваврахъ бувсъссар:

— ВичІи дишара, ттун уттигу ца макІ ккарккунни: ва ххуллухъ ттуйн икрамрай бия барзгу, барзгу, ацІния цава цІукугу.

¹⁰Га макІ ганал уссурваврацІун буттахъу бувсъссар, буттал га-най аьй дурссар:

— Му ци макІри вин ккарксса? Нагу, вила нинугу, вила уссур-валгу мйяжаннугу вичІанма бувкІун, никирттайнгу багъну, вийнма икрам бантІиссар тІий урав?

¹¹Уссурвал къащилул къуцІу буллай бивкІссар, буттаннив Юсуп-лул бувсмур дакІний ливчІссар.

Уссурвал Юсуп аххаву

¹²Уссурвал лавгун бивкИссар буттал ттурзанну Шехемрал лагма-
ялттусса кІанттурдай канаки дан, ¹³Исраэллулгу Юсуплухъ куссар:

— Вин кІулли вила уссурвал ШехемрачІан гъанну яттичІа бу-
шиву; на ина гайнначІан гъан ан ччай ура.

— На хІадурда, — увкуссар Юсуплул.

¹⁴Буттал ганахъ куссар:

— Улуча, вила уссурвалралу, яттилгу ци тагъар дурив ккарккун,
ттухъ бусан ухъху.

Ганал мукун увкуссар Хеврон даралуву, Юсупгу лавгссар Ше-
хемрайн.

¹⁵Тикку га лухччайх занай ивкИссар, ца адимина хъунаавкъуну,
ганал Юсуплухъ цІувххуссар:

— Ина ссах луглай ура? — куну.

¹⁶Юсуплул жаваб дуллуссар:

— На ура ттула уссурваврах луглай. Лажинни, буси ттухъ, гай
чала яттил ттурзанну чув канаки дуллаи бия? — куну.

¹⁷— Гай шичча лавгссар, — увкуссар га адиминал. — Тгун бавуна,
гайннал Дотандалул чулухунмай гъанну тІий.

Юсуп уссурвалралу хъирив авчуну, гай льявкъуссар Дотандалул
чІарав. ¹⁸Гайннангу архниява уссу ккавккун, га цачІана иянинн,
га ивчІан махъ шавшсар.

¹⁹— Тана най та макІруккакку! — увкуссар гайннал куннал кун-
нахъ. — ²⁰Бачи та ивкІуну, шин дакъасса къуйлувун увтун къаитан-
нуча, буттахъгу учинну, жанаварданул увкуну ия куну. Ххал банну
яла танал макІру ссайн дуккайрив?

²¹Амма Рувимлун бавну, га гайннаща ххассал увссар, укун куну:

— Юх, жува га къаивчІанну.

²²Яла ххи бувссар:

— Оьтту маэкибутІари. Шикку, бачІавасса чулданий, къуйлувун
утяра, амма га зула каних маивчІари.

Рувимлун ччай бивкИссар, Юсуп гайннаща ххассал увну, буттачІан
занаитан.

²³Юсуп цачІана гъан хъувкун, уссурвалралу ганаяту янна лирк-
ссар — гай ганай диркІсса оьрчІи-кІурисса лаххия — ²⁴цувагу къуй-
лувун увтссар. Къуй диркІссар дачІрасса, шин дакъасса.

²⁵Яла щябивкИссар дукралух, микку гайннан ккавкссар Ги-
ладрал чулуха нанисса исмаилийтурал чарван. Гайннал варанттай

диркІссар Мисрилив ларсун нанисса дарчин-михакрал, бальзамрал ва мирралул гьивурду.

²⁶ Ягьудал уссурваврахъ увкуссар:

– Жунма ци хайрди, ва жула уссу игу-ивкІуну, му кьютІ бавриву? ²⁷ Бачи га исмяилийтуран ахханнуча, га ивчІаврил тахсиргу жуйнма кьалавсун, га жула уссу, жула дикІ-базугу ухьувкун.

Уссурвал рязи хьуссар.

²⁸ Маданнал савдажартал^а чІарах нанийни, уссурваврал Юсуп кьуйлува уккан увну, кьура кІяла арцул шекелданух исмяилийтуран авххуссар. Исмяилийтурал га цащала Мисрилив увкуссар.

²⁹ КьуйлучІан занавкІсса Рувимлун Юсуп гиву кьалявкьуну, хьовсул увккун, цайрасса янна ххядуркссар. ³⁰ УссурваврачІан увкІун, гайннахъ куссар:

– ОьрчІ кьуйлува акьар! Тти на цири бантІисса?

³¹ Микку гайннал Юсуплул янна ларсун, кьяца бивххун, Юсуплул лаххия ганил оьттувух дуркссар. ³² Яла гай оьрчІи-кІури лаххиягу буттачІан ларсун бувкІун, увкуссар:

– Жун вай затру ляркьунни. Ургу, вай вила арснал яннарагу дакьарив?

³³ Янна дурчІуну, Якьувлул вев куссар:

– Вай ттул арснал янна дур! Га жанаварданул увкуссар! Юсуп парча-тика увсар!

³⁴ Якьувлул цайрасса яннагу ххядурккун, дягьуллул яннагу ларххун, чІявусса гьантри бувссар арснах аьтІий. ³⁵ Циняв ганал арсругу, душругу ганачІан букІлай, ганахъ дакІ хьунмур буслай бивкІссар, амма га гайннах вичІи кьадихьлай ивкІссар:

– Итияра на, укун аьтІий гьанна на ливтІуминнал дунияллийн, ттула арсначІан, – тІий.

Мукун ивкІссар ппу цала арснах аьтІий.

³⁶ Юсупма мадианитьтурал Мисрилив Потифар тІисса адиминан авххуссар. Потифаргу ивкІссар хьунасса кьуллугьчи, Мисриллал паччахІнал кьаралданул бакІчи.

Ягьуда ва Тамар

38 ¹Ягьуда та ппурттуву, уссурвалгу кьабивтун, ца Адуллам тІисса кІанай Хира тІисса адиминачІа яхьанай ивкІссар. ²Тикку

^{а 37:28} ЧІалачІиссаксса, гай бухьунссия Маданнал аьрщарай ялапар хьанахьисса исмяилий халкьуннавасса савдажартал.

Ягъудал янилун багъссар Шугъа тIисса канаанчунал душ. Гагу цанма бувцуну, ганишал яхъанан ивкIссар; ³яла ганил лякълуву хъуну, арс увссар, ганан цIагу Эр дирзсар. ⁴Ялагу ганил лякълуву хъуну, арс увссар, ганан Онан тIисса цIа дирзсар. ⁵Ганил ца арс ялагу увну, ганан ганил Шела тIисса цIа дирзсар. Ганил га увссар Хезиврай.

⁶Ягъудал цала цалчинма арснан Эрдун шарсса дурцуссар, ганин цIагу Тамар диркIссар. ⁷Амма Эрдуи, Ягъудал цалчинма арснай, Абадссаманал хъхъичI бунагъ бивкIун, Абадссаманал ганан бивкIу гъан бувссар.

⁸Му чIумал Ягъудал Онаннухъ увкуссар:

– Тти ина, усил шар винна дурцуну, ласнаусил бурж биттур бан аьркинссар: вила усин наслу бан^а, – куну.

⁹Амма Онаннун кIулну бивкIссар, га наслу цала наслу къабикIантIишиву, мунияту усил шарнишал уттуивхъутари, мая шяв экъибутIайсса бивкIссар, усин наслу къабан. ¹⁰Ганал буллали-мур Абадссаманал хъхъичI бунагъсса зат бивкIссар, мунияту КIанал Онаннун бивкIу буллуссар.

¹¹Му чIумал Ягъудал цала арснал шарнихъ Тамардухъ увкуссар:

– Ттул арс Шела хъуна хъуннин, лас акъанма вила буттал къатлуву яхъанахъу, – куну, цанчирча ганан пикри хъуссар: «Уссурваврал хъирив Шелагу къаивчIан», – тIий.

Тамаргу лавгссар цила буттал къатлувун. ¹²Хъуннасса чIун ларгун махъ Ягъудал шарсса, Шугъал душ, бивкIуссар. Ганил бивкIулуд дягъу къуртал хъувкун, Ягъуда лавгссар Тимналив, цала яттил ппал дукълакъисса инсантурачIан, ганащал ивкIссар ганал гъалмахчу Адулламлиясса Хирагу.

¹³Тамардун баян бувссар:

– Вила ласнал ппу Тимналив най ур цала яття ппал дукъан, – куну.

¹⁴Лас ивкIусса шарссанил яннагу лирккун, цуппа букъавчIиншиврул, пардавлуву лажингу кIучI дурну, га шябивкIссар Тимналийнсса ххуллучIа, Энаимлив буххайсса кIанай. Ганин чIалай бивкIссар, Шела хъуна хъуну унугу, цуппа ганан къабуцлацишиву.

¹⁵Ягъудан Тамар ккавккукун, ганал га къахIван ккалли бувссар, лажин пардавлул лув кIучIну духъувкун. ¹⁶Ххуллия ганичIан кIура авну, увкуссар:

^а 38:8 ХъхъичIазаманнул аьдатрай оьрчI бакъа ивкIусса адиминал усил ганал шарсса цанна дуцин аьркинну бивкIссар, ивкIуманал наслу бикIаншиврул.

– Бачу, ттун вичІа уттуишин ччай бур, – куну, туну ганан цикІула га цала арснал щар душиву.

Ганил цІувххуссар:

– На вичІава уттубишинну ина ттун ци дулунна? – куну.

¹⁷ Ганал увкуссар:

– На вин ттула ттурзандалува гада тІайла букканна, – куну.

Ганил цІувххуссар:

– Гада гъан баннин, ина ттун залукІран ци дулунна? – куну.

¹⁸ Ганал кууссар:

– Ци дулуви на вин залукІран?

Ганил кууссар:

– Хъхъуттай ссурсулух бавхІусса му вила мугъругу, вила ка-
нихъсса абсавгу дула, – куну.

Ганал гай затругу ганихъхъун дулуну, ганичІа уттуивхъуссар, ганилгу ганаца лякълуву хъуссар. ¹⁹ Гичча лавгун, цийрасса пардавгу лирккун, ганил цІунилгу лас ивкІусса шарссанил янна лархссар.

²⁰ Му чІумуву Ягъудал цала дуснашал адулламличунашал гада гъан бувссар, цала та шарссанин залукІран къадиртмургу махъун-
най ласи куну, амма дуснан та шарсса къаляркъуссар. ²¹ Гиккусса инсантурахъ ганал цІувххуссар:

– Чув дуссар Энаимливсса ххуллучІа щядиркІун диркІсса та къахІва? – куну.

Гайннал жаваб дуллуссар:

– Шикку цукунчІавсса къахІва дакъассар, – куну.

²² ЯгъудачІан занаивкІун, ганал бувсъссар:

– Ттун га шарсса къаляркъунни, гиччасса инсантуралгу увкун-
ни: «Шикку цукунчІавсса къахІва дакъассар», – куну.

²³ Ягъудал кууссар:

– Туну ларсмур танил цинна дитийча, акъарив жуйва халкъ
хъян бикІайссар. На танин гада гъан бувссияхха, виннив та къа-
ляркъуну дур, – куну.

²⁴ Шанма зурувату Ягъудахъ бувсъссар:

– Вил арснал щар Тамар зунарахун дагъну, танил лякълуву хъу-
ну бусса бур, – куну.

Ягъудал кууссар:

– Шагърулува дуккан дурну, цІу щуну ччуччияра та! – куну.

²⁵ Цурда дурцуну нанийни, ганил ласнал буттачІан инсан гъан
увссар, укун тІий:

– Ттул лякълувусса оърчІ вай затирттал залуннаца хъуссар.

Ганил ялагу увкуссар:

– Цуххара ганахъ, ургу, вин къакІуллив ва хъхъагу, мугъругу, аьсавгу щил дуссарив куну.

²⁶ Ягъудан гай дурчІуну, увкуссар:

– Нанияр та щарсса тІайлар, на та ттула арснан Шелан къадур-
цунна къариртессар, – куну.

Ххишала га ганичІа уттугу къаивхъуссар.

²⁷ ОьрчІ бан чІун дирукун, ганил лякълуву кІинничалт-арсру
лявкъуссар. ²⁸ ОьрчІ буллан диркІукун, гайннавацца га ца оьрчІал
ка къатГурдай дуккан дурссар; му чІумал лащарнил ятІулсса ххал
ларсун, ганал бартканий дархІуну, увкуссар:

– Ва хъхъичІ увккунни, – куну.

²⁹ Амма ганал ка махъуннай ларсъссар, лякълува увкссар ганал
уссу; микку ганил куссар:

– Ина цукун ливчура?

Ганан цІа дирзссар Парец («личаву»). ³⁰ Яла гамагу увкссар, ка-
ний ятІул ххал дума, ганан цІагу Зерах («зунзулчани») дирзссар.

Юсуп ПотифардучІа

39 ¹Юсуп Мисрилив увцуну бивкІссар. Мисриличу Потифардул га
исмяилийтураща машан лавсъссар. Потифар цувагу ивкІссар
Мисриллал паччахІнал хъункъуллугъчи, ганал къаралданул бакІчи.

²Абадссама Юсуплул чІарав ивкІссар, Мисриливсса цала залун-
нал къатраву яхъанахъисса Юсуплул ишругу ххуйну най бивкІссар.

³Ганал залуннан чІалан бивкІссар, Абадссама Юсуплул чІарав
ушиву, ганал дуллалисса гъарца давриву тІайлабацІу хъун буллай.

⁴Потифардун Юсуплуй дакІ даркъуну, ганаяту цацІана гъансса
къуллугъчи увссар. Ганал Юсуплуя цала къатлул хъунамагу увну,

цува заллусса хъус-хъиншивугу ганайн вихшала дурссар. ⁵Мис-
риличувнал цала къатлулгу, думунилгу ялув га ивтун махъ, Абад-
ссаманал Потифардул къатлуй Юсуплухлуну барачат бивхъуссар.

Потифардул думуний цимурцаннуй Абадссаманал барачат бивхуну
бивкІссар – къатлуйгу, хъу-лухччинийгу. ⁶Мунияту Потифардул

Юсуплуйн цала думур цимурца вихшала дурссар; гъарзатралсса
буллай Юсуп ухъувкун, тти ганан ссалчІав буруккин къабивкІссар,
так дукра дукавил бакъа.

Цува Юсупгу ивкІссар овъхъусса, бакІрал ххуйсса, ⁷цаппара
хІаллава га цала залуннал щарссанин ххуй ивзун, ганил ганахъ куссар:

– ТтуцІа уттуихъу! – куну.

⁸Амма га рязи къавхъуссар:

– Ттул залуннаща цала къатраву ссалчІав пикри бакъа яхъанан хъанай бур; цала думур ганал ттуйн вихшала дурунни. ⁹Вай къатраву на ура яла хъунаману; ттул залуннал ттун ссайчІав къадагъа дакъар, так вий дакъа, ина ганал шарсса бунутІий. Бюхъайссарив ттуша Заннайн къаршину мукун хъуннасса оъшивугу, бунагъу бан?

¹⁰Га цахунна гъарца къини къюруну дунугу, цичІава уттуихъу тІий, ганан я ганин ччимур бан, я га дуний ацІан къаччай бивкІссар.

¹¹Цал га цала иширай залуннал къатравун увхссар, гиву га чІумал шаппами къабивкІссар. ¹²Залуннал шарссанил, Юсуплул янналийнгу хъап куну, увкуссар:

– Уттуихъу ттучІа! – куну.

Амма га, ганища итххъяххун, ливхъссар, ганил канихъ цала ялттулаххугу къариртун. ¹³Юсупгу ливхъун, ганал яннагу цила канихъ дирчІшиву квавккун, ¹⁴ганил ичІувасса къзахътурайн оъвкуну, увкуссар:

– Бургяра, та жугъутІ жуннийна увцуну ур, танал жува къювкъу-къадар буллай буру! Та шиккун увкІун ия, ттучІа уттуишин ччай, ¹⁵амма на вев-шев тІун бивкІукун, та ливхъунни, цала яннагу къариртун.

¹⁶Юсуплул заллу шавай учІаннин, ганил Юсуплул янна цичІара диртссар. ¹⁷Потифардухъу ганил гава хавар бувсъссар:

– Га ина жучІана увцусса жугъутІ-лагъ ттучІан увкІун ия, на аски бан ччай, ¹⁸амма на вев тІун бивкІукун, цала яннагу ттучІа къариртун, га ливхъун лавгунни, – куну.

Юсуп дуснакъравун акъаву

¹⁹Юсуплул залуннал цала шарссаних вичІи дирхъуну, «Вана вил лагънал^а ттун дурсса къел», – тІисса ганил махъру бавукун, ганан хъинну сси бивзссар. ²⁰Ганал Юсуп увцуну, паччахІнал бувгъуми бакъайсса дуснакъравун авкъуссар; мукун агъссар Юсуп дуснакъравун.

²¹Амма тивугу Абадссама ганал чІарав ивкІссар; КІанал ганай цІими бивхъуну, хъунама ялттууккун га салахІ ивзссар. ²²Хъунама ялттууккул Юсуп циняв дуснакълувнал ялув ивтссар, гъарца дуснакъраву хъанахъимунил жаваблүвшивугу ганай дирхъуну. ²³Хъунама

^{а 39:19} *Лагъ* – щил-унугу канилусса, цала ихтияр цахъра дакъасса инсан (раб).

ялттууккун утти Юсуплуйн тапшур бувмунил пикри бан къабагъайсса бивкIссар, цанчирча Абадссама Юсуплул чIарав ивкIссар, гъарца ишираву ганан тIайлабацIу хъун буллай.

Юсуплул кIия дуснакълувнал макIру личIаву

40¹ Цаппара хIаллава Мисриллал паччахIнал чахирдутIуй ва ччатIшахъуй цала залуннал хъхъичI, паччахIнал хъхъичI, тахир хъуссар. ² ПаччахIнан чачIанма гъан бувсса кIия адиминайн — хъунама чахирдутIуйн ва хъунама ччатIшахъуйн сси бивзун, ³ гай бавкъуссар къаралданул бакIчинал къатрачIасса дуснакъравун, Юсупгу усса кIанайн. ⁴ Къаралданул бакIчинал гай Юсуплуйн тапшур бувссар, Юсупгу гайннаха къуллугъ буллан ивкIссар.

Дуснакъраву цаппара хIал хъувкун, ⁵ гайннан кIиннаннагу — дуснакъравун бавкъусса Мисриллал паччахIнал чахирдутIун ва ччатIшахъун — цара ца хъхъуну макIру ккаркссар, гъарца макIлилгу цила мяъна диркIссар.

⁶ Хъиривмур къини кIюрххил гайнначIан увкIукун, Юсуплун гай ссаллив пашман бувну лявкъуссар. ⁷ Цала залуннал къатраву цацала архIал дуснакъ бувсса паччахIначIан гъан бувминнахъ ганал цIувххуссар:

— Зу пашмансса циванну? — куну.

⁸ — Жун кIиннаннагу макIру ккарккунни, — увкуссар гайннал, — гай личIинссагу цучIав акъар.

Юсуплул гайннахъ куссар:

— ЛичIаву Заннаяту дакъарив дучIайсса? Бусияра ттухъ зула макIру.

⁹ Хъунама чахирдутIул Юсуплухъ цала макI бувсэссар:

— Ттун макIра ккавккунни лухIитIутIул мурхъ, ¹⁰ ганий дия шанна къяртта. Гайннуй къупру личайхту, гацIана хъякуну, гай тIутIаяту лухIитIутIул къюмайртту хъуна. ¹¹ Ттула канихъгу бия паччахIнал къуру; на лухIитIутIи лавсун, къурттаравун гайннул шин хъхъирцIуну, къуру паччахIнал канихъхъун булава.

¹² — Мунил мяъна укунссар, — увкуссар мунахъ Юсуплул. — Шанна къяртта — шанма гъанттар. ¹³ Шанма гъантлувату ина паччахIнал лахъ антIиссара, махъунай вила хъхъичIивасса кIанайн занайтантIиссара, инагу, хъхъичIава инава чахирдутIуну ивкIсса чIумал кунма, паччахIнахъхъун ганал къуру булунтIиссар. ¹⁴ Лажинни, вила ялун тай ххуйсса чIунну дуркIукун, ттунгу ца хъинбала бува: паччахIнахъ на кIицI ува, нагу дуснакърава укканшиврул. ¹⁵ На

зулмулий жугъутИял аьрщарая увцуссара, шиккугу на дуснакъравун акьинсса цичАв къабувссар.

¹⁶ Чахирдугул макI Юсуплуд мунап къулайну лирчIушиву чIалай, хъунама ччатIшахьулгу Юсуплуд увкуссар:

– Ттунгу ккарккунни макI: ттул бакIрай бия шанма чIапа^a.

¹⁷ Ялудва-ялудмур чIапуву бия паччахIнал шавхьсса личIи-личIисса ччатIул жураду ва нахIу-нацIурду, амма га ттул бакIрайсса чIапува ччатIуйн лелуххант къепа тIий бия.

¹⁸ – Мунил мяъна укунссар, – увкуссар Юсуплуд. – Шанма чIапа – шанма гъанттар. ¹⁹ Шанма гъантлудату инагу паччахIнал лахъ антIиссара – вил бакIгу къуркъуну, чурх къалтухърай лаххантIиссар, ганийн лелуххантгу къепа тIунтIиссар.

²⁰ Шамулку къини, цува увсса къини, паччахIнал цала лагма-миннал мажлис тIивтIуссар, яла гайннал хъхьичI лахъ бувссар хъунама чахирдугу ва хъунама ччатIшахъу: ²¹ хъунама чахирдугу хъхьичIвасса цала къуллугърайн занавтссар, ганалгу цIунилгу паччахIнал къуру паччахIнал канихъхъун буллуссар; ²² хъунама ччатIшахъугу къалтухърайн лахъан увссар. Гайннал макIру личIайни Юсуплуд увкумур хъуссар.

²³ Амма хъунама чахирдугун Юсуп дакIнин къаагъссар; ганан га хъамаивтссар.

Юсуплуд паччахIнал макIру личIаву

41 ¹ Ларгссар кIира шин ялагу, паччахIнал макI ккаркссар: цу-ва ккавкссар Нилданул зуманив авцIуну, ² микку неххава бувккун, арулва ккаккан ххуйсса, бучсса оьл неххал зуманивсса чIахIлуду уртту канан бивкIссар. ³ Гайннул хъирив Нилданува цаймигу арулва ккаккангу оьккисса, хъинну илтIасса оьл бувккун, тай неххал зуманив канакисса оьллал чIарав бавцIуссар. ⁴ Гай илтIасса оькки оьллал арулвагу бучсса ххуй оьл бувкуссар. Микку паччахI чантI увкуссар.

⁵ Га ялагу шанавун лавгссар, ялагу ккаркссар цамур макI: ца сумай къалмуд бувцIусса, ххуйсса арулва чIали ххявххун бивкIссар. ⁶ Гайннул хъирив ялагу ххявхссар арулва бачIвасса, кIирисса мурчал къакъан бувсса чIали. ⁷ Гай бачIвасса чIаллал бувцIуми, ххуйми чIаллу бювкъссар. Микку паччахI чантI увкуссар, гагу макI ляркъуну.

^a 40:16 *ЧIапа* – щяпрая шавшсса, аьркинмур дишайсса зат (корзина).

⁸ КӀюрххил ганал дакӀ паракъат дакъа диркӀссар. Мисриллал циняв ссихӀирчитурайн, аькбилтуруайн оьвкуну, гайннахь цала макӀ бувсӀссар, амма гай макӀру щичацӀав личӀин къархӀуссар.

⁹ Микку аьунама чахирдутӀул паччахӀнахь увкуссар:

– Утти ттун дакӀнин багъунни ттуйра аьӀ хьушиву. ¹⁰ Цал паччахӀнал, цала кьуллугъчитурайн сси бивзун, нагу, хьунама ччатӀшахьугу кьаралданул хьунаманал кьатрачӀасса дуснакьравун бавкъунав. ¹¹ Ттунгу, ганангу цара-ца хьхьуну макӀру ккарккуна, гьарца макӀлилгу дия цила мяъна. ¹² Тиву жушал ия жагьилсса жугьутӀ, кьаралданул бакӀчинал кьуллугъчи. Жу ганахь жула макӀру бувсӀссия, ганал жун гай дирчӀуна; гьарца макӀлил мяъна бувсуна. ¹³ Ганал бувсӀсса куццуй хьугу хьуна: на занаивтунав ттула хьхьичӀивасса кьуллугърайн, та тӀурча кьалтухърай лавхьуна.

¹⁴ ПаччахӀнал Юсуплул хьирив гьан бувссар, га анаварну дуснакьрава увцуну бувкӀссар. ЧӀиригу бакьин бувну, яннагу даххана дурну, га паччахӀнал хьхьичӀ авцӀуссар. ¹⁵ ПаччахӀнал Юсуплухь увкуссар:

– Ттун макӀ ккарккунни, щичацӀав га личӀин хъанай бакъар. Ттун бавунни, вин макӀ дурчӀайссар, га вища личӀингу шайссар тӀий.

¹⁶ Юсуплул увкуссар:

– На дакъарча, Занналли дулунтӀисса паччахӀнахьхьун хьиншиврунсса жаваб.

¹⁷ ПаччахӀнал Юсуплухь увкуссар:

– Ттун макӀра нава ккавккунна Нилданул зуманив авцӀуну, ¹⁸ цакуну неххава арулва бучсса, ккаккан ххуйсса оьл бувккун, чӀаравсса чӀахӀлуву канан бивкӀуна. ¹⁹ Гайннул хьирив ялагу арулва оьл бувккуна, ккаккангу оьккисса, хьинну илтӀасса, ттун ганиннин гукун оьккисса оьллу щала Мисриллал аьршарай кьаккавккиссия. ²⁰ Гай оьккисса, хьинну илтӀасса оьллал хьхьичӀива бувккун бивкӀсса арулва бучсса, ххуйсса оьл бувкуна. ²¹ Амма гайннуву муня цичӀав дахханашиву къархьуна: гай гава хьхьичӀива кунма илтӀанма ливчӀуна. Микку нагу чантӀ увкунав.

²² Ялагу ттун макӀра ца сумай ххявхсса арулва чӀали ккавккуна, гай бия ххуйсса кьалмул бувцӀуну. ²³ Гайннул хьирив ххявххуна ялагу арулва чӀали – заэвсса, бачӀивасса, кӀирисса мурчал кьакъан бувсса ²⁴ Къавкъми, бачӀивами чӀаллал бувцӀуми чӀаллу бьувкьуна. На ссихӀирчитурахь макӀру бусав, амма миннаша щичацӀав миннул мяъна ттун дурчӀин дан къархьунни.

²⁵ Юсуплул паччахӀнахь увкуссар:

– КИрагу паччахІнал макІлил мяъна цара цар. Заннал паччахІнан тІивтІуну бур Цала бан нанимур. ²⁶Арулва ххуйсса оьл – ми арулла шинни, арулва ххуйсса чІалигу – арулла шинни; мяъна цара цар. ²⁷Яла бувкІсса арулва ккаккан оьккисса, илтІасса оьл – ми арулла шинни, мукунма арулва бачІвасса, кІирисса мурчал къакъан бувеса чІалигу арулла ккашил шинни.

²⁸Вая на тІимур, Заннал Цала бантІимур паччахІнан тІивтІуну бур тІутІийни. ²⁹Мисриллал аьрщарай хьунтІиссар арулла хьинну буллугъсса шин, ³⁰миннул хьирив дучІантІиссар арулла ккашил шин, щала Мисриллал буллугъшиву хьамадитантІиссар, оьсса ккашил дуниял дачІра личІан дантІиссар. ³¹Ва аьрщарай мунинин диркІсса буллугъшиву мунил хьирив бувкІсса ккашил къиялул хьамадитантІиссар. ³²МакІ паччахІнан кІийла ккаккаврилгу бусласиссар му зат Заннал чара бакъа бантІий ушиву ва чІал къавхьуну му Цала бан дакІниймур бантІишиву.

³³ПаччахІнал уттива лякъийча аькъилсса, цимурцаннул вив уххайсса инсан, ацІан увача му Мисриллал аьрщарал ялув. ³⁴Аруллагу буллугъсса шиннардий ПаччахІнал щалва билаятрай битийча Мисрилив ларъсса бакІлахърулул ххюлчинмур бутІа батІлансса къуллугъчитал. ³⁵Тай ххуйми шиннардий цачІанна дуркІсса бакІлахъру миннал датІлатІийча ва, паччахІнал хІукмулийну къалмул луртанну дурну, шагърурдай ядуллалийча. ³⁶Му махъ дирхьусса къалмул луртандалул яла Мисрилив дучІантІисса арулла ккашил шинал щалва билаятрал халкъ ккашил литІун къабитантІиссар.

Юсуп Мисриллал хьунаману итаву

³⁷ПаччахІнангу, циняв ганачІан гъан бувминнангу му пикрилий дакІ даркъуссар. ³⁸ПаччахІнал цачІанма гъан бувминнахъ цІувххуссар:

– Лякъинссарив жуна цамагу, ва инсаннаву кунна, Заннал РухІ цаву дусса инсан? – куну.

³⁹ПаччахІнал Юсуплухъ увкуссар:

– Заннал ми цимурца вин тІивтІуну буния махъ, мунил тІутІиссар, вияр аькъилссагу, цимурцаннул вив уххайссагу цама акъассар. ⁴⁰На ина ттула къатлул ялув итлатиссара, циняв ттул халкъунналгу вил амурдах вичІи дихълантІиссар. Так ттула паччахІнал тахлийнура на вияр хьунану икІантІисса.

⁴¹ПаччахІнал Юсуплухъ увкуссар:

– Ява кІулну икІу, на ина щала Мисриллал аьрщарал ялув итлатиссара.

⁴²Цала кИссурая ливккун, Юсуплул кИссурай ганал лавхссар паччахІнал пачат бищайсса кИссагу, лаххан увссар ххирасса кЮла чатандалул лаххия, ганал ссурсеулухун мусил шинзиргу дуртссар.

⁴³ПаччахІнал Юсуплун дуллуссар паччахІлугърайсса кИлчинма инсаннан лайкъсса пІайтІун^а. Юсуп пІайтІундалиий нанийни, ганал хъхъичІ лахъну «Ник рищара!» тІун амру бувссар. Мукун ивтссар ганал Юсуп шалла Мисриллал аьрщарал хъунаману.

⁴⁴ПаччахІнал Юсуплухъ увкуссар:

– ПаччахІ нара, амма вия рухсат къалавсун, шала Мисрилиив щилчІав хІатти бакъассар ца кИсса сукку бан.

⁴⁵Ганал Юсуплун Цафнат-Панеах тІисса цІагу дирзун, ганан шарнугу буллуссар Асенат, Он тІисса шагърулул диндалул къуллугъчинал Поти-Пердул душ. Юсупгу шала Мисриллал аьрщарайх уккан ххуллийн агъссар.

⁴⁶Мисриллал паччахІнал къуллугърай ивтсса чІумал, Юсуплун цаннагу 30 шин диркІссар. ПаччахІначІату увккун, Юсуп шалва Мисрилийх уккан ххуллийн агъссар. ⁴⁷Аруллагу буллугъсса шинал аьрщарай авадансса бакІлахъру хъуссар. ⁴⁸Гай Мисриллан буллугъсса арулла шинай Юсуп ивкІссар циняв бакІлахъру датІлай, шагърурдай гай цачІу дихълай; гъарца шагърулий салкъи дайсса диркІссар га шагърулул лагмасса аьрщараясса бакІлахъру. ⁴⁹Юсуплул цачІу бивхъусса къама, хъхъиривусса къун кунма, хъинну чІявусса бивкІссар, ганал гайннул ккал дуллалавугума къадиртссар, гайннул чІявушиврул, ккалдагу дан къахъанай.

⁵⁰Ккашил шинну ялун дияннин хъхъичІ, ЮсуплуцІа Асенатлул, Он шагърулул диндалул къуллугъчи Поти-Пердул душнил, кІия арс увссар. ⁵¹Цалчинма арсанн Юсуплул Манасса тІисса цІа дирзссар («хъамабитан бан»), увкуссар: «Цинярда ттула хІасратругу, бутгал къаттагу Заннал ттун хъамабитан бувнутІий», – куну. ⁵²КІилчинма арсанн Эфраим тІисса цІа дирзссар («наслу гъарза бан»), угу-увкуссар: «Ттул хІасратрал аьрщарай Заннал ттул наслу гъарза бувнутІий».

⁵³Къуртал хъуссар Мисриллал арулла буллугъсса шин, ⁵⁴дай-дирхъуссар Юсуплул увкусса арулла ккашил шин. Циняв цайми билаятирттай ккаши бивкІссар, так Мисриллал аьрщарай диркІссар бакІлахъия. ⁵⁵Шалва Мисрилиив ккаши багъувкун, халкъ паччахІнахъ лергъа тІун бивкІссар, ччатІ чІа тІий, паччахІналгу миннахъ увкуссар:

– Насияра ЮсуплулчІан, танал увкумур бувара.

^а 41:43 *ПІайтІун* – фазтон, карета, колесница.

⁵⁶ Щала билаятрайх ккаши ппив хъувкун, Юсуплул къалмул луртанну дуса къатри тИвтІуну, мисриллал халкъуннан къама бахлан ивкІссар, цанчирча Мисрилив ккашил къия хъуннасса диркІссар.

⁵⁷ Циняв билаятирттаягу инсантал Мисрилив букІлан бивкІссар, Юсуплуца къама машан ласун, цанчирча щала дунияллийн ккаши багъну бивкІссар.

Юсуплул уссурвал цалчин Мисрилив бучІаву

42 ¹ Мисрилив къама бушиву Якъувлун кІул хъувкун, цала арс-
ваврахъ увкуссар:

– Зу циванну цаннах ца буруглагисса?

² Яла ххи бувссар:

– Ттун бавунни Мисрилив къама бусса бур тІий. Насиярача тихун, жува ккашил къалитІун, жунма къама машан ласияра.

³ Юсуплул ацІа уссу бавчуссар Мисрилив къама машан ласун, ⁴ амма Буниямин, Юсуплул уссу, Якъувлун гайми уссурваврачал итакъавкъуссар, ганан ца бала къахъун нигъа увсун.

⁵ Мукун чІевусса цаймигу халкъуннавух Израэллул арсругу лавг-
ссар къама машан ласун, цанчирча Канааннай ккаши бивкІссар.

⁶ Щала билаятрай хІукму нани буллай ивкІссар Юсуп; га ивкІссар щала Мисриллал билаятрайх къама бахлайгу. Юсуплул уссурвал бувкІукун, гайннал ганайн бакІ щяв щуну икрам бувссар. ⁷ Усурвал ккаккайтху, Юсуплун гай бувчІуссар, амма къакІул мишан дурну, гайннашал къянкъану гьалгъа тІун ивкІссар.

– Зу чату бувкІру? – цІувххуссар ганал.

– Канаан аьрщарая бувкІру бакІлахъру ласун, – куссар гайннал.

⁸ Юсуплун цала уссурвал бувчІуссар, амма гайннан Юсуп къаувчІуссар. ⁹ Ганан гайннатусса цала макІру дакІнин дагъну, увкуссар:

– Зу ясустал бикІантІиссару! Зу бувкІун буру жул аьрщарайсса заэвми кІанттурду кІул бан.

¹⁰ – Ина ци тІиссара, жул заллу, – увкуссар гайннал, – вил лагъарт^а дукалмур машан ласунну бувкІсса. ¹¹ Жу циняв ца буттал арсруру. Вил лагъарт марцІсса инсанталлу, ясустал бакъару.

¹² Ганал гайннахъ увкуссар:

– Юх, зу бувкІсару жул аьрщарай заэвми кІанттурду ххал бан.

^{а 42:10} *Лагъ* – щил-унугу канилусса, цала ихтияр цахъра дакъасса инсан (раб).

¹³Амма гайннал ганахь увкуссар:

– Вил лагъарт, жу Канаан аьршарай яхъанахъисса ца буттал ацІния кІия арс буссияв. Чивима цІанагу бутташчал уссар, ца тІурча ххишала акъассар.

¹⁴Юсуплул гайннахь увкуссар:

– На зухь учавхха, зу ясусталлу куну! ¹⁵ЦІана на зул хъирив ланна: паччахІнал оьрмулийн хъарашав, зу шичча къагъантІиссару, зул чІивима уссу шиккун къаувкІссакасса. ¹⁶Зуватува цания ца гъан увара уссил хъирив, махъми бацІантІиссар дуснакъраву. Мукун на ххал банна зул махъру – зу бусласимур тІайласса бушиву. Мукун къабувссакасса, Мисриллал паччахІ сагъну ушиву кунма, тІайланура тІутІисса – зу ясусталлу!

¹⁷Ганал гай циняв шанма гъантлийсса къаралданухъхъун буллуссар.

¹⁸Шамулку къини Юсуплул гайннахь увкуссар:

– На увкумур буvara, зу сагъну личІантІиссару, цанчирча на Занная нигъа усайсса инсанна. ¹⁹Зу марцІсса инсантал бухъурча, зувату цания ца ацІувча дуснакъраву, махъми насийча зул ккашилсса кулпатирттан къама лавсун. ²⁰Амма зу ттучІан зула чІивима уссу увцуну бучІан аьркинссару, зула махъ тІайла бан, зувагу сагъну личІан.

Гайннал мукун бугу-бувссар.

²¹Куннахь куннал гайннал увкуссар:

– ЧІалай бур, ва иш жула уссил цІаний жуйва хъусса гъакъ^а бушиву. Гаксса аьсивну га жухъва миннат буллау унува, жува ганах вичІи къадирхъуссия, вана утти жуйнма ва бала ливккун.

²²Рувимлул жаваб дуллуссар:

– Нания зухь тІий ивкІра – оьрчІан бансса оьмуних малугларди, амма зу ттух вичІи къадирхъуна! Утти вана ганал оьттул хІакъ жунма булун багъну.

²³Цала тІутІимур Юсуплун бувчІлачІишиву гайннан къакІулну бивкІссар, га гайннашчал таржумачинал кумаграйну гъалгъа тІий уну. ²⁴Гайннайн ттиликІгу дуртун, Юсуп аьтІун ивкІссар, амма ялагу кІура авну, гъалгъа тІун ивкІссар. Гайннавату Шимон увцуну, уссурвавран чІалай ганал кару дахІин дурссар.

^а 42:21 Гъакъ – 1) бунагъ 2) бунагърахлу Заннал тІалав дантІисса жаваб.

Канааннайн занабикІаву

²⁵ Юсуплул амру бувссар гайннал дарвагру кьалмул буцІин, гайннал гьарцаннал дуллусса кІяла арцугу махъуннай гайннал дарвагирттаву дишин, гайннан ххуллийнмай азихъгу булун; мукун бугу-бувссар. ²⁶ Къамагу ттукрайн лахъан бувну, гай ххуллийн багъссар.

²⁷ Хьхъу рутан ликказан дурсса чІумал, гайнनावатусса цаннал дарваграл барт ттиривхІукун, ганан гиву цала кІяла арцу ккаркссар.

²⁸ – Ттул кІяла арцу зана диркІун! – леххаву куссар ганал уссур-ваврахъ. – Вайнна вай, ттул дарваграву.

Гайннал ссихІ бяливчІссар; нигъа бувсун, куннахъ куннал увкуссар:

– Ва цири жунма Заннал бувсса?

²⁹ Цала буттачІан ЯкъувлучІан Канаан аьрщарайн бувкІукун, гайннал ганахъ цанма хьумур цимурца бувъссар. Гайннал увкуссар:

³⁰ – Та аьрщарай хІукму бачин бувсса адимина жушал къян-къану гьалгъа тІий ия, жу ясустан ккалли бувунну. ³¹ Амма жу ганахъ учарду: «Жу марцІсса инсанталлу, ясустал бакъару. ³² Жу ацІния кІия буссияв, ца буттал арсру. Ца утти акъассар, чІивима бутташал Канааннай уссар», – куну. ³³ Яла та аьрщарал хъунаманал жухъ увкуна: «Зу тІайласса инсантал бурув ягу бакъарув кІул бан на укун банна: ца уссу къаитияра шикку ттучІа, зува, зула ккашилсса кулпатирттан къамагу лавсун, насияра зула ххуллийх; ³⁴ амма ттучІан зула чІивима уссу увцуну бухъхьяра – мукун ттун чІалантІиссару зу ясустал бакъашиву, марцІсса инсантал бушиву. Му чІумал на улунна махъунай зул уссугу, зувагу битанна ва аьрщарай маша буллан», – куну.

³⁵ Дарвагру бачІва буллаллийни, гьарцаннан гиву кІяла арцушал-сса цала-цала далухІив ккаркссар. Арцу ккаккайхту, гай цивппагу, гайннал ппугу нигъа бувъссар.

³⁶ Якъувлул гайннахъ увкуссар:

– Зу на арсурваврацІа увунна. Юсуп ххишала акъар, Шимонгу ххишала акъар, утти зун Буниямингу уцин ччай бур. Цимурца ттуйн къарщину бавцІунни!

³⁷ Рувимлул буттахъ увкуссар:

– Ттул кІиягу арс ивчІа, на га махъунай вичІана увцуну къаучІарча. Га ттуйн тапшур ува, на га махъунай увцуну учІанна, – куну.

³⁸ Амма Якъувлул увкуссар:

– Ттул арс зушал тихун къагъантИссар; ганал хъа цацИсса уссу ивкИссар, РахИллул оьрчИая так ца гари ливчИсса. Агарда ххуллий ганан ци-бунугу хъурча, му къурчИшиврул зу ттул кИяла хъусса бакИ гъаттавух бишинтИссар.

Якъувлул Буниямин Мисрилив итаакъаву

43 ¹Канаан аьрщарай тара куццуй ккашил къия диркИссар. ²Мисрилиа бувкИсса циняв къама къуртал хъувкун, буттал гайннахъ увкуссар:

– Насича махъунмай, уттигу жунна цахъис бакИлахъру машан ласияра.

³Амма Ягъудал ганахъ куссар:

– Та инсаннал жуй къянкъану дюъ дирхъунни: «Ттул янин маккаккари, зушала зула уссу акъа», – куну. ⁴Ина жушала уссу итаакъирча, жу гъанну вин дуکانмур машан ласун. ⁵Амма ина жушала га итакъаакъирча, жу къагъанну, цанчирча, та инсаннал жухъ увкунни: «Зула уссу архИал акъа, ттул янин ххал машари!» – куну.

⁶– Зу ттуйн ва бала циван буцарду, циван учарду та инсаннахъ зула цамагу уссу уссар куну? – цIувххуссар Исраэллул.

⁷Гайннал жаваб дуллуссар:

– Та инсан хъинну мюрш ивкИун жухъ цIухлай ия жуятувагу, жул кулпатраягу: «Зул ппу сагъну уссарив? Зул ялагу уссувагу акъассарив?» – тIий. Жугу танал суаллан жавабру дуллаи буссияв. Жун цикИула, танал жухъва: «Увцуну бухъхъияра зула уссу», – учинтИшиву?

⁸Ягъудал цала буттахъ Исраэллухъ увкуссар:

– Итаакъи оьрчИ ттушал, жу гассят бачинну, жува циняв: жугу, инавагу, жул оьрчИругу – ккашил къалитИун. ⁹Бунияминнул жаваб на ттуйнна ласунна; ттуяту тIалав дува ганал жаваб. Га увцуну увкИун, вила хъхъичИ ацИан къаарча, на яла вил хъхъичИ оьрмулукунсса тахсирлувра. ¹⁰Жува аглан хъанай къабивкИссания, бюхъайвав ттинин кИийла махъунмай бучИан.

¹¹Микку Исраэллул гайннахъ увкуссар:

– Му зат чара бакъа хъунтИий бухъурча, укун буvara: чантайрттаву дишара ва аьрщарай ххяххайсса яла ххуйми затру, га инсанначИан диян дуvara – бальзам ва ницИ, мархха-ххатин ва ладан, фисташка ва бадан. ¹²КИлийну ххишаласса кИяла арцугу ласияра, зула дарвагирттаву дирхъуну диркИми махъуннай зана ритан: бюхъайссар га гъалатИ бивкИун бикИан. ¹³Уцара зула уссугу, насияра уттигу анаварну

та инсанначІан. ¹⁴Зу танал хъхьичІ бавцІукун, Каши хъуннасса Заннал зуй цІими бишиннав, зула тама уссугу, Буниямингу танал зушал махъунмай итабакъиннав. Ттун арсваврацІа хъун нясивну бухъурчагу, хъувча мугу.

Юсуплул уссурвал кІилчин Мисрилив бучІаву

¹⁵Ссайгъатругу лавсун, кІилийну гъарзасса кІяла арцугу ларсун, Буниямингу увцуну, гай гацІана Мисрилив бавчуссар, гиккун бияйхту, Юсуплул хъхьичІ бавцІуссар. ¹⁶Гайннашал архІал увкІсса Буниямин ккавккукун, Юсуплул цала къуллугъчинайн амру бувсар:

– Вай инсантал ттул къатравун биян бува, хІайвангу бивххун, вайннан дукра дува; ахттайнссаннуй вай ттушал бикІантІиссар, – куну.

¹⁷Ганал тІисса куццуй бувну, къуллугъчинал гай Юсуплул къатравун бувцуссар. ¹⁸Ганал къатравун бувцуну нанийни, гай нигъа бувсърсар, гайннан пикри хъуссар: «Жува шиккун бувцухъунссару та чІумал жула дарвагирттавун махъуннай дуркІсса кІяла арцул цІаний. Ва ур жуйна ххявххун, бух бувну, лагъарт бан ччай, жула ттукригу цанма бувцуну».

¹⁹Къатрал хъулухун бивукун, гайннал Юсуплул къуллугъчинахъ увкуссар:

²⁰– ВичІи диша жух, хъунама. Жу шиккун цал хъхьичІвагу бувкІссияв дукия машан ласун, ²¹амма хъхъу рутан бавцІуну, жула дарвагру ттиривхІукун, жун гиву дусса куццуй жура дуллусса кІяла арцу ляркъуна; мунияту жу гай махъуннай ларсун бувкІру. ²²Жушала жу уттигу дукия машан ласунсса кІяла арцугу ларсун бувкІру, жун къакІулли, та чІумал жула дарвагирттаву арцу щил дирхъуну диркІссаривгу.

²³Ганал жаваб дуллуссар:

– Нигъа мабусари, цичІав къавхъуссар. Та чІумал зу къалмух дуллусса арцу на нара ларсърссия. Зул Занналли – зул буттал Занналли – му ххазина зул дарвагирттаву бивхъусса.

Яла ганал гайнначІан Шимон уккан увсар.

²⁴Къуллугъчинал уссурвал бувцуссар Юсуплул къатравун, гайннал ччанну шюшин щингу дуллуссар, гайннал ттукран лазунигу дирхъуссар. ²⁵Ахттайнай Юсуп учІаннин, гайннал ссайгъатру хІадур бувсар – гайннахъ бувсун бивкІссар ахттайнсса цала тикку дукантІишиву.

²⁶ Юсуп шавай увкІукун, гайннал ганан ссайгъатругу буллуну, ганал хъхьичІ щяв бияннин къус бивкІун, икрам бувссар. ²⁷ Юсуплул, гайннал цІуллу-сагъшиврия суалгу бувну, увкуссар:

– Цукун ур зул хъунав хъусса ппу, зу муная ттухъ бувсунахха? Сагъну урив?

²⁸ Гайннал увкуссар:

– Вил лагъ, жул ппу, цІуллуну, сагъну уссар.

Ганайн хІурматрай икрамгу бувссар. ²⁹ Циняннах я бивтукун, Юсуплун ххал хъуссар Буниямин, цала ниттил арс.

Ганал цІувххуссар:

– Варив зу тІий бивкІсса зул чІивима уссу? Заннал цІими даин вищал бивІаннав, ттул арс.

³⁰ Уссу ккаккаврил дакІ гъалак дурну, га анаварну гичча лавгссар, цува гайннан къачІалан. Цала къатлувун увххун, тиву агъи тІий аьтІун ивкІссар. ³¹ Яла, лажингу дирссуну, цІунил хъамаллурачІан увххуссар, цала цува угъанмур бувну, увкуссар:

– Дишара дукра.

³² Юсуп личІину, уссурвал личІину, ЮсуплучІа дукра дукай-сса мисри инсантал личІину дукралух щябивтссар (мисриллан жугъутІияшал ца ссупралух дукра канакаву мурдалшиврун ккаллину бивкІссар)^а. ³³ Юсуплул хъхьичІ уссурвал щябивтссар, гайннал обрмулул шинну хІисав дурну – хъхьичІ увманаяту чІана-чІивиманайн ияннин; гай махІатталну куннах кув буруглай бивкІссар. ³⁴ Гайннан дукрарду дуллай бивкІссар Юсуплулмур урцІуяту, Бунияминнунмур бутІагу гайминнанми бутІраяр ххюлийну хъунмасса бивкІссар. Гай Юсуплушал буччиннин канай-хІачІлай бивкІссар.

Бакъа хъусса кІичІу

44 ¹ Юсуплул цала къуллугъчинайн амру бувссар:

– Вай инсантурал дарвагру ласун шайссаксса бакІлахъ-рулул буцІин бува, миннал дуллусса кІяла арцугу махъуннай дарвагирттаву диша. ² ЧІивиманал дарваграву къалмух дуллусса кІяла арцучІа биша ттул кІичІугу, ттул арцул кІичІу, – куну.

Таналгу Юсуплул увкусса куццуй бувссар.

^а 43:32 ЖугъутІи хІухчалт буну, гайннал ичІаллил хІайвантрал дикІ дукайсса диркІссар. Мисриллал диндалува ятту-гъаттара залтуран ккалли байсса бивкІссар, гайннул дикІ дукаву хІарам дурну диркІссар. Бурги 46:34.

³ Чани шайхту, уссурвал цала ттукрачал ххуллийн бивчуссар.
⁴ ШагьрулучІату гай хьинну арх кьавхьусса чІумал, Юсуплул цала кьуллугъчинахь увкуссар:

– ВацІана гай инсантурал хьирив насуча, гайннал хьирив лавукун, уча гайннахь: «Зунма бувсса хьинбалалун зу оьбала циван барду? ⁵ Га ттул залуннал кІичІуяхха, ганивату ганал хІагу-хІачІайссар, ганий бугу-бувчІайссар! Зу кьахьинсса кьел дурну дур!»

⁶ Гайннал хьирив лавукун, ганал гай махьру тикрал бувссар.
⁷ Гайннал жаваб дуллуссар:

– Циванни хьунманал мукун тІутІисса? Вил лагътурал мукунсса тІул дайссарив? ⁸ Жуния Канаан аьрщараятугума махьуннай вичІан ларсун буквІру жула дарвагирттаву ляркъусса кІяла арцу. Циван дацентІиссия жу вил залуннал кьатлува арцу ягу муси? ⁹ Му зат жучІа щичІа-дунугу льякьирча, му ивкІувча, махьми жул хьунманал лагъарт хьийча.

¹⁰ Ганал увкуссар:

– Хьинни, бикІувча зу тІисса куццуй: кІичІу щичІа льякьури, мунаяту ттул лагъ хьунтІиссар, махьми итабакьинтІиссар.

¹¹ Уссурваврал анаварну цала-цала дарвагру шяв бучІан буну, гайннул бартру ттиривхІуссар. ¹² Кьуллугъчи луглан ивкІссар, хьунаманая тІайла хьуну, чІивинайн ияннин; кІичІу льякьуссар Бунияминнул дарваграву. ¹³ Ва цала ялун ливксса балаллул цайрасса яннагу ххядурккун, ттукрай цала гьивурдугу дирхьуну, гай шагьрулувун занабивкІссар.

¹⁴ Ягьуда ва ганал уссурвал занабивкІссар Юсуплул кьатравун, цува Юсупгу гиккува ивкІссар. Гай ганал хьхьичІ никирттайн багъссар.

¹⁵ Юсуплул гайннахь увкуссар:

– Му ци кьелли зу дурсса? Зун кьакІулссияв на кунасса инсаннаша цимурца бувчІаврийну кІул бан шайшиву?

¹⁶ – Ци учиви на ттула залуннахь? – увкуссар Ягьудал. – Цукун инкар бави му зат? Цукун тасттикь бави жуйва тахсир бакъашиву? Заннал чІалачІи бунунни жул тахсир. Утти жу ттул залуннал лагъталлу – жугу, му кІичІу цачІа льякьумагу.

¹⁷ Юсуплул увкуссар:

– Дайххурав на мукунсса тІул! Так ва кІичІу цачІа льякьума ттул лагъ хьунтІиссар, зурив рахІатну зула буттачІан занабикІияра.

Ягьудал, Буниямин итаакъи тІий, миннат баву

¹⁸ Яла Ягьуда таначІан гьан хьуну, увкуссар:

– Лажиннича, ттул заллу, рухсат була вила лагьнахьхьун ттула залуннахь махь бусан. Инава паччахІнал даражалийсса унугу, вила лагьнайн ссигу мабизара. ¹⁹ Ттул заллу, ина вила лагьтурахь цІувххуна, уссарив зул ппу, ягу уссу куну. ²⁰ Жугу жаваб дуллуссия, уссар жул хьинну хьунав хьусса ппугу, ганал жагьилсса, цува хьунав хьуну махь увсса аргу куну. Ганал ца ниттил увсса уссу ивкІуну, га цувалу ливчІссар, мунияту га буттангу ляличІину ххирассар.

²¹ Яла ина жухь, вила лагьтурахь, увкуна, га ттучІан увцуну бухьхьияра, ттун ккаккан ан куну. ²² Жугу вихьхьун, жул залуннахьхьун, жаваб дуллуссия, оьрчІаша ппу къаитан къахьунтІиссар, къаитарча, бутташа му бухІан къахьунтІиссар, га къаличІантІиссар куну. ²³ Амма ина жухь, вила лагьтурахь, увкуна, зул уссу шиккун къаувкІссаксса, ттул янин ххал машари куну.

²⁴ Вил лагьначІан, жула буттачІан, занабивкІукун, ина увкумур жу ганахь бувсэссия, жул заллу. ²⁵ Жул буттал увкуна, махьунмай лавгун, уттигу цахьис бакІлахьру машан ласияра куну. ²⁶ Амма жу увкуссия: «Жуша гьан къахьунссар. Так жушала чІивима уссу ачирча, жу гьанну. Жушала чІивима уссу акъахьурча, жу та инсанначІан итавагу къабакьинтІиссару», – куну.

²⁷ Вил лагьнал, жул буттал, жухь увкуна: «Зун кІулссар ттул шарссанил РахІиллул ттун кІия арс увшиву. ²⁸ Гайнная ца ттучІату лавгун, акъа хьунни, нагу учав: „Гьай-гьай, га жанавартрал парча-тика увссар“, – куну, танияр махь ттун та къаккавккунни. ²⁹ Утти зу ттучІату вамагу уцирча, ванангу ци-бунугу хьурча, ттуша му дард духІан къахьунссар, зу ттул кІяла хьусса бакІ гьаттахьхьун булунтІиссар», – куну.

³⁰ Мунияту, бюхьайссарив ттуша ттула буттачІан, вил лагьначІан, му ганан хьинну ххирасса оьрчІ архІал акъа занайкІан? ³¹ Буттан му жушчал акъашиву ккаккарча, га ивчІантІиссар. Жу, вил лагьтурал, му дард цала бакІ кІяла хьусса буттан дуллуну, га гьаттаун гьан антІиссар. ³² На, вил лагьнал, буттахьхьун махь булава, оьрчІан цичІав хьун къабитанна куну. На учав: «Агарда на га вичІан увцуну къаучІарча, буттай, ттуй оьрмулукун личІантІиссар вил хьхьичІсса тахсир», – куну.

³³ Мунияту на вихь лергь тІий ура, ттул заллу, оьрчІан кІанай на, вила лагь, ацІан ува шикку, оьрчІ уссурвавращал махьунай гьан ити. ³⁴ На цукун занайкІава буттачІан, оьрчІ ттушала акъа? Маккаккарача ттун ттула буттал хІасрат.

Юсуплул уссурваврахъ цува цуриѳ бусаѳу

45¹ Ххишала цаѳаѳа цуѳа угъан къахъанахъиѳиѳу чѳалай, Юсуплул цала къуллугъчитурахъ къатлуѳа букки куѳсар. Цала уссурваврахъ цуѳа цуриѳ буслан иѳкѳсса чѳумал, къатлуѳу цама цуѳѳав къаиѳкѳссар.

² Уссурѳаѳраѳал цуѳалу ливчѳукун, ганал мукѳсса лахъну агъи куѳсархха, мисриллангу бавну, му аваѳа паччахѳначѳангу бивѳсар.

³ Юсуплул цала уссурваврахъ увкуѳсар:

– На Юсупра! Ттул ппу сагънуѳа уссаривѳ?

Амма уссурѳвал, гъанавиххи хъуну, ссѳхѳ дуккан къахъанай ливчѳссар.

⁴ Микку Юсуплул уссурваврахъ куѳсар:

– Ттучѳанмай хъѳяра!

Гай гъан хъувкун, ганал увкуѳсар:

– На зул уссу Юсупра, зу Мисрилив авххусса уссура! ⁵ Амма манигъабусари, ххишала зуйра на шиккун аххаврил айгу мадулларди: Занналла на гъан увсса зул оърму ххассал бан. ⁶ Кѳира шинни бѳлаятрайн ккаѳи багъну, уттигу ххюра шинай я хъу дугъаву, я ттихѳаву къадиѳантѳиссар. ⁷ Амма Заннал на шиккун зуяр хъхъичѳ гъан увссара, дунѳяллий зул наслу ябанѳиврул ва зул оърмурду ххассал банѳиврул.

⁸ Яѳара, зу акъара на шиккун гъан увсса, Занналла гъан увсса: Кѳанал ттуѳату увунни паччахѳнал яла хъхъичѳунма маслихѳатчигу, ганал къатлул хъунамагу, ѳалѳа Мисрилив хѳукму бачин буѳмагу.

⁹ Анаѳарну занабикѳи ттул буттачѳан, учара ганахъ: «ѳана вил арнал Юсуплул увкуѳмур: „Заннал на ѳалѳа Мисриллал хѳукму бачин буѳману увунна. Ттучѳан ухъхъу, аглан машара; ¹⁰ ина иѳантѳиссара Гошен тѳисса кѳанай, ттучѳан гъанну: инаѳагу, вил оърчѳру ва оърчѳал оърчѳругу, вил ятту-гъаттарагу, вичѳа думур цимурцагу. ¹¹ Тикку ттуѳа ина яан хъунтѳиссара – уттигу хъхъичѳ ххюра ккаѳил шин дуссар, – акъарив инагу, вил къаттагу, вил думур цимурцагу, вичѳа буми цѳняѳгу мюхтажѳивруѳа къабуккантѳиссара“».

¹² Зун зула яруннин чѳалай бур, зунгу, ттул уссин Буниѳминнунгу, зуѳал гъалгъа тѳима мѳйжаннугу на уѳиѳу. ¹³ Бусѳяра ттул буттаѳх на Мисрилив хъунѳиврийн лавхъун уѳиѳуѳу, зунма кѳавкѳсса цимурцагу. Анаѳарну шиккун ттул ппу увцуну бухъхъѳяра, – куну.

¹⁴ Цала уссийн Буниѳминнуйн хъѳамала агъну, га аѳтѳун иѳкѳссар, Буниѳмингу аѳтѳий иѳкѳссар, ганаѳн хъѳамала агъну. ¹⁵ Ганал цѳняѳ

уссурваврайн ппайрдугу куну, аьтГий, гайннайн хъямала агълай ивкИссар. Яла уссурвал ганащал ихтилатрайн багъссар.

Якъув Мисрилив изан паччахІнал рухсат булаву

¹⁶ЮсуплучІан уссурвал бучІаврил хавар паччахІнал чІалъаьлувунгу бавссар. ПаччахІгу, ганал лагма-ялттумигу ххари хъуссар, ¹⁷Юсуп-лухъгу паччахІнал увкуссар:

– Вила уссурваврахъ уча: «Укун бувара: зула гьивурдугу ттук-рай дирхъуну, насияра Канаан аьрщарайн, ¹⁸ттучІан ппугу, зула кулпатругу бувцуну бухъхьяра. На зухъхьун Мисриливсса яла ххуймур аьршигу дулунна, зу га аьрщарая дучІаймуний ялапар хъанантИссару». ¹⁹Ялагу амру буллай ура виин гайннахъ учин: «Укун бувара: Мисрилия зушала дуцара зула оьрчІру ва хъами щябитансса аьравартту, зула ппугу уцара, зувагу бухъхьяра. ²⁰Зула хъуслий хІайпгу маучари, Мисриливсса яла ххуймур зул хъунтИссар».

²¹Исраэллуд арсаврал мукун бугу-бувссар. Юсуплул, паччахІнал увкусса куццуй, гайннахъхъун аьраварттугу дуллуссар, ххуллийн азихъгу буллуссар. ²²Гъарцаннан цІусса янна дуллуссар, Буниямин-нун кІяла арцул шантуршра шекелгу, ххюрайра лаххансса яннагу дуллуссар. ²³Буттан ацІва бурхъниттуккуй Мисриливсса яла хъинми хъуслил гьивурду гъан дурссар, ацІва ццуттуккуйсса къамагу, ххуллий аьркинсса ччатІгу, цайми аьркиншиннагу гъан дурссар. ²⁴Яла уссурвалгу итабавкъуну, гай нанийни, увкуссар:

– Ххуллий оьмуния пикри мабари!

²⁵Мисрилия ххуллийн бувккун, бувкИссар Канаан аьрщарайн цала буттачІан ЯкъувлучІан, ²⁶увкуссар ганахъ:

– Юсуп – сагъну! Юсуп – шалва Мисриллал хъунаману!

Якъувлул къюкІ дацІавай лирчІссар, га гайннайн вих къавхъуссар. ²⁷Амма Юсуплул увкусса цимурца бувсукун, цува уцин гъан дурсса аьраварттугу ккарккукун, Якъувлул дакІ тирх куссар. ²⁸Угу-увкуссар Исраэллуд:

– Гъари ттун! Ттул арс Юсуп сагъну уссар. Нава ивчІаннин, гъанна та ккаккан.

Якъув щалва авладрацал Мисрилив изаву

46 ¹Исраэл цала ду-дакъамунищал ххуллийн увкссар, увкІун Беэр-Шевалийн, тикку цала буттал ИсхІакълул Заннан къурван буллуссар. ²Заннал, хъхъуниву Исраэллун чІалан ивкІун, увкуссар:

– Якъув! Якъув!

– На шикку ура, – жаваб дуллуссар Якъувлул.

³Заннал увкуссар:

– На Залла, вил буттал ИсхIакълул Залла. Мисрилив гъан нигъа маусара, На тикку вия хъунмасса миллат бизан банна. ⁴На ачинна вишал Мисриливгу, на уцинна ина махъунайгу. Вил яругу Юсуплул канил лакъинтIиссар.

⁵Беэр-Шевалия Якъув ххуллийн увкуссар. Исраэллул арсаврал ппугу, обрчIругу, хъамигу шьябивтссар паччахIнал гай буцин гъан дурсса абравартай. ⁶Цащала гайннал бувцуссар ятту-гъаттарагу, цала Канааннай чачIун дурсса хъусгу; Якъувгу шалва цала авлад-рашал увкIссар Мисрилив. ⁷Ганал цащала Мисрилив бувцуссар арсругу, арсаврал обрчIругу; душругу, душварал обрчIругу – шалва цала авлад.

Якъувлул наслулу сияхI

⁸Вайнна Мисрилив Исраэллушал бувкIсса арсураврал цIарду; Якъув ва мунал наслу:

Рувим, Якъувлул хъхьичI-арс.

⁹Рувимлул арсру:

Ханох, Паллу, Хецрон ва Карми.

¹⁰Шимоннул арсру:

Иемуэл, Ямин, Охад, Яхин, Цохар ва Саул – канаан шарссанил арс.

¹¹Левийлул арсру:

Гершон, Кахат ва Мерари.

¹²Ягъудал арсру:

Эр, Онан, Шела, Парец ва Зерах (Эр ва Онан тIурча Канааннайва ливтIуссар).

Парецлул арсур Хецрон ва Хамул.

¹³Иссахардул арсру:

Тола, Пугъа, Яшув ва Шимрон.

¹⁴Завулоннул арсру:

Серед, Элон ва Яхлиял.

¹⁵Вай Якъувлул Паддан-Арамрай Лиял бувсса арсур; ганил бувссар душ Динагу; гай цинявгу бивкIссар 33 инсан.

¹⁶Гадлул арсру:

Цефон, Хагги, Шуни, Эцбон, Эри, Ароди ва Арели.

¹⁷ Ашердул арсру:

Имна, Ишва, Ишви ва Бериа.

Гайннал ссу Серах.

Бериал арсру: Хевер ва Малкиял.

¹⁸ Вайри Зилпал, Лаваннул цала душнин Лиян буллусса ссур-
мухъхъл, Якъувлун бувсса оърчІру; цинявгу бивкІссар 16 инсан.

¹⁹ Якъувлун РахІллул бувсса оърчІру:

Юсуп ва Буниямин.

²⁰ Мисрилив Он шагърулул диндалул къуллугъчи Потти-Пердул душ-
нил Асенатлул Юсуплун бувссар

Манасса ва Эфраим.

²¹ Бунияминнул арсру:

Бела, Бехер, Ашбел, Гера, Нааман, Эхи, Рош, Муппим, Ху-
ппим ва Ард.

²² Вай Якъувлун РахІллул бувсса арсур; цинявгу бивкІссар
14 инсан.

²³ Даннул арс:

Хушим.

²⁴ Нефталимлул арсру:

Яхциял, Гуни, Ецер ва Шиллем.

²⁵ Вайри Билхал, Лаваннул цала душнин РахІллун буллусса
ссурмухъхъл, Якъувлун бувсса арсру; цинявгу бивкІссар 7 инсан.

²⁶ Мисрилив Якъувлушал бивкІми – ганал тІайланмасса наслу,
ганал арсаврал хъами къахІсавну, – бивкІссар 66 инсан. ²⁷ Юсуп-
лун Мисрилив бувсса арсру кІия бивкІссар. Мисрилив Якъувлушал
бивкІсса кулпатраву цинявпагу 70 инсан ивкІссар.

Якъув Юсуплушал хъунаакъаву

²⁸ Якъувлул ЮсуплулцІан цаярва хъхъичІ Ягъуда гъан увссар,
Гошен тІисса кІанайнсса ххуллу кІул бан. Гай гиккун бивкІссар.

²⁹ Юсуп, пІайтІунгу^а дархІуну, Гошенлив лавгссар цала ппу Исра-
эл хъунаакъин. Буттал хъхъичІун увккун, ганайн хъямалагу агъну,
автІий хъунмасса хІал бувссар.

³⁰ Израэллул Юсуплухъ увкуссар:

^а 46:29 *ПІайтІун* – фазтон, карета, колесница.

– Ттула яруннин ина сагъну ккавккун махъ, утти ттун ивчІарчагу за бакъар, – куну.

³¹Юсуплул цала уссурваврахьгу, буттал ичІуваминнахьгу увкуссар:

– На паччахІначІан лавгун, ганахъ учинна: «Канааннай бивкІсса ттул уссурвалгу, ттул буттал агьлугу ттучІан бувкІун бур. ³²Вай халкъ хІухчалтри; вай ятту-гъаттараха зузиссар, цащала цала яттил ттурзаннугу, гъаттарал газурдугу дурцуну дур, цала циняр хъусгу ларсун дур», – куну. ³³ПаччахІнал зуйнма оьвкуну, зухъва: «Зу ссаха зий буру?» – куну. ³⁴зу учин аьркинссар: «Жу, вил лагъарт, оьрчІшиврува бувккун махъ, уттининningу, жула ппухълу кунма, ятту-гъаттараха зузиссару», – куну. Му чІумал зухъхъун рухсат булунтІиссар Гошен аьрщарай мина дишин, цанчирча мисриллал ятту-гъаттара ябуллалими мурдалминнан ккалли байссар.^а

Якъувлул авладрал Гошеннай мина даву

47 ¹ПаччахІначІан лавгун, Юсуплул ганахъ увкуссар:

– Ттул ппу ва уссурвал, цала ятту-гъаттарал газурдащал ва цала думунищал Канаан аьрщарая бувкІун, цІана Гошеннай бу-ссар, – куну.

²Цала уссурвавравату ххюя язи увгъуну, гай паччахІначІан був-суссар.

³ПаччахІнал уссурваврахъ цІувххуссар:

– Зу ссаха зий буру? – куну.

Гайннал паччахІнахъ куссар:

– Жу, вил лагътал^б, хІухчалт буру, жула ппухъру кунма, – ⁴ялагу увкуссар: – Жу шикку ялапар хъанан бувкІру, цанчирча Канаан аьрщарай оьккисса ккаши бур, вил лагътуран цала газурду ядансса кІану бакъар. Мунияту рухсат була вила лагътурахъхъун Гошеннай мина дан.

⁵ПаччахІнал Юсуплухъ увкуссар:

– Вил ппугу, уссурвалгу вичІан бувкІун бур. ⁶Мисриллал аьрщи муна вил хъхьичІ: була вила буттахъхъун ва уссурваврахъхъун ва аьрщарай мина дишинсса яла ххуймур кІану. Яхъанахъийча Гошеннай. Миннаву бажар бусса инсантал бухъурча, ттулми ятту-гъаттарах буруглангу миннай ялув биша, – куну.

^а 46:34 Бурги 43:32.

^б 47:3 *Лагъ* – щил-унугу канилусса, цала ихтияр цахъра дакъасса инсан (раб).

⁷Цала ппу Якъувгу паччахІначІан увцуну, Юсуплул га паччахІнан ккаккан увссар. Якъувлулгу паччахІнан барачат чІа куссар.

⁸ПаччахІнал ганахъ цІувххуссар:

– Вин цими шинни? – куну.

⁹Якъувлул паччахІнахъ увкуссар:

– Ттул ва дунияллийх уклай 130 шин хъуссар. Ттул оьрму кутАссагу, захІматссагу бия, ттула буттахъал уксса шинну ттун къархъунни, – куну.

¹⁰Якъув, паччахІнан ялагу барачатгу чІа куну, ганал чІалъаьрдава лавгссар.

¹¹Юсуплул цала ппугу, уссурвалгу Мисриллал аьрщарай мина дишин бувссар, гайннахъхъун, паччахІнал увкусса куццуй, яла ххуймур Раамсес улклуй аьрши дуллуссар. ¹²Юсуплул цала ппугу, уссурвалгу, шала цала тухумгу къалмул щаллу бувссар, гьарцаннайх цала-цала кулпатирттавусса бакІру хІисавну бачІлай.

Ккашил шиннардий Юсуплул Мисрилив хІукму бачин баву

¹³Яла чувчІав дуکان цичІав къалирчІссар, оьсса ккаши багъну; Мисригу, Канаангу ккашил чІукъа буккан бувну бивкІссар. ¹⁴Къама бахлай, Юсуплул Мисриливгу, Канааннайгу дуцири арцу дартІссар; ганал гай паччахІнал хазналуву ядуллай ивкІссар. ¹⁵Мисриливгу, Канааннайгу арцу духларгукун, циняв Мисриллал агълу ЮсуплучІан бувкІун, увкуссар:

– Жу ччатІ була; вила яруннил хъхъичІ жу литІун битаннав? ЖучІа арцу духларгунни.

¹⁶Юсуплул увкуссар:

– Зула гьаттара бувцуну бухъхъияра, на зун миннух ччатІ булунна, зухъ арцу дакъания махъ.

¹⁷Гай ЮсуплучІан цала гьаттара бувцуну бувкІссар, ганалгу гайннан дучрах, яттих, цІуртта, ницах, оьллах ва ттукрах ччатІ буллуссар. Га шинал гайннал циняв цала ятту-гьаттара ганан ччатІух буллуссар.

¹⁸Шин ларгукун, ганачІан бувкІун, гайннал увкуссар:

– Жу жула залунная къюлтІ къабанну, циняв жул арцугу къуртал хъунни, циняв жул ризкъигу вил хъунни, утти жухъ жула залуннан дулунсса цичІав къалирчІунни, жула къаркъаллу ва жула аьрши дакъа. ¹⁹Циванни жу жувагу, жул аьршигу вила янил хъхъичІ пуч хъун ритан? Машан ласи ччатІух жугу, жул аьршигу, жугу бикІанну жула аьршарашал архІал паччахІнал лагъартну;

була жухъхъун гъанна — жу сагъну личІан, ва аьршигу дачІра къаличІан.

²⁰ Мукун Юсуплул шалла Мисриллал аьрши паччахІнан машан ларсъсар. Мукун Мисриллал гъарца чувнал цала хъу-лухъччи ккашил къиялул паччахІнан дарххуссар, аьрши паччахІнал хъус хъуссар, ²¹ Юсуплул циняв Мисриллал халкъуннаягу, ца дазуя гамунийн бияннин, паччахІнал лагъарт бувссар. ²² Так диндалул къуллугъчитурал аьршив ганал машан къаларсъсар, цанчирча паччахІнал даин гайннан бакІлахъиялул бутІа байсса бивкІссар, га ганал буллусса бутІа гайннан дукиялун бяял шайсса бивкІссар; мунияту гайннал цала аьрши къадарххуссар.

²³ Юсуплул халкъуннахъ увкуссар:

— Утти на зу зувагу, зул аьршивгу паччахІнан машан ларсун махъ, на зухъхъун аьршарай бугъансса гъанна буллау ура. ²⁴ БакІлахъия ларсукун, миннул ххюва бутІул ца бутІа паччахІнан булара, ливчІми мукъва бутІа бикІантІссар зун гъаннаран ва зувагу яхъун, зула ичІувассагу, оьрчІругу ябан.

²⁵ Гайннал увкуссар:

— Ина жу бивкІулуца ххассал бувунну. Жула залуннал хъин янин ккакканнав жу: бикІанну жу паччахІнал лагъартну.

²⁶ Мукун Юсуплул Мисрилив аьршарал хІакъиравусса къанун дирхъуссар, му къанун хІакъинугу дуручлачиссар: шала аьршарая ларсмуния ххюва бутІул ца бутІа паччахІнан багъайссар, так паччахІнал хъусну къархъусса диндалул къуллугъчитурал аьршарая ганан бутІа къабагъайссар.

Якъувлул махъва-махъсса мурад

²⁷ Исраэллал халкъ яхъанай бивкІссар Мисрилив, Гошен тІисса кІанай: гайннал цанна тикку цивппа заллусса хъусгу дурссар, чІявусса оьрчІругу бувссар; гайннал аьдад хъун хъанай най диркІссар.

²⁸ Якъувлул Мисрилив ацІния арулла шин хъуссар, ганан диркІссар 147 шин. ²⁹⁻³⁰ ИвчІан чІун гъан хъувкун, Якъувлул Юсуплуйн оьвкуну, ганахъ куссар:

— На вина бусравну ухъурча, ттул жирттулулу^а кагу дирхъуну, ттухъхъун махъ була, ттух цІимилий урувгун, на увкумур бан. Нагу ттула буттахъачІан лавгукун, Мисрилив мауччара. Мисрилияту лавсун, тай бувччусса кІанай нагу учча, — куну.

^а 47:29-30 Укунсса диркІссар хъа баврил аьдат.

Юсуплул увкуссар:

– На банна ина увкумур, – куну.

³¹ – Хъа бува, – увкуссар ганал.

Юсуплул хъа бувссар, Исраэллулгу, цала аьсаврайнгу хъар хъуну, Заннайн икрам бувссар.

Юсуплул арсавран Якъувлул барачат чIа учаву

48 ¹Цаппара хIаллава Юсуплухъ увкуссар:

– Вил ппу заэв хъанай ур, – куну.

БуттачIан нанийни, Юсуплул цащала бувцуссар кIиягу цала арсгу – Манасса ва Эфраим.

²Якъувлухъ бувсъссар:

– ВичIан вила арс Юсуп увкIун ур, – куну.

Исраэлгу, цавува ливчIсса гуж бавтIун, гъаз хъуну, шаний щяивкIссар.

³Якъувлул Юсуплухъ увкуссар:

– Каши хъуннасса Зал ттун чIалан ивкIуна Лузалий, Канаан аьрщарай, КIанал ттуйн барачат ликкан бувну, ⁴ттухъ укун увкуна: «На вил оьрчIру чIяву банна, наслу хъун банна, вияту чIявусса халкъру бизан банна, ва аьрщигу абадлий вил наслулун дулунна», – куну.

⁵Мисрилив на учIаннин бувсса вил арсру ттиния тийнмай ттул арсруну хъунтIссар. Эфраим ва Манасса ттул бикIантIссар, Рувим ва Шимон кунма; ⁶миннаяр махъ бувми вил арсру вил бикIантIссар, миннан бикIантIссар цала уссурвавран – Эфраимлун ва Манассан – бивсса аьрщарал бутIагу. ⁷На Паддан-Арамрая нанисса чIумал, РахIил, ттунсса хIасратран, Канаан аьрщарай бивкIуна, жу, Эфраталия арх бакъа, ххуллийва бунува. На та тиккува бувчхуссия, Эфраталийнсса (яни Байт-ЛакIимрайнсса) ххуллучIа.

⁸Юсуплул арсру ккаккукун, Исраэллул цIувххуссар:

– Вай цари? – куну.

⁹Юсуплул буттахъ куссар:

– Вайри Заннал ттун шикку буллусса арсру, – куну.

Танал куссар:

– Ми ттучIанмай хъун бува, на миннан Занная барачат чIа учиннача, – куну.

¹⁰Хъунав шаврил Исраэллун чани чан хъуну бивкIссар, сайки цичIав къачIалай. Юсуплул цала арсру буттачIанмай гъан бувссар, тагу гайннайн ппайгу куну, хъямалагу агъссар.

¹¹Исраэллул Юсуплухъ куссар:

– На ина ивкIуссар тIий уссияв, ттун ина сагъну ккаккансса хьулвагу бакъассия, Заннал ттун вил оьрчIругума ккаккан нясив бувунни.

¹² Юсуплуд гай Исраэллуд никирттачIату тийнмай бувну, бакI шяв щуну ганайн икрам бувсар. ¹³ Яла Юсуплуд цала урчIах, Исраэллуд киях Эфраим ацIан увссар, Манасса ацIан увссар цала киях, Исраэллуд урчIах, буттачIанмай гъангу бувну. ¹⁴ Амма Исраэллуд урчIа ка тIиртIуну, Эфраимлуд бакIрай дирхъуссар, га чIивима унугу, киямур ка, урчIамунил ялтту гъан дурну, Манассал бакIрай дирхъуссар, Манасса цалчин увма унува.

¹⁵ Яла Юсуплун барачат чIа куну, увкуссар:

– Я Зал, Вил хъхьичIух ттул ппухъру

Ибрагъим ва ИсхIакъ занай бивкIсса Зал,
даингу уттинин на яайману ивкIсса Зал,

¹⁶ гъар оьмунияту на уручлай ивкIсса Вила
малаикнайхчIин

барачат ликкан бува вай оьрчIайн.

Вайннаву мукъахуннайгу дачувча ттул цIа,
ттул ппухъруннал Ибрагъимлуд ва ИсхIакълуд цIардугу,
чIяву хъувча аьрщарай вайннал авлад.

¹⁷ Цала буттал урчIамур ка Эфраимлуд бакIрай дирхъуну ккар-ккукун, Юсуплун ппу аьйкъусса ххай, буттал ка дургъуссар, га Эфраимлуд бакIрая Манассал бакIрай дишин. ¹⁸ Юсуплуд увкуссар:

– Ва акъар, ттул ппу, хъхьичI увма, вамари; ванал бакIрай диша, – куну.

¹⁹ Амма буттал къадирхъуссар, увкуссар:

– Ттун кIулли, ттул арс, ттун кIулли. Мунаятугу бизантIиссар халкъ, мугу лахъ хъунтIиссар. Амма мунал чIивима уссу мунаяргу лахъ хъунтIиссар, мунал наслулиягу чIявусса халкъру бизантIиссар.

²⁰ Га къини гайннан барачатту чIа куну, увкуссар:

– Зул цIарду Исраэллал халкъуннал зукълурдаву кIицI
давантIиссар:

«Заннал ина Эфраим кунасса ва Манасса кунасса хъун
аннав», – тIий.

Мукун ганал Эфраим Манассаяр хъхьичIунай увссар.

²¹ Исраэллуд Юсуплуд увкуссар:

– На ивчIан чIун дирну дур, амма Зал зушал икIантIиссар, КIанал зу занабитантIиссару зула буттахъал аьрщарайн. ²² На вин, вила уссурвавранныяр ххишаласса бутIа буллай ура: аморейннаша турлих ва ккуртта-чIатIаракIрах нара ларсъсса зунттал ссирт.

Якъувлул цала наслулул бучІантІимунія бусаву

- 49** ¹ Якъувлул цала арсваврайн оьвкуну, увкуссар:
 – Ттул лагма бацІияра, на бусанна ялун нанисса чІумуву
 зун хьунтІимур, – куну.
- ² БатІияра, вичІигу дишара, Якъувлул арсрув,
 зула буттал Исраэллул тІутІимуних.
- ³ Рувим, ина – ттул хьхьичІ-арс, ттул къувват,
 ттул адиминал гужрал цалчинмур ахьулсса,
 ихтиярданувугу цалчинма, цІакъливу цалчинма.
- ⁴ Щин куна, цалий къаавцІусса, ххишала ина
 къаикІантІиссара цалчинману,
 ина вила буттал шаний уттуивхьуну,^а
 ттул кІану нажас бунутІий.
- ⁵ Шимон ва Левий, уссурвал:
 миннал турду – зулмулул ярагъри.
- ⁶ На миннал къастирдаву гьурттушиву къадави,
 миннал батІавурттаву гьуртту къахьува,
 бивкІунтІий ми сситтву арамтал литІлай,
 бивкІунтІий цанма хІазран ницру аьрчча буллай.
- ⁷ Нааьна миннал сситтун, рахІму миннан бакъатІий,
 нааьна миннал ругъала дакъашиврун, оьсса дунутІий!
 На миннал наслу ппив банна Якъувлул наслулувух,
 чІа банна Исраэлнал аьршарайх.
- ⁸ Ягьудай, уссурваврал вияту цІарду дуллантІиссар;
 вил ка дикІантІиссар вил душмантурал оьнкъарах;
 вил буттал арсру вийн икрам буллантІиссар.
- ⁹ Ина жагьилсса асланна, Ягьудай;
 Ина ав бувну занаикІара, ттул арс.
 Аслан куна, ина шях тІитІи акъара;
 щишар асландалучІан гъан хьун шайсса?
- ¹⁰ ПаччахІшиврул ттархъ Ягьудал наслулул каниша
 къадуккантІиссар,

^а 49:4 Бурги 35:22.

- ганал наслулухъу даин дикІантІиссар хІукмукартурал
аьсав,
мунил заллу Цув Ума учІанца,
Цайн циняв халкъру мютИи хьунтІима.
- 11 Ягъудал цала ттукку бахІлантІиссар лухІитІутІул
мурхьирацІун,
цала хІукІугу – яла ххуймур къяртлуцІун;
ганал цала янна шюшлантІиссар чахирданий,
цала лаххия – лухІитІутІул щинай.
- 12 Ганал яру бикІантІиссар чахирдануяр цІансса,
ганал ккарччивгу – накІнияр кІяласса.
- 13 Завулон яхъанантІиссар хъхьирил зуманив,
жамирдан бацІай кІанугу га хьунтІиссар;
ганал аьрщарал дазурду Сидоннайн диянтІиссар.
- 14 Иссахар – цІакъсса ттуккур,
кІиллух дишай гьивурдал дянив утгубивхъусса.
- 15 Цила бигъалагай кІанттул ххуйшиву,
цила аьрщаралгу тІааьншиву чІалай,
ганил цила бархІ гьивулул лув лахІан бантІиссар,
чил канилусса захІматрайн мютИи хьуну.
- 16 Дан цала халкъуннал судия хьунтІиссар,
ганал наслугу Израэлнал халкъуннал ца тухум
хьунтІиссар.
- 17 Дан икІантІиссар ххуллуцІсса шаттану,
чал ччаннайн загъру бувтІуну,
бурттигъу чая утайсса
жегъир ххуллийсса лухІи шаттану.
- 18 Я Абадссама, ВичІа ура на ххассал шаврих луглай.
- 19 Гад хъямалачитурал хъямала уллантІиссар,
Ганал цалагу, хъирив агъну, гай хъямала буллантІиссар.
- 20 Ашердул дукра авадансса дикІантІиссар;
ПаччахІнал ссупралун лайкъсса нахІу-нацІурду мунал
дулавантІиссар.

- 21 Нефталим – тархъанну итабавкъусса бюрнир,
цилагу ххаллилсса бюрунттул оьрчІру байсса.
- 22 Юсуп – буллугъсса лухІитІутІул муьрхъри,
щарашул чІаравсса лухІитІутІул муьрхъри,
къяртригу чІирайх ларай итадаркъусса;
- 23 ганайн къизгъинну чІатІаракІчитал ххяхлай бивкІссар;
сситтуй чІатІаракІру ритлай.
- 24 Амма ганал ккуртта бигъану лахІлахІисса бивкІссар,
ганал каругу къувват бусса диркІссар
Якъувлул Заннал канияту,
хІухчил ятту кунма, Израэл Ябайманаяту,
барулук кунма, Израэл Буруччайманаяту,
- 25 вила буттал Заннаяту, вин Цал кумаг буллалисса,
Каши хъуннасса Заннаяту, Цал вий барачат бивхъусса
ссавниясса гъараллайну,
аьрщаравасса щарашайну,
чІявусса наслулийну ва хІисав дакъасса газурдайну.
- 26 Вил буттал вин чІа тІисса барачат
заманартту лавгсса зунттаяргу лахъссар,
хъхъичІазаманнул бакІурдаяргу чумартссар.
Ликкувча му барачат Юсуплул бакІрайн,
цала уссурваравусса яла хъхъичІунманал къабакІрайн.
- 27 Буниямин – канай букъаччайсса барцІ;
кІюрххил цала ав канакисса,
къунниялай хъямала дурмунил бутІа ласласисса.

28 Вана укунссар Израэлнал 12 тухум, вана укун увкуссар гайна-
нахъ буттал, гайннан барачат чІа тІий; гъарцаннан цанма-цанма
лайкъсса барачат чІа тІисса махъру увкуссар.

29 Ганал гайннай укунсса тІалавшин дирхъуссар:

– На авчуссара ттула буттахъачІан. Ишара на ттула буттахъашал
хет Эфроннул къурувсса нуххуву, ³⁰ Махпела къурувсса нуххуву,
Мамрелул чІарав, Канаан аьрщарай, Ибрагъимлул хет Эфроннуша
къурнишал архІал машан ларсъсса ливтІуми бишай нуххуву. ³¹ Ти-
кку бувччуну буссар Ибрагъимгу, ганал шарсса Сарагу, ИсхІакъгу,

ганал шарсса Рабиаъгу, на тикку бувччуссар Лиягу. ³² Къургу, нухгу машан ларсун диркӀссар хетнаша.

³³ Арсваврахъ цала аманатгу бувну, Якъувлул, цала шаний уттуивхъуну, рухӀ дуллуссар, цала буттахъачӀан лавгссар.

Якъув уччаву

50 ¹ Юсуплул, буттачӀан агъну аьтӀунгу ивкӀун, ганайн ппай увкуссар. ² Цала къуллугъчитурайн-хӀакинтуруайн ганал амру бувссар буттал жаназа бальзамрал дан, хӀакинтуралгу Исра-эл бальзамрал увссар. ³ Му даврин лавгссар мукъцӀалва гъантта, мукунсса бивкӀссар бальзам баврил щаллусса мутта. Мисриллал халкъ арулцӀалва гъантлий ганах ясирай бивкӀссар.

⁴ Ясирал чӀун къуртал хъувкун, Юсуплул паччахӀнал лагма-ялттуминнахъ увкуссар:

– Зуна на салахӀну ухъурча, ттухлу паччахӀнахъ миннат бува-ра; ганахъ учара: ⁵ «Ттул буттал ттуй хъа бивхъунни, увкунни: „На ивкӀлай ура; на учча Канаан аьрщарай нара дурксса гъаттаву“. Рух-сат була ттухъхъун ппу уччин гъан; яла на махъунай занаикӀанна».

⁶ ПаччахӀнал увкуссар:

– Насу, учча ппу, инава хъа бувсса куццуй.

⁷ Юсупгу лавгссар ппу уччин, ганащал лавгссар циняв паччахӀнал лагма-ялттумигу, циняв Мисриллал хъунимигу, ⁸ щалва Юсуплул къаттагу, ганал уссурвалгу, ганал буттал къаттагу. Так гайннал оьрчӀру ва ятту-гъаттарал газурду дирчӀссар Гошеннай. ⁹ Гайнна-щал диркӀссар пӀайтӀуннугу^а, бурттигъалтту – хъинну чӀявусса халкъ бавчуссар.

¹⁰ Гай бувкӀссар Урдан неххал чӀаравсса Атадул ттарацӀалличӀан, тикку лахъну ва аьсивну аьтӀун бивкӀссар. Тикку Юсуп арулва гъантлий буттахъ аьтӀий ивкӀссар. ¹¹ Канааннан, га аьрщарайсса агьулданун, Атадул ттарацӀалличӀасса яс ккавккукун, гайннал увкуссар: «Мисриллал хъунмасса ясгу, къумашивугу дур», – куну. Муниятур та Урдан неххачӀасса кӀанттайн Авел-Мисрим («мис-риллал яс») учайсса.

¹² Укун Якъувлул арсваврал ганал аманат биттур бувссар: ¹³ гайннал га Канаан аьрщарайн лавсӀссар, Мамрелул чӀарав Махпела къурувсса нуххуву увччуссар; га нух къурнищал архӀал

^а 50:9 *ПӀайтӀун* – фаэтон, карета, колесница.

Ибрагъимлул машан ларсун диркӀссар хет Эфроннуша, цалами буччинсса кӀану бикӀаншиврул. ¹⁴ Ппугу увчуну, Юсуп цала уссурваврашал ва цала ппу уччин бувкӀминнашал махъунай Мисриливи кӀура авссар.

Юсуп уссурвавра ялтту учӀаву

¹⁵ Ппу ивкӀукун, Юсуплул уссурвавра пикри хъуссар: «Балики Юсуп жуйна сситтуй икӀан, жува цанма бувсса оббалдарахлу утти ганал жуятура къисас ласун?» – тӀий. ¹⁶ Гайннал гъан бувссар ЮсуплукӀан, ганахъ учин:

– ИвчӀан хъхъичӀ буттал жухъ укунсса аманат бувунни: ¹⁷ «Зу зула уссихъ Юсуплукъ учин аьркинссар: „На вихъ миннат буллай ура, вила уссурвавра винна мукун обккисса къел дурну, миннай хъусса тахсирданул ва бунагърал ялтту учӀу тӀий“». Утти, лажинничача, жу винма бувсса оббалалул ялтту учӀу, жугу вила буттал Заннал лагъталлухха.

Мукунсса хавар цацӀанма бувкӀукун, Юсуп аьтӀун ивкӀссар.

¹⁸ Ганал уссурвал бувкӀун, ганал хъхъичӀ шявгу багъну, увкуссар:

– Жу – вил лагъталлу.

¹⁹ Юсуплул жаваб дуллуссар:

– Нигъа мабусари. На Зал уххурав? ²⁰ Зу ттун оббала бан сукку хъуну бивкӀун буру, Занналив му хъинбалалийн кӀура баен бувну бур, ва утти хъанахъимур хъуншиврул: чӀявусса оьрмурду ххассал баншиврул. ²¹ Мунияту нигъа мабусари: на зунгу, зул оьрчӀангу ччатӀ булунна.

НахӀусса ихтилат бувну, ганал гай паракъат бувссар.

Юсуплул бивкӀу

²² Юсуп Мисриливи шалва цала буттал авладрашал яхъанай ивкӀссар, цанна 110 шин хъуннин. ²³ Ганан ккавкссар Эфраимлул наслуллу шамулчинмур никгу, Манассал арнал Махирдул оьрчӀругу, гайгу бувсса чӀумал Юсуплул никирттай бивхъуссар.

²⁴ Юсуплул уссурваврахъ увкуссар:

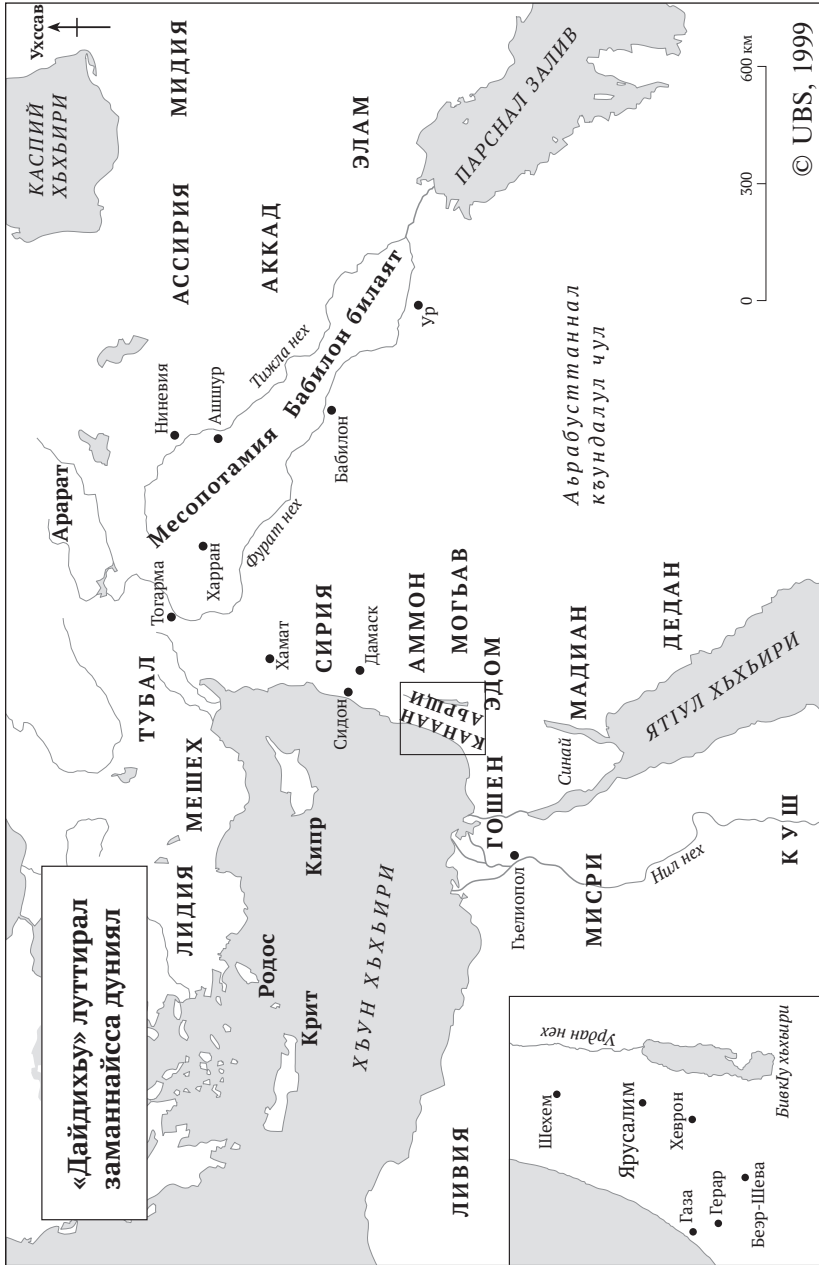
– ТтучӀан бивкӀу гъанну бур, амма Зал чара бакъа зун кумагран учӀантӀиссар, зугу ва аьрщарая буккан бантӀиссару, Цала Ибрагъимлукъгу, ИсхӀакълукъгу, Якъувлукъгу хъа бувну, гайннан ца кусса аьрщарайн, – куну.

²⁵ Исраэллул наслулукъ хъагу бан бувну, Юсуплул увкуссар:

— Зал чара бакъа учІантІиссар зун кумаг бан, му чІумал зу шичча ттул ттаркІру дуккан дан аьркинссар, — куну.

²⁶ Юсуп ивкІуссар ттуршлий ацІра шинал оьрмулуву, га, бальзамралгу увну, Мисрилив саркофаграву^а ивхъуссар.

^а 50:26 Саркофаграву ишаву — ва жугъутІиян хас дакъасса уччаврил аьдатри, миннан мукун бан багъну бур, яла махъ Юсуплул аманат биттур баншиврул.



«Дайиху» луттирал
заманнайсса дуниял

КАНААН
Израильтяи

Шехем
Ярусалим
Хеврон
Газа
Герар
Беэр-Шева
Биекту хьхьиря
Урдан нех

0 300 600 км

© UBS, 1999

Дайдихьу

*Книга Бытия
на лакском языке*

*Genesis
in the Lak language (ISO: lbe)*

Институт перевода Библии
101000 г. Москва, Главпочтамт, а/я 360
www.ibt.org.ru
ibt_inform@ibt.org.ru

Подписано в печать 17.03.2026
Формат 84×108 1/32. Печать офсетная. Усл. печ. л. 6,09
Тираж 200 экз. Заказ №

Отпечатано в АО «Первая Образцовая типография»
Филиал «Чеховский Печатный Двор»
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д.1
Сайт: www.chpd.ru, E-mail: sales@chpd.ru, тел. 8(499)270-73-59